



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

The Gods of Mars

Edgar Rice Burroughs



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

Os Deuses de Marte

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

The Gods of Mars

Os Deuses de Marte

Edgar Rice Burroughs

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

SAMPLE

Contents

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Reading Comprehension B1](#)

[Original English Text](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary: New Words](#)

Copyright

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de The Gods of Mars, de Edgar Rice Burroughs, publicado originalmente em 1913.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1913.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2009.

Brasil

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor, contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: The Gods of Mars

Autor: Edgar Rice Burroughs

Primeira publicação: 1913

Local: United States

Primeiro editor: The All-Story magazine (serial); A. C. McClurg & Co. (1918 first book edition)

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ **Project Gutenberg** — <https://www.gutenberg.org/ebooks/64>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

→ **Internet Archive** — <https://archive.org/details/godsofmars02burr>

Preserva digitalizações e registros bibliográficos de edições impressas da obra original.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

Introdução

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no

texto original em inglês. Na página [En/Pt, Original English](#) retorna de Original Português ao mesmo parágrafo original.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário são marcadas no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a entrada correspondente.

Cada entrada apresenta:

- a palavra ou expressão original em inglês;
- a sua pronúncia fonética;
- a tradução em português;
- um exemplo de uso em português;
- um exemplo de uso em inglês;
- até seis trechos do livro em que a palavra ou expressão aparece, ou todos os trechos disponíveis quando houver menos de seis ocorrências.

Cada ocorrência apresentada no glossário inclui um link direto para o ponto exato do livro em que a palavra ou expressão foi usada.

Depois de consultar uma ocorrência, o leitor pode retornar diretamente ao ponto do texto de onde abriu o glossário ou navegar para qualquer outra ocorrência da mesma palavra ou expressão dentro do livro.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Sobre este livro

Depois de dez anos na Terra, John Carter finalmente retorna a Marte, mas chega ao Vale Dor, no polo sul, suposto paraíso da religião de Barsoom. O lugar é uma armadilha mortal onde peregrinos são devorados por homens-planta, macacos brancos e os canibais Therns Sagrados. Carter destrói a mentira religiosa e descobre que os próprios therns são escravizados pelos negros Primogênitos e pela falsa deusa Issus. Ao lado do heroico marciano verde Tars Tarkas e de outros aliados, luta contra esses cultos para derrubar um engano monstruoso que condenou inúmeras gerações. Enquanto isso, Dejah Thoris é aprisionada nos templos de Issus. Por meio de batalhas ferozes, resgates ousados e revelações chocantes, Carter atinge o coração da tirania, embora a história termine deixando o destino de Dejah Thoris em suspense.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção A Selva de Burroughs:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant

- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Adventure:

- Kim
- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- ALICE'S ADVENTURES UNDER GROUND
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan (Peter and Wendy)
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: a novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin or Life among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau

- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet a Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Marte de Burroughs:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Sherlock Holmes:

- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes

- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

Index - Reading Comprehension B1

[THE PLANT MEN](#)

[A FOREST BATTLE](#)

[THE CHAMBER OF MYSTERY](#)

THE PLANT MEN

En/Pt On a clear, cold night in early March 1886, I stood on the bluff near my cottage and looked down at the Hudson. It flowed below me like the grey, silent ghost of a dead river. Again I felt the strange power of Mars, the great god of war, whom I had begged for ten lonely years to take me back to my lost love.

En/Pt I had not felt this pull since the night in 1866. Then I stood outside an Arizona cave where my dead body lay.

En/Pt With my arms stretched toward the red eye of the great star, I prayed for that strange power to return. It had already carried me across space twice. I prayed as I had prayed many times before during the ten long years of waiting and hoping.

En/Pt Suddenly, I felt sick. My head swam, my knees gave way, and I fell forward to the ground near the edge of the steep bluff.

En/Pt At once my mind became clear, and the terrible scene of the ghostly Arizona cave came back to me. Again, as on that far-away night, my body would not obey me. I could almost hear the awful moans and rustling of the strange creature hidden in the dark cave. I made one more great effort to break free from the strange numbness holding me. Then I heard the sharp click, like a tight wire breaking, and I stood naked and free beside the still body that had so recently held the warm blood of John Carter.

En/Pt I looked once more toward Mars, lifted my hands to its red rays, and waited with little delay.

En/Pt I did not wait long. As soon as I turned, I shot through the terrible emptiness before me as fast as thought. I felt the same sudden cold and complete darkness that I had known twenty years before. Then I opened my eyes in another world, under the burning light of a hot sun that shone through a small opening in the dome of the great forest where I lay.

En/Pt What I saw was so unlike Mars that my heart jumped into my throat. I suddenly feared that some cruel fate had thrown me onto a strange planet by accident.

En/Pt Why not? What guide did I have through the endless waste of space between planets? What proof did I have that I had not been sent to some far-away star in another solar system instead of Mars?

En/Pt I lay on short red grasslike plants. Around me was a grove of strange, beautiful trees covered with huge, bright flowers and filled with colorful birds that made no sound. I call them birds because they had wings, but no human eye had ever seen such odd, unearthly creatures.

En/Pt The plants looked like the lawns of the red Martians from the big waterways. But the trees and birds were different from anything I had seen on Mars. Through the trees I saw a sight that was not like Mars at all: an open sea with blue water shining under the hot sun.

En/Pt When I got up to look around, the same foolish accident happened as when I first tried to walk in Martian conditions. This smaller planet had less gravity and very thin air, so my Earth muscles met almost no resistance. Just trying to stand sent me up several feet, and I fell face first into the soft, bright grass of this strange world.

En/Pt This made me a little more sure that I might really be in some unknown part of Mars. That was possible, because in my ten years on the planet I had explored only a very small part of its huge surface.

En/Pt I got up again, laughing at my forgetfulness, and soon I had learned once more how to use my Earth body in these changed conditions.

En/Pt As I walked slowly down the slight slope toward the sea, I could not help noticing how much the place looked like a park. The grass was cut very short, like an old English lawn, and the trees had been carefully trimmed to the same height, about fifteen feet. When I looked around, the forest seemed from a little distance like a huge room with a high ceiling.

En/Pt The careful farming showed me that I was lucky to land in the area of a civilized people. I believed that when I met them, they would treat me well and protect me because I am a Prince of the house of Tardos Mors.

En/Pt The trees in the forest filled me with wonder as I went toward the sea. Some had trunks as much as one hundred feet wide, which showed how enormous they were. I could only guess their height, because above me their thick leaves blocked my view after about sixty or eighty feet.

En/Pt As far up as I could see, the trunks, branches, and twigs were smooth and polished like a new American piano. Some trees were black as ebony, while the ones beside them were white as fine china, or blue, red, yellow, or deep purple.

En/Pt The leaves were just as bright and colorful as the stems. The flowers were thick on the trees. No earthly language can describe them. Even the language of the gods would be challenged.

En/Pt Near the edge of the forest, I saw a wide meadow between the trees and the open sea. But just as I was about to step out of the shadows, I saw something that ended all my romantic thoughts about the beauty of this strange land.

En/Pt To my left, the sea stretched as far as I could see. In front of me, only a faint line showed where it met the far shore. To my right, a great river, wide, calm, and grand, flowed between red banks and joined the quiet sea ahead of me.

En/Pt A short distance up the river, huge steep cliffs rose up. The great river seemed to begin right at their base.

En/Pt But it was not these grand sights of nature that first drew my attention away from the forest. It was the sight of about twenty figures moving slowly across the meadow near the river bank.

En/Pt They were strange, odd-shaped beings, unlike anything I had ever seen on Mars. Yet from far away, they looked very much like men. The larger ones seemed to be about ten or twelve feet tall when they stood upright, and their bodies and legs were shaped like those of human beings.

En/Pt Their arms, however, were very short. From where I stood, they looked like an elephant's trunk, moving in twisting, snake-like waves, as if they had no bones. If they did have bones, they seemed to be like a spine.

En/Pt As I watched from behind a huge tree, one of the creatures slowly came toward me. It was doing what seemed to be the main work of all of them: it ran its oddly shaped hands over the grass, but I could not tell why.

En/Pt As he came close, I got a very clear look at him. Later I would know his kind better, but even that one quick look at this terrible mockery of nature would have been enough for me if I had been free to leave. Even the fastest ship of the Heliumetic Navy could not have taken me far enough away from that hideous creature.

En/Pt Its hairless body was a sick blue color, except for a wide white band around its large single eye. That eye was dead white all the way through: pupil, iris, and eyeball.

En/Pt Its nose was only a torn, swollen round hole in the middle of its empty face. It looked like a fresh bullet wound that had not yet begun to bleed.

En/Pt Below that ugly hole, the face stayed blank down to the chin. I could not see any mouth at all.

En/Pt The head, except for the face, was covered with a thick mass of black hair, eight or ten inches long. Each hair was as thick as a large angleworm. When the creature moved its scalp muscles, the horrible hair seemed to twist and crawl around its face, as if every hair were alive.

En/Pt The body and legs were shaped like a human being's, as far as Nature could make them so. The feet were human too, but huge. They were three feet long from heel to toe, and very flat and wide.

En/Pt When it came close, I saw that its strange movements came from the way it fed. It used sharp claws to cut off the soft plants, then sucked them up through two mouths, one in each palm, and through throat-like arms.

En/Pt Besides these features, the beast had a heavy tail about six feet long. It was round where it joined the body, but grew thinner and flatter toward the end. It dragged behind it at a right angle to the ground.

En/Pt The most amazing thing about this creature was the two tiny copies of itself. Each was about six inches long. They hung on either side under its arms, held by a small stem that seemed to grow from the top of their heads and join them to the adult body.

En/Pt I did not know whether they were its young, or only parts of one larger creature.

En/Pt As I watched the herd, I saw that some had small ones hanging, but not all. The small ones grew from tiny buds to fully formed creatures about a foot long.

En/Pt Many of the smaller ones were feeding with the herd. They were not much bigger than the ones still attached to their parents. The herd included every size, from these young ones up to the huge adults.

En/Pt The creatures looked frightening, but I was not sure they could fight well. I was about to leave my hiding place and show myself, to see how they would react to a man. Before I could move, a strange, piercing cry came from the bluffs on my right.

En/Pt If I had been naked and unarmed with these cruel creatures, they would have killed me quickly and horribly if I had tried to act. But when the scream came, every member of the herd turned toward the sound. At the same time, every snake-like hair on their heads rose straight up, as if each one could feel or hear the cry. In fact, that was true. This strange growth on the heads of the plant men of Barsoom is made of their thousand ears, the last sign of the strange race that came from the original Tree of Life.

En/Pt At once, everyone looked at one member of the herd. He was a large one, and he was clearly the leader. A strange purring sound came from the mouth in the palm of one of his hands. Then he quickly ran toward the bluff, and the whole herd followed him.

En/Pt Their speed and way of moving were amazing. They jumped in huge leaps of twenty or thirty feet, much like kangaroos.

En/Pt They were quickly disappearing, but then I decided to follow them. So I threw caution aside and leaped across the meadow after them. My jumps were even greater than theirs, because the muscles of an athletic Earth man work very well in Mars's weaker gravity and thinner air.

En/Pt They were heading straight toward the place where the river seemed to begin, at the foot of the cliffs. As I got closer, I saw the meadow was covered with huge rocks that time had broken loose from the tall cliffs above.

En/Pt Because of this, I came quite close to the trouble before I saw the whole scene and felt horror. When I climbed over a large rock, I saw

the herd of plant men surrounding a small group of about five or six green men and women of Barsoom.

En/Pt Now I had no doubt that I was really on Mars. Here were members of the wild hordes that live in the dead sea bottoms and empty cities of that dying planet.

En/Pt The green males were very tall. They had white tusks that pointed from their jaw up to their forehead. Their eyes could look in all directions. They had ears like antennae on top of their heads. They had two sets of arms.

En/Pt Even without their shiny green skin and the metal ornaments that showed their tribes, I would have known them at once. Where else in the universe could there be beings like them?

En/Pt There were two men and four women in the group. Their ornaments showed that they belonged to different hordes, and that confused me greatly. The green men of Barsoom are always at war with one another. I had never seen green Martians from different hordes together except in one famous case, when Tars Tarkas of Thark gathered a hundred and fifty thousand green warriors from several hordes to march on the doomed city of Zodanga and rescue Dejah Thoris, Princess of Helium, from Than Kosis.

En/Pt But now they stood back to back, facing a common enemy with wide eyes and surprise.

En/Pt Both men and women carried long-swords and daggers, but there were no firearms. If there had been, the terrible plant men of Barsoom would have been quickly defeated.

En/Pt Soon the leader of the plant men attacked the small group. Its method was strange and effective. The green warriors had never seen such an attack and did not know how to defend themselves against it.

En/Pt The plant man rushed to within a dozen feet of the group and then jumped high, as if he meant to pass over their heads. He raised his strong tail to one side, and as he came close above them, he struck down in one terrible sweep. It crushed a green warrior's skull like an eggshell.

En/Pt The rest of the horrible herd now moved quickly in circles around the small group of victims. Their huge leaps and the shrill,

screeching purr from their strange mouths were meant to confuse and frighten their prey. Then two of them jumped at once from both sides, and their terrible tails struck without resistance. Two more green Martians fell to a shameful death.

En/Pt Now only one warrior and two females were left, and it seemed they would all be dead within seconds on the red ground.

En/Pt But as two more plant men charged, the warrior, now ready after the last few minutes, raised his great long-sword and met the flying body with a clean cut. He split one of the plant men from chin to groin.

En/Pt The other plant man, however, struck once with his cruel tail and crushed both females to the ground.

En/Pt When the green warrior saw his last companions fall and saw the whole herd charging him together, he boldly rushed to meet them. He swung his long-sword in the fierce way I had often seen his people use in their endless wars with one another.

En/Pt He cut and slashed to the right and left, clearing a path straight through the *advancing* plant men. Then he began a wild run toward the forest, where he clearly hoped to find safety.

En/Pt He turned to the part of the forest near the cliffs. The race took everyone farther from the big rock where I was hiding.

En/Pt After watching the brave warrior fight against huge odds, I felt great admiration for him. I acted at once, more from impulse than careful thought. I jumped from my hiding place and ran toward the bodies of the dead green Martians, already sure of what I would do.

En/Pt A few long jumps brought me there, and in a moment I was running again after the ugly monsters. They were quickly *gaining* on the fleeing warrior. This time I held a strong long-sword in my hand. I felt the old fighting spirit rise in me, and the joy of battle came back to my face.

En/Pt I was fast, but still not fast enough. The green warrior had already been caught before he had gone halfway to the forest. He stood with his back against a rock, while the crowd of creatures hissed and screamed around him.

En/Pt Their single eyes were in the middle of their heads, and all of them were fixed on their prey. They did not notice me come close without

a sound. I attacked with my great long-sword, and four of them were dead before they knew I was there.

En/Pt For a moment they pulled back from my fierce attack. In that moment the green warrior showed great courage. He sprang to my side and fought right and left with powerful, circling blows. I had seen only one other warrior fight like that. His blade kept moving until no living enemy was left, cutting through flesh, bone, and metal as if they were air.

En/Pt As we fought, the same sharp, strange cry rose high above us. I had heard it before, when it called the herd to attack its victims. The cry sounded again and again, but we were too busy fighting the fierce creatures around us to look for its source.

En/Pt Great tails whipped around us in angry madness. Sharp claws cut our arms and bodies. A green, sticky liquid, like the insides of a crushed caterpillar, covered us from head to foot. Every cut of our long-swords sent more of this liquid spraying from the plant men's wounds, because it flowed through their bodies instead of blood.

En/Pt Once, one of the monsters landed on my back. Its sharp claws sank into my flesh, and I felt a terrible feeling as wet lips sucked my blood from the wounds while the claws still held me.

En/Pt I was fighting one fierce creature that tried to reach my throat from the front. At the same time, two more on each side were striking viciously at me with their tails.

En/Pt The green warrior was struggling hard to hold his ground, and I felt the unequal fight could not last much longer. Then the huge warrior saw my danger. He broke away from the enemies around him and with one sweep of his blade cut the attacker off my back. Freed from that threat, I had little trouble with the others.

En/Pt We stood back to back against a big rock. The creatures could not fly above us to attack. On the ground, we were stronger than them. We were killing the last ones when a loud, high sound from above caught our attention.

En/Pt I looked up this time. Far above us, on a small natural ledge in the cliff, stood a strange man. He was shouting his sharp signal. With one hand he waved toward the mouth of the river, as if calling to someone there. With the other, he pointed and waved toward us.

En/Pt One look where he was looking showed me his plan and filled me with fear. From all directions, across the meadow, out of the forest, and from the far land across the river, hundreds of wild, jumping creatures were coming toward us. With them were some strange new monsters that ran very fast, sometimes on two legs and sometimes on all fours.

En/Pt “It will be a great death,” I said to my companion. “Look!”

He looked quickly in the direction I showed him, and he smiled.

“Then we can at least die fighting, like great warriors should, John Carter,” he answered.

En/Pt We had just finished off the last of the enemies near us when he spoke. I turned in surprise when I heard my name.

En/Pt I could not believe my eyes. Before me stood the greatest of the green men of Barsoom. He was their smartest leader, their strongest general, and my good friend, Tars Tarkas, Jeddak of Thark.

A FOREST BATTLE

En/Pt Tars Tarkas and I had no time to talk about our adventures. We stood by the great rock, surrounded by the dead bodies of our strange attackers, while a river of terrifying creatures poured down the valley from every side, answering the strange call of the figure above us.

En/Pt “Come,” cried Tars Tarkas. “We must go to the cliffs. That is our only chance to escape, even for a short time. There we may find a cave or a narrow ledge that two of us can defend forever against this mixed, unarmed crowd.”

En/Pt Together we ran across the red grass. I matched my speed to stay with my slower companion. We had about three hundred yards to cross between our boulder and the cliffs, and then we had to find a safe place to fight the terrible creatures chasing us.

En/Pt They were quickly gaining on us when Tars Tarkas told me to go ahead and try to find the shelter we needed. This was a good idea, because it could save us many valuable minutes. I put all my strength into the effort and crossed the rest of the distance to the cliffs in great leaps, reaching their base at once.

En/Pt The cliffs rose straight up from the almost flat valley floor. There was no pile of broken rock at their base, as there is with most cliffs I have seen. Only a few scattered boulders, fallen from above and partly buried in the grass, showed that the great rock wall had ever broken down at all.

En/Pt My first quick look at the cliff face filled me with fear, because I could see no sign of even a small foothold anywhere on the high wall. Only the strange herald stood still, screaming his sharp call.

En/Pt To my right, the bottom of the cliff disappeared into the thick forest. The trees ended right at its foot, and their bright leaves rose for nearly a thousand feet against the hard, unfriendly cliff.

En/Pt To the left, the cliff seemed to go on without a break across the top of the wide valley. It disappeared into the outline of what looked like a chain of huge mountains, which surrounded and closed in the valley on every side.

En/Pt About a thousand feet from me, the river seemed to come straight out from the base of the cliffs. There was no chance of escape that way, so I turned back to the forest.

En/Pt The cliffs rose about five thousand feet above me. The sun had not fully reached them, so they looked dull yellow in their own shade. Here and there, they had dark red, green, and white quartz patches.

En/Pt Altogether, they were very beautiful. But I did not really admire them during my first look at them.

En/Pt At that moment, I only saw them as a way to escape. I kept searching their huge face for any crack or opening, and soon I began to hate them like a prisoner hates the cruel walls of his jail.

En/Pt Tars Tarkas was coming toward me very fast, and behind him came the terrible crowd even faster.

En/Pt The forest seemed to be our only chance. I was about to tell Tars Tarkas to go that way with me when the sun reached the top of the cliff. Its bright light hit the dull surface, and the whole cliff burst into a million shining lights of gold, red, green, and white. No human eye had ever seen a more beautiful sight.

En/Pt Later, close inspection proved that the whole cliff face was covered with veins and patches of solid gold. It looked almost like one wall of pure gold, except for rocks of ruby, emerald, and diamond. These showed that great riches were buried deep behind the beautiful surface.

En/Pt When the sun shone, the cliff shimmered. I saw several black spots high on the wall near the top of the forest. They continued below and behind the branches.

En/Pt At once I understood that they were cave openings in the solid cliff. They might give us a way to escape or a place to hide, if we could reach them.

En/Pt There was only one way, and that was through the huge trees on our right. I knew I could climb them, but Tars Tarkas was very large and heavy, and the job might be too hard for him. Martians were not good climbers. On that old planet, I had never seen a hill or mountain higher than four thousand feet, and the slopes were usually gentle. So there was

little chance to practice climbing. The Martians also preferred to go around hills instead of taking the shorter, harder way.

En/Pt Still, there was nothing else to do but try to climb the trees near the cliff so we could reach the caves above.

En/Pt The Thark understood the dangers and the hope of the plan at once. There was no other choice, so we hurried toward the trees closest to the cliff.

En/Pt Our enemies were now very close. It seemed impossible for the Jeddak of Thark to reach the forest before them. Tars Tarkas did not seem to put much heart into running, because the green men of Barsoom disliked escape. I had never seen one of them run from death before. Yet Tars Tarkas was one of the bravest warriors, and he had proved it many times in battles with men and beasts. So I knew fear was not the reason he ran. I also knew that something stronger than pride or honour drove me to escape these killers. For me, it was love for Dejah Thoris. I could not understand why Tars Tarkas suddenly wanted so badly to live, because these strange, cruel, unhappy people often chose death more than life.

En/Pt At last we reached the shadows of the forest, but the fastest of our pursuers was right behind us. It was a giant plant man, with claws stretched out to catch us and bloodsucking mouths ready to fasten on us.

En/Pt He was about a hundred yards ahead of his closest companion, so I shouted to Tars Tarkas to climb a large tree that touched the cliff. Then I moved to stop the man. I wanted the slower Thark to reach the higher branches before the whole group reached us and cut off every chance to escape.

En/Pt But I had not judged my first enemy well. I had also not seen how fast his companions were closing the gap between them and me.

En/Pt I raised my long-sword to strike the creature down, but it stopped its charge. My sword cut only empty air. Then its great tail swept across the ground with the force of a grizzly's arm and threw me to the earth. At once the beast was on me, but before it could bite into my chest and throat, I grabbed one twisting tentacle in each hand.

En/Pt The plant man was strong, heavy, and powerful. But I had the strength of a man from Earth and more speed, and my deadly hold on him might have won in the end if we had had more time. As we fought and twisted around the tree that Tars Tarkas was trying to climb with great effort, I suddenly saw over my enemy's shoulder a huge crowd of pursuers rushing toward us.

En/Pt At last I understood what the other monsters were who had come with the plant men after the strange call from the man on the cliff. They were the most feared creatures on Mars: the great white apes of Barsoom.

En/Pt My past experiences on Mars had made me very familiar with them and their ways. I can say that of all the terrible and strange creatures on that world, the white apes are the ones that almost make me feel fear.

En/Pt I think these apes make me feel this way because they look so much like Earth men. Their human appearance is very strange when you consider their huge size.

En/Pt They are fifteen feet tall and walk upright on their hind feet. Like the green Martians, they have another pair of arms between the upper and lower ones. Their eyes are close together but do not stick out like those of the green men of Mars. Their ears sit high, though more to the sides. Their snouts and teeth are like those of an African gorilla, and a large mass of rough hair grows on their heads.

En/Pt From behind my enemy's shoulder, I looked into the eyes of these creatures and the terrible plant men. Then they rushed over me in a great wave of snapping, screaming, snarling, and purring rage. As I fell beneath them, the worst sound to me was the horrible purring of the plant men.

En/Pt At once many cruel fangs and sharp claws sank into my flesh. Cold, sucking lips fastened on my blood vessels. I fought to break free, and even with those huge bodies pressing on me, I forced myself to my feet. Still holding my long-sword, I slid my grip down until I could use it like a dagger. Then I cut such a path through them that for a moment I stood free.

En/Pt What took only a few seconds to happen took minutes to write. During that time, Tars Tarkas saw my danger and dropped from the lower branches, which he had reached with great effort. As I threw my last attacker away, the great Thark came to my side, and once more we fought back to back, as we had done many times before.

En/Pt Again and again the fierce apes rushed at us, and again and again we drove them back with our swords. The long tails of the plant men swung hard around us as they came from many sides or jumped over our heads like greyhounds. But every attack met a shining blade in the hands of swordsmen who had been known for twenty years as the best Mars had ever seen. Tars Tarkas and John Carter were names that the warriors of that world loved to say.

En/Pt But even the two best swords in a world of fighters cannot hold forever against huge numbers of savage beasts. They do not understand defeat until steel teaches them that their hearts can stop *beating*. So we were forced back step by step. At last we stood against the giant tree we had chosen to climb. Then attack after attack pushed us back again and again, until we had moved halfway around the huge base of the great trunk.

En/Pt Tars Tarkas was in front, and suddenly I heard a small cry of joy from him.

En/Pt "Here is a place of safety for at least one of us, John Carter," he said. I looked down and saw an opening in the base of the tree, about three feet wide.

En/Pt "Get in, Tars Tarkas," I cried, but he would not go. He said that he was too big for the small opening, while I could slip in easily.

En/Pt "If we stay outside, we shall both die, John Carter. Here is a small chance for one of us. Take it, and you may live to avenge me. It is useless for me to try to squeeze into such a small opening with this horde of demons attacking us on all sides."

En/Pt "Then we shall die together, Tars Tarkas," I answered. "I will not go first. Let me *defend* the opening while you get in. Then, because I am smaller, I can slip in with you before they stop me."

En/Pt We kept fighting fiercely as we spoke in short, broken sentences. We were cut and stabbed many times by the enemy, who swarmed around us.

En/Pt At last he agreed. It seemed the only way one of us could be saved from the growing numbers of attackers, who were still coming from all directions across the wide valley.

En/Pt "It has always been your way, John Carter, to think of your own life last," he said. "But it is also your way to give orders to others, even to the greatest Jeddaks who rule Barsoom."

En/Pt A grim smile came to his cruel, hard face. He, the greatest Jeddak of them all, turned to obey the orders of a being from another world, a man less than half his size.

En/Pt "If you fail, John Carter," he said, "remember that the cruel Thark, whom you taught to know friendship, will come out and die beside you."

En/Pt "As you wish, my friend," I answered. "But quickly now, head first, while I cover your retreat."

En/Pt He hesitated at the word 'retreat'. In his whole life of fighting, he had never turned his back except on a dead enemy.

En/Pt "Hurry, Tars Tarkas," I said. "If not, we will both be lost in useless defeat. I cannot hold them off alone forever."

En/Pt As he dropped to the ground and forced his way into the tree, the whole screaming pack of horrible creatures attacked me. My shining sword flashed right and left, now green with plant-man blood, now red with the blood of a great white ape. It moved from one enemy to another, stopping only for a moment to strike at the heart of each savage foe.

En/Pt So I fought as I never had before. The odds were so terrible that even now I can hardly believe human strength could survive that fierce attack, that heavy rush of fighting bodies.

En/Pt Fearing that we might escape, the creatures attacked me even harder. Dead and dying bodies piled up around me, but at last they overwhelmed me. I went down beneath them for the second time that day, and again felt those awful sucking lips on my flesh.

En/Pt I had barely fallen when powerful hands grabbed my ankles, and a second later I was being pulled into the safety of the tree. For a moment Tars Tarkas struggled with a large plant man who clung tightly to my chest. Then I placed my long-sword under him and drove it upward with all my strength, piercing his body.

En/Pt I was hurt and bleeding. I lay on the ground inside a hollow tree, breathing hard. Tars Tarkas stood at the opening and fought against the angry crowd outside.

En/Pt For an hour they howled around the tree, but after a few tries to reach us they only shouted in terror. The great white apes made terrible growls, and the plant men made strange, fearsome purring sounds.

En/Pt At last, all but about twenty of them had gone. They seemed to have stayed behind to stop our escape, and our rescue now looked like a siege. This could end only in our death from hunger. Even if we could slip out after dark, where could we go in this unknown and hostile valley?

En/Pt When the attacks stopped and our eyes grew used to the dim light inside our strange shelter, I used the chance to look around it.

En/Pt The tree was hollow for about fifty feet across, and its flat, hard floor showed that others had lived there before us. When I looked up to see how high it was, I saw a faint light far above me.

En/Pt There was an opening above. If we could reach it, we might still get to the cliff caves. My eyes were now used to the low light inside, and as I kept looking around, I soon found a rough ladder on the far side of the cave.

En/Pt I climbed it quickly, but at the top it joined the lower of a series of flat wooden bars that crossed the narrow, shaft-like inside of the tree trunk. The bars were set about three feet apart and made a perfect ladder, going up as far as I could see.

En/Pt I went back down and told Tars Tarkas what I had found. He suggested that I go up as far as I safely could while he guarded the entrance in case of attack.

En/Pt I hurried up the strange shaft and found that the ladder of bars kept going higher than I could see. As I climbed, the light above grew brighter and brighter.

En/Pt I kept climbing for a full five hundred feet until I reached the opening that let in the light. It was about the same size as the entrance at the bottom of the tree, and it opened onto a large flat branch. The worn surface of the branch showed that some creature had used it many times to travel to and from this strange shaft.

En/Pt I did not go out on the branch because I feared I might be seen and that our escape route back this way would be blocked. Instead, I quickly went back to Tars Tarkas.

En/Pt I soon reached him, and at once we both climbed the long ladder toward the opening above.

En/Pt Tars Tarkas went first. When I reached the first horizontal bars, I pulled the ladder up behind me and handed it to him. He carried it about a hundred feet higher and wedged it safely between one of the bars and the side of the shaft. In the same way, I removed the lower bars as I passed them. Soon the inside of the tree had no way to climb up for a distance of a hundred feet from the bottom. This would stop anyone from chasing us or attacking from behind.

En/Pt Later we learned that this careful choice saved us from a very bad danger and finally helped save our lives.

En/Pt When we reached the opening at the top, Tars Tarkas moved aside so I could go out and look around. Because I was lighter and more agile, I was better suited for this dangerous walk along the narrow hanging path.

En/Pt The branch I stood on sloped gently toward the cliff. As I followed it, I saw that it ended a few feet above a narrow ledge that stuck out from the cliff wall at the entrance to a small cave.

En/Pt As I came to the thinner end of the branch, it bent under my weight. I stood carefully on its outer tip, and it swayed softly until it was level with the ledge, only a couple of feet away.

En/Pt Five hundred feet below me was the bright red floor of the valley. Almost five thousand feet above, the great shining cliff face rose high over me.

En/Pt The cave I faced was not one of the ones I had seen from the ground. Those were higher, maybe a thousand feet. But as far as I knew,

this cave was as good as any other for our purpose. So I went back to the tree for Tars Tarkas.

En/Pt Together we made our way along the swaying path. But when we reached the end of the branch, our combined weight pushed it down so much that the cave opening was now too high for us to reach.

En/Pt We finally agreed that Tars Tarkas should go back along the branch and leave his longest leather strap with me. When the branch rose high enough for me to enter the cave, I would go in. Then, when Tars Tarkas returned, I could lower the strap and pull him up to the safety of the ledge.

En/Pt We did this safely and soon found ourselves together on the edge of a small, dizzying balcony. Below us was a wonderful view of the valley.

En/Pt As far as we could see, beautiful forest and red grass stretched beside a silent sea, with the brilliant guardian cliffs rising above everything. Once we thought we saw a golden tower shining in the sun among the waving tops of far-away trees, but we soon gave up that idea. We believed it was only an illusion caused by our strong wish to find civilized people in this beautiful, but dangerous, place.

En/Pt Below us on the riverbank, the great white apes were eating the last remains of Tars Tarkas' former companions. At the same time, large herds of plant men were grazing in wider and wider circles around the grass, which they kept clipped as neatly as a lawn.

En/Pt Since we thought an attack from the tree was now unlikely, we decided to explore the cave. We believed it was only a continuation of the path we had already followed, leading we knew not where, but clearly away from this valley of terrible violence.

En/Pt As we moved forward, we found a well-shaped tunnel cut into the solid cliff. Its walls rose about twenty feet above the floor, which was about five feet wide. The roof was arched. We had no light, so we felt our way slowly into the growing darkness. Tars Tarkas kept one hand on one wall while I followed the other. We also held hands so we would not wander into side passages and get separated or lost in the maze.

En/Pt I do not know how far we walked through the tunnel, but soon we found something blocking our way. It seemed more like a wall than

the end of a cave, because it was made not from the cliff, but from something that felt like very hard wood.

En/Pt I felt over its surface in silence, and soon I found a button. On Mars, this button often means a door, just as a door knob does on Earth.

En/Pt I pressed it gently and was glad to feel the door slowly move open. In another moment, we were looking into a dim room that seemed to be empty.

En/Pt Without delay, I pushed the door wide open and stepped into the room with the huge Thark behind me. We stood still for a moment and looked around. Then I heard a small noise behind me. I turned quickly and, to my surprise, saw the door shut with a sharp click, as if an unseen hand had closed it.

En/Pt I quickly ran to open the door again. The strange movement and the deep silence made me feel that something evil was hiding in this room inside the Golden Cliffs.

En/Pt My fingers scratched uselessly at the closed door, while my eyes searched in vain for another button like the one that had let us in.

En/Pt Then, from somewhere we could not see, a cruel and mocking laugh echoed through the empty place.

THE CHAMBER OF MYSTERY

En/Pt For a few moments after that terrible laugh died away in the rocky room, Tars Tarkas and I stood in tense silence, waiting. But nothing else happened, and nothing moved where we could see it.

En/Pt Soon Tars Tarkas laughed quietly, in the strange way of his people when they face something horrible or frightening. It was not a nervous laugh. It was real pleasure at things that make Earth men feel disgust or sadness.

En/Pt I have often seen them laugh very hard when women and children were dying in the Great Games, the cruel Martian celebration.

En/Pt I looked up at the Thark and smiled too, because here a smiling face was needed more than a trembling chin.

En/Pt "What do you make of it all?" I asked. "Where the devil are we?"

He looked at me with surprise.

En/Pt "Where are we?" he repeated. "Do you mean to tell me, John Carter, that you do not know where we are?"

En/Pt "I can only guess that I am on Barsoom. Without you and the great white apes, I would not even know that. The things I have seen today are as different from my beloved Barsoom as I knew it ten long years ago as they are from the world where I was born."

En/Pt "No, Tars Tarkas, I do not know where we are."

En/Pt "Where have you been since you opened the great doors of the atmosphere plant years ago, after the keeper died and the engines stopped, and all Barsoom was dying from lack of air? Your body was never even found, though the people of the whole world searched for years. The Jeddak of Helium and his granddaughter, your princess, offered such rich rewards that even royal princes joined the search."

En/Pt When everyone failed to find you, they thought you had taken the last journey down the River Iss. They believed you went to the Valley Dor, by the Lost Sea of Korus, to wait for your princess, Dejah Thoris.

En/Pt "No one could guess why you had gone, because your princess was still alive--"

En/Pt "Thank God," I said, stopping him. "I did not dare to ask, because I feared I had been too late to save her. She was very weak when I left her in the royal gardens of Tardos Mors that far-away night. She was so weak that I barely hoped to reach the atmosphere plant before her dear spirit left me forever. And she still lives?"

En/Pt "She lives, John Carter."

"You have not told me where we are," I said to remind him."

En/Pt "We are where I expected to find you, John Carter--and another. Many years ago you heard the story of the woman who taught me what green Martians are raised to hate, the woman who taught me to love. You know the cruel pain and terrible death her love brought her from the beast Tal Hajus."

En/Pt "I thought she was waiting for me by the Lost Sea of Korus."

En/Pt "You know that it was meant for a man from another world, for you, John Carter, to teach this cruel Thark what friendship is. And I thought you also wandered in the free Valley Dor."

En/Pt So the two people I most wanted were at the end of my long journey. Dejah Thoris hoped you would come back to her. She always tried to believe you only went back to your planet for a short time. Finally, I gave in to my desire. I started my journey a month ago. You saw the end of it today. Now do you understand where you are, John Carter?

En/Pt "And that was the River Iss, emptying into the Lost Sea of Korus in the Valley Dor?" I asked.

En/Pt "This is the valley of love and peace and rest, where every Barsoomian has long wished to make a pilgrimage at the end of a life of hate, struggle, and bloodshed," he replied. "This, John Carter, is Heaven."

En/Pt His voice was cold and bitter. It showed the terrible disappointment he had felt. Such a great disillusionment, such a destruction of lifelong hopes, such a loss of old tradition could have excused a much bigger reaction from the Thark.

En/Pt I put my hand on his shoulder.

"I am sorry," I said, and there was nothing more to say.

En/Pt Think, John Carter, of the countless billions of Barsoomians who have made the voluntary trip down this cruel river since the beginning of time. They only fell into the terrible clutches of the awful creatures that attacked us today.

En/Pt There is an old legend that once a red man returned from the banks of the Lost Sea of Korus, from the Valley Dor, back through the mysterious River Iss. The legend says he told a terrible story of horrible beasts that lived in a beautiful valley. These beasts attacked each Barsoomian at the end of their journey and ate them on the banks of the Lost Sea, where they had hoped to find love, peace, and happiness. But the ancients killed that man, because tradition says anyone who returns from the River of Mystery must die.

En/Pt "But now we know it was not a sin against holy belief. The legend is true, and the man only told what he saw. But what good does that do us, John Carter? Even if we escape, people will still treat us as blasphemers. We are caught between the wild thout of certainty and the mad zitidar of fact -- we can escape neither."

En/Pt "As people on Earth say, we are between the devil and the deep sea, Tars Tarkas," I answered. I could not help but smile at our situation.

En/Pt "There is nothing we can do but accept what happens. At least we can be happy that whoever finally kills us will lose many more of their own people than they will gain. White ape or plant man, green Martian or red man, whoever takes our lives will know that it costs many lives to destroy John Carter, Prince of the House of Tardos Mors, and Tars Tarkas, Jeddak of Thark, together."

En/Pt I could not help but laugh at his dark humor, and he joined me. It was one of those rare, real laughs that showed how different this fierce Tharkian chief was from others of his kind.

En/Pt "But what about you, John Carter?" he cried at last. "If you have not been here all these years, where have you been, and how are you here today?"

En/Pt "I have been back on Earth," I replied. "For ten long Earth years I prayed and hoped for the day when I could return to this grim old planet of yours. With all its cruel and terrible ways, I feel more sympathy and love for it than for the world that gave me birth."

En/Pt "For ten years I have lived with doubt, not knowing whether Dejah Thoris was alive. Now, for the first time, my prayers have been answered, but fate has thrown me into the one small place on all Barsoom from which there seems to be no escape. And if there were an escape, it would cost the last hope I have of seeing my princess again in this life. You saw today how sadly man reaches toward a life after death."

En/Pt "Only half an hour before I saw you fighting the plant men, I was standing by moonlight on the bank of a wide river that runs through the eastern shore of Earth's most blessed land. I have answered you, my friend. Do you believe?"

En/Pt "I believe," replied Tars Tarkas, "though I cannot understand it."

En/Pt As we talked, I looked around the chamber. It was about two hundred feet long and half as wide. On the wall opposite our entrance, I could see what seemed to be a doorway in the center.

En/Pt The room was cut from the cliff material. Most of it was dull gold in the dim light from a small radium light in the middle of the roof. Here and there, polished surfaces of ruby, emerald, and diamond decorated the golden walls and ceiling. The floor was made of something else, very hard and worn smooth like glass from much use. Besides the two doors, I saw no other opening. Since we knew one door was locked, I went to the other.

En/Pt As I reached out to find the control button, that cruel, mocking laugh sounded again. This time it was very close, and I shrank back at once, gripping the hilt of my great sword tightly.

En/Pt Then, from a far corner of the great chamber, a hollow voice sang: "There is no hope, there is no hope; the dead return not, the dead return not; nor is there any resurrection. Hope not, for there is no hope."

En/Pt We looked quickly at where the voice came from, but we saw no one. I felt cold shivers on my back and the hairs on my neck stood up, like a dog's when it sees strange things at night.

En/Pt I walked quickly toward the sad voice, but it stopped before I reached the far wall. Then from the other end of the room another voice came, sharp and loud.

En/Pt "Fools! Fools!" it screamed. "Do you think you can break the eternal laws of life and death? Would you cheat the mysterious Issus, Goddess of Death, of what she is owed? Did not her great messenger, the ancient Iss, carry you on her heavy body at your own wish to the Valley Dor?

En/Pt "Do you think, O fools, that Issus will give up what is hers? Do you think you can escape from a place where, in all the endless ages, only one soul has fled?

En/Pt "Go back the way you came, to the mouths of the children of the Tree of Life or the teeth of the great white apes. There you will find quick relief from suffering. But if you insist on going through the mazes of the Golden Cliffs of the Mountains of Otz, past the strong fortresses of the Holy Therns, a terrible death will find you. That death is so horrible that even the Holy Therns, who created life and death, look away and close their ears to the screams of its victims."

En/Pt "Go back, O fools, the way you came."

Then the terrible laugh burst out again from another part of the chamber.

"Very strange," I said, turning to Tars Tarkas.

En/Pt "What shall we do?" he asked. "We cannot fight empty air. I would almost rather go back and face enemies I can feel my sword cut into. Then I know I am fighting well before I die. That is the best death a man can hope for."

En/Pt "If, as you say, we cannot fight empty air, Tars Tarkas," I replied, "then empty air cannot fight us either. I have faced and beaten thousands of strong warriors and hard blades. Wind will not turn me back, and neither will it turn you back, Thark."

En/Pt "But unseen voices may come from unseen creatures who carry invisible blades," answered the green warrior.

En/Pt "Nonsense, Tars Tarkas," I cried. "Those voices come from beings as real as you and I. Their blood can be spilled as easily as ours. The fact that we cannot see them only proves to me that they are mortal, and not very brave. Do you think, Tars Tarkas, that John Carter will run at

the first scream of a coward who will not come out and face a good blade?"

En/Pt I spoke loudly so that the ones trying to scare us would hear me. I was tired of this frightening failure. I also began to think it was all a trick to force us back into the valley of death we had escaped, so the savage creatures there could quickly kill us.

En/Pt After a long silence, I suddenly heard a soft sound behind me. I turned at once and saw a large banth creeping toward me on many legs.

En/Pt The banth is a fierce hunting beast that lives in the low hills around the dead seas of ancient Mars. Like most Martian animals, it has very little hair, only a thick bristly mane around its strong neck.

En/Pt Its long, flexible body stands on ten powerful legs. Its huge jaws, like those of the calot, or Martian hound, have several rows of long, needle-like teeth. Its mouth reaches far back past its small ears, and its large green eyes make it even more frightening.

En/Pt As it crept toward me, it beat its powerful tail against its yellow sides. When it saw that I had noticed it, it gave a terrible roar that often freezes its prey for a moment just as it is about to jump.

En/Pt Then it hurled its heavy body at me. But its great roar did not frighten me, and it found cold steel instead of the soft flesh its wide jaws wanted to tear apart.

En/Pt A moment later I pulled my blade from the still heart of the great Barsoomian lion. When I turned to Tars Tarkas, I was surprised to see him facing another monster like it.

En/Pt Soon after he killed his, I turned too, as if my hidden instinct warned me. I saw another savage beast of the Martian wilds leap across the chamber toward me.

En/Pt For most of the next hour, one horrible creature after another attacked us, seeming to spring from empty air around us.

En/Pt Tars Tarkas was pleased. Here was something real that he could cut and strike with his great blade. As for me, I must say that this was much better than the strange voices from bodies we could not see.

En/Pt It was clear that our new enemies were not supernatural. They cried out in rage and pain when sharp steel struck them, and real blood ran from their cut arteries as they died a real death.

En/Pt During this attack, I noticed that the beasts appeared only when our backs were turned. We never saw one truly appear from thin air. I never let my reason fail me enough to believe they came into the room by any way except through a hidden and clever door.

En/Pt Among the ornaments on Tars Tarkas' leather harness was a small mirror, about the size of a lady's hand mirror. Martians wear only this leather harness, or silk capes and robes of silk and fur to stay warm after dark. The mirror hung on his broad back, halfway between his shoulders and his waist.

En/Pt Once, as he stood looking down at a fallen enemy, my eyes happened to fall on this mirror. In its shiny surface, I saw something that made me whisper:

En/Pt "Do not move, Tars Tarkas! Do not move a muscle!"

En/Pt He did not ask why. He stood like a statue while my eyes stayed on the strange sight that meant so much to us.

En/Pt I saw a section of the wall behind me move quickly. It turned on pivots, and a section of the floor in front of it turned too. It was like standing a visiting card on edge on a silver dollar lying flat on a table, so the card cut the coin in two.

En/Pt The card could stand for the part of the wall that turned, and the silver dollar for the part of the floor. Both fit so closely into the rest of the wall and floor that I could not see any crack in the dim light of the chamber.

En/Pt When the turn was halfway done, I saw a huge beast sitting on its haunches on the part of the turning floor that had been on the other side before the wall moved. When the section stopped, the beast was facing me on our side of the partition. It was all very clear.

En/Pt What interested me most was what I saw through the opening. It was a large, well-lit chamber with several men and women chained to the wall. In front of them stood a cruel-looking man who seemed to control the secret doorway. He was not red like the red men of Mars or green like

the green men. He was white like me, with a great mass of long yellow hair.

En/Pt The prisoners behind him were red Martians. They were chained with several fierce beasts, like the one that had been set on us, and other animals just as dangerous.

En/Pt When I turned to face my new enemy, I felt much more hopeful.

En/Pt "Watch the wall at your end of the chamber, Tars Tarkas," I warned. "They release the beasts through secret doorways in the wall." I stood very close to him and spoke in a low whisper so our enemies would not learn that I understood their secret.

En/Pt As long as we each faced opposite ends of the room, no more attacks came. So I was sure that the walls had openings through which our actions could be watched from outside.

En/Pt After a while I thought of a plan. I moved close behind Tars Tarkas and told him my idea in a low whisper, while I kept my eyes fixed on my end of the room.

En/Pt The great Thark grunted to show that he agreed. Then, as I had planned, he began to back toward the wall I was facing, while I moved slowly forward in front of him.

En/Pt When we reached a point about ten feet from the secret doorway, I stopped my companion. I told him to stay completely still until I gave the signal. Then I quickly turned my back to the door. I could almost feel the burning, evil eyes of the man who wanted to kill us.

En/Pt At once my eyes went to the mirror on Tars Tarkas' back. A second later, I was watching the part of the wall that had been sending its savage dangers toward us.

En/Pt I did not have long to wait. Soon the golden surface began to move quickly. As soon as it started, I signaled Tars Tarkas and jumped for the moving half of the door. In the same moment, the Thark turned and leaped for the opening made by the door section that was swinging inward.

En/Pt One leap carried me all the way into the next room and brought me face to face with the man whose cruel face I had seen before. He was

about my height and strongly built, and in every outside detail he looked exactly like a man from Earth.

En/Pt At his side hung a long sword, a short sword, a dagger, and one of the deadly radium revolvers common on Mars.

En/Pt I was armed only with a long-sword. According to battle rules on Barsoom, my enemy should have used a similar weapon. But he did not care about rules. He quickly took out his revolver as soon as I touched the floor. But I hit his hand with my long-sword, and the revolver flew away before he could fire it.

En/Pt Then he drew his long-sword. Now we had the same weapons. We began one of the closest fights I ever had.

En/Pt The man was a wonderful swordsman and clearly well practised, while I had not held a sword for ten long years before that morning.

En/Pt But I quickly got into my fighting rhythm. In a few minutes, the man began to realize that he had finally met his equal.

En/Pt His face became pale with anger as he found that my defense could not be broken. Blood flowed from many small wounds on his face and body.

En/Pt "Who are you, white man?" he hissed. "It is clear from your skin color that you are not a Barsoomian from the outer world. And you are not one of us."

En/Pt His last words were almost a question.

"What if I came from the Temple of Issus?" I guessed wildly.

"May fate prevent it!" he cried, and his face turned pale under the blood that now nearly covered it.

En/Pt I did not know how to use this idea, but I kept it in mind for later. His answer showed that he believed I might come from the Temple of Issus, where there were men like me. Either he feared the people of the temple, or he respected them so deeply that he trembled at the harm and insults he had given one of them.

En/Pt But my job with him was different from one that needs much thought. I had to get my sword into his ribs, and I did it within the next few seconds, just in time.

En/Pt The chained prisoners watched our fight in tense silence. The room had no sound except the clash of our swords, the soft movement of our bare feet, and the few whispered words we hissed at each other as we fought to the death.

En/Pt But as my enemy's body fell heavily to the floor, one of the women prisoners cried out a warning.

En/Pt "Turn! Turn! Behind you!" she screamed. I turned at once and found another man of the same race as the one at my feet.

En/Pt The man had crept out of a dark corridor and was almost on me with his sword raised before I saw him. Tars Tarkas was nowhere in sight, and the secret panel in the wall through which I had entered was closed.

En/Pt How I wished he was beside me now! I had been fighting almost without stop for many hours. I had gone through adventures that could drain any man. I had not eaten for almost twenty-four hours, and I had not slept either.

En/Pt I was worn out, and for the first time in years I doubted if I could beat an enemy. But I had no choice. I had to attack him as fast and as hard as I could, because my only chance was to knock him off his feet. I could not hope to win a long fight.

En/Pt But the man clearly had other plans. He moved back, blocked my blows, and sidestepped again and again until I was almost completely exhausted from trying to finish him.

En/Pt He was, if anything, a better sword fighter than my last enemy. I must admit that he made me chase him badly, and in the end he almost made a fool of me, and a dead fool too.

En/Pt I could feel myself getting weaker and weaker. Soon things began to blur before my eyes. I stumbled around, almost asleep and not fully awake. Then he made his clever move, and it almost cost me my life.

En/Pt He had driven me back until I stood in front of the dead body of his companion. Then he suddenly rushed me. I was forced back onto it,

and when my heel hit the body, my weight threw me backward across the dead man.

Index - Original English Text

[THE PLANT MEN](#)

[A FOREST BATTLE](#)

[THE CHAMBER OF MYSTERY](#)

THE PLANT MEN

Pt As I stood upon the bluff before my cottage on that clear cold night in the early part of March, 1886, the noble Hudson flowing like the grey and silent spectre of a dead river below me, I felt again the strange, compelling influence of the mighty god of war, my beloved Mars, which for ten long and lonesome years I had implored with outstretched arms to carry me back to my lost love.

Pt Not since that other March night in 1866, when I had stood without that Arizona cave in which my still and lifeless body lay wrapped in the similitude of earthly death had I felt the irresistible attraction of the god of my profession.

Pt With arms outstretched toward the red eye of the great star I stood praying for a return of that strange power which twice had drawn me through the immensity of space, praying as I had prayed on a thousand nights before during the long ten years that I had waited and hoped.

Pt Suddenly a qualm of nausea swept over me, my senses swam, my knees gave beneath me and I pitched headlong to the ground upon the very verge of the dizzy bluff.

Pt Instantly my brain cleared and there swept back across the threshold of my memory the vivid picture of the horrors of that ghostly Arizona cave; again, as on that far-gone night, my muscles refused to respond to my will and again, as though even here upon the banks of the placid Hudson, I could hear the awful moans and rustling of the fearsome thing which had lurked and threatened me from the dark recesses of the cave, I made the same mighty and superhuman effort to break the bonds of the strange anaesthesia which held me, and again came the sharp click as of the sudden parting of a taut wire, and I stood naked and free beside the staring, lifeless thing that had so recently pulsed with the warm, red life-blood of John Carter.

Pt With scarcely a parting glance I turned my eyes again toward Mars, lifted my hands toward his lurid rays, and waited.

Pt Nor did I have long to wait; for scarce had I turned ere I shot with the rapidity of thought into the awful void before me. There was the same instant of unthinkable cold and utter darkness that I had experienced

twenty years before, and then I opened my eyes in another world, beneath the burning rays of a hot sun, which beat through a tiny opening in the dome of the mighty forest in which I lay.

Pt The scene that met my eyes was so un-Martian that my heart sprang to my throat as the sudden fear swept through me that I had been aimlessly tossed upon some strange planet by a cruel fate.

Pt Why not? What guide had I through the trackless waste of interplanetary space? What assurance that I might not as well be hurtled to some far-distant star of another solar system, as to Mars?

Pt I lay upon a close-cropped sward of red grasslike vegetation, and about me stretched a grove of strange and beautiful trees, covered with huge and gorgeous blossoms and filled with brilliant, voiceless birds. I call them birds since they were winged, but mortal eye ne'er rested on such odd, unearthly shapes.

Pt The vegetation was similar to that which covers the lawns of the red Martians of the great waterways, but the trees and birds were unlike anything that I had ever seen upon Mars, and then through the further trees I could see that most un-Martian of all sights -- an open sea, its blue waters shimmering beneath the brazen sun.

Pt As I rose to investigate further I experienced the same ridiculous catastrophe that had met my first attempt to walk under Martian conditions. The lesser attraction of this smaller planet and the reduced air pressure of its greatly rarefied atmosphere, afforded so little resistance to my earthly muscles that the ordinary exertion of the mere act of rising sent me several feet into the air and precipitated me upon my face in the soft and brilliant grass of this strange world.

Pt This experience, however, gave me some slightly increased assurance that, after all, I might indeed be in some, to me, unknown corner of Mars, and this was very possible since during my ten years' residence upon the planet I had explored but a comparatively tiny area of its vast expanse.

Pt I arose again, laughing at my forgetfulness, and soon had mastered once more the art of attuning my earthly sinews to these changed conditions.

Pt As I walked slowly down the imperceptible slope toward the sea I could not help but note the park-like appearance of the sward and trees. The grass was as close-cropped and carpet-like as some old English lawn and the trees themselves showed evidence of careful pruning to a uniform height of about fifteen feet from the ground, so that as one turned his glance in any direction the forest had the appearance at a little distance of a vast, high-ceiled chamber.

Pt All these evidences of careful and systematic cultivation convinced me that I had been fortunate enough to make my entry into Mars on this second occasion through the domain of a civilized people and that when I should find them I would be accorded the courtesy and protection that my rank as a Prince of the house of Tardos Mors entitled me to.

Pt The trees of the forest attracted my deep admiration as I proceeded toward the sea. Their great stems, some of them fully a hundred feet in diameter, attested their prodigious height, which I could only guess at, since at no point could I penetrate their dense foliage above me to more than sixty or eighty feet.

Pt As far aloft as I could see the stems and branches and twigs were as smooth and as highly polished as the newest of American-made pianos. The wood of some of the trees was as black as ebony, while their nearest neighbours might perhaps gleam in the subdued light of the forest as clear and white as the finest china, or, again, they were azure, scarlet, yellow, or deepest purple.

Pt And in the same way was the foliage as gay and variegated as the stems, while the blooms that clustered thick upon them may not be described in any earthly tongue, and indeed might challenge the language of the gods.

Pt As I neared the confines of the forest I beheld before me and between the grove and the open sea, a broad expanse of meadow land, and as I was about to emerge from the shadows of the trees a sight met my eyes that banished all romantic and poetic reflection upon the beauties of the strange landscape.

Pt To my left the sea extended as far as the eye could reach, before me only a vague, dim line indicated its further shore, while at my right a mighty river, broad, placid, and majestic, flowed between scarlet banks to empty into the quiet sea before me.

Pt At a little distance up the river rose mighty perpendicular bluffs, from the very base of which the great river seemed to rise.

Pt But it was not these inspiring and magnificent evidences of Nature's grandeur that took my immediate attention from the beauties of the forest. It was the sight of a score of figures moving slowly about the meadow near the bank of the mighty river.

Pt Odd, grotesque shapes they were; unlike anything that I had ever seen upon Mars, and yet, at a distance, most manlike in appearance. The larger specimens appeared to be about ten or twelve feet in height when they stood erect, and to be proportioned as to torso and lower extremities precisely as is earthly man.

Pt Their arms, however, were very short, and from where I stood seemed as though fashioned much after the manner of an elephant's trunk, in that they moved in sinuous and snakelike undulations, as though entirely without bony structure, or if there were bones it seemed that they must be vertebral in nature.

Pt As I watched them from behind the stem of a huge tree, one of the creatures moved slowly in my direction, engaged in the occupation that seemed to be the principal business of each of them, and which consisted in running their oddly shaped hands over the surface of the sward, for what purpose I could not determine.

Pt As he approached quite close to me I obtained an excellent view of him, and though I was later to become better acquainted with his kind, I may say that that single cursory examination of this awful travesty on Nature would have proved quite sufficient to my desires had I been a free agent. The fastest flier of the Heliumetic Navy could not quickly enough have carried me far from this hideous creature.

Pt Its hairless body was a strange and ghoulish blue, except for a broad band of white which encircled its protruding, single eye: an eye that was all dead white -- pupil, iris, and ball.

Pt Its nose was a ragged, inflamed, circular hole in the centre of its blank face; a hole that resembled more closely nothing that I could think of other than a fresh bullet wound which has not yet commenced to bleed.

Pt Below this repulsive orifice the face was quite blank to the chin, for the thing had no mouth that I could discover.

Pt The head, with the exception of the face, was covered by a tangled mass of jet-black hair some eight or ten inches in length. Each hair was about the bigness of a large angleworm, and as the thing moved the muscles of its scalp this awful head-covering seemed to writhe and wriggle and crawl about the fearsome face as though indeed each separate hair was endowed with independent life.

Pt The body and the legs were as symmetrically human as Nature could have fashioned them, and the feet, too, were human in shape, but of monstrous proportions. From heel to toe they were fully three feet long, and very flat and very broad.

Pt As it came quite close to me I discovered that its strange movements, running its odd hands over the surface of the turf, were the result of its peculiar method of feeding, which consists in cropping off the tender vegetation with its razorlike talons and sucking it up from its two mouths, which lie one in the palm of each hand, through its arm-like throats.

Pt In addition to the features which I have already described, the beast was equipped with a massive tail about six feet in length, quite round where it joined the body, but tapering to a flat, thin blade toward the end, which trailed at right angles to the ground.

Pt By far the most remarkable feature of this most remarkable creature, however, were the two tiny replicas of it, each about six inches in length, which dangled, one on either side, from its armpits. They were suspended by a small stem which seemed to grow from the exact tops of their heads to where it connected them with the body of the adult.

Pt Whether they were the young, or merely portions of a composite creature, I did not know.

Pt As I had been scrutinizing this weird monstrosity the balance of the herd had fed quite close to me and I now saw that while many had the smaller specimens dangling from them, not all were thus equipped, and I further noted that the little ones varied in size from what appeared to be but tiny unopened buds an inch in diameter through various stages of

development to the full-fledged and perfectly formed creature of ten to twelve inches in length.

Pt Feeding with the herd were many of the little fellows not much larger than those which remained attached to their parents, and from the young of that size the herd graded up to the immense adults.

Pt Fearsome-looking as they were, I did not know whether to fear them or not, for they did not seem to be particularly well equipped for fighting, and I was on the point of stepping from my hiding-place and revealing myself to them to note the effect upon them of the sight of a man when my rash resolve was, fortunately for me, nipped in the bud by a strange shrieking wail, which seemed to come from the direction of the bluffs at my right.

Pt Naked and unarmed, as I was, my end would have been both speedy and horrible at the hands of these cruel creatures had I had time to put my resolve into execution, but at the moment of the shriek each member of the herd turned in the direction from which the sound seemed to come, and at the same instant every particular snake-like hair upon their heads rose stiffly perpendicular as if each had been a sentient organism looking or listening for the source or meaning of the wail. And indeed the latter proved to be the truth, for this strange growth upon the craniums of the plant men of Barsoom represents the thousand ears of these hideous creatures, the last remnant of the strange race which sprang from the original Tree of Life.

Pt Instantly every eye turned toward one member of the herd, a large fellow who evidently was the leader. A strange purring sound issued from the mouth in the palm of one of his hands, and at the same time he started rapidly toward the bluff, followed by the entire herd.

Pt Their speed and method of locomotion were both remarkable, springing as they did in great leaps of twenty or thirty feet, much after the manner of a kangaroo.

Pt They were rapidly disappearing when it occurred to me to follow them, and so, hurling caution to the winds, I sprang across the meadow in their wake with leaps and bounds even more prodigious than their own, for the muscles of an athletic Earth man produce remarkable results when pitted against the lesser gravity and air pressure of Mars.

Pt Their way led directly towards the apparent source of the river at the base of the cliffs, and as I neared this point I found the meadow dotted with huge boulders that the ravages of time had evidently dislodged from the towering crags above.

Pt For this reason I came quite close to the cause of the disturbance before the scene broke upon my horrified gaze. As I topped a great boulder I saw the herd of plant men surrounding a little group of perhaps five or six green men and women of Barsoom.

Pt That I was indeed upon Mars I now had no doubt, for here were members of the wild hordes that people the dead sea bottoms and deserted cities of that dying planet.

Pt Here were the great males towering in all the majesty of their imposing height; here were the gleaming white tusks protruding from their massive lower jaws to a point near the centre of their foreheads, the laterally placed, protruding eyes with which they could look forward or backward, or to either side without turning their heads, here the strange antennae-like ears rising from the tops of their foreheads; and the additional pair of arms extending from midway between the shoulders and the hips.

Pt Even without the glossy green hide and the metal ornaments which denoted the tribes to which they belonged, I would have known them on the instant for what they were, for where else in all the universe is their like duplicated?

Pt There were two men and four females in the party and their ornaments denoted them as members of different hordes, a fact which tended to puzzle me infinitely, since the various hordes of green men of Barsoom are eternally at deadly war with one another, and never, except on that single historic instance when the great Tars Tarkas of Thark gathered a hundred and fifty thousand green warriors from several hordes to march upon the doomed city of Zodanga to rescue Dejah Thoris, Princess of Helium, from the clutches of Than Kosis, had I seen green Martians of different hordes associated in other than mortal combat.

Pt But now they stood back to back, facing, in wide-eyed amazement, the very evidently hostile demonstrations of a common enemy.

Pt Both men and women were armed with long-swords and daggers, but no firearms were in evidence, else it had been short shrift for the gruesome plant men of Barsoom.

Pt Presently the leader of the plant men charged the little party, and his method of attack was as remarkable as it was effective, and by its very strangeness was the more potent, since in the science of the green warriors there was no defence for this singular manner of attack, the like of which it soon was evident to me they were as unfamiliar with as they were with the monstrosities which confronted them.

Pt The plant man charged to within a dozen feet of the party and then, with a bound, rose as though to pass directly above their heads. His powerful tail was raised high to one side, and as he passed close above them he brought it down in one terrific sweep that crushed a green warrior's skull as though it had been an eggshell.

Pt The balance of the frightful herd was now circling rapidly and with bewildering speed about the little knot of victims. Their prodigious bounds and the shrill, screeching purr of their uncanny mouths were well calculated to confuse and terrorize their prey, so that as two of them leaped simultaneously from either side, the mighty sweep of those awful tails met with no resistance and two more green Martians went down to an ignoble death.

Pt There were now but one warrior and two females left, and it seemed that it could be but a matter of seconds ere these, also, lay dead upon the scarlet sward.

Pt But as two more of the plant men charged, the warrior, who was now prepared by the experiences of the past few minutes, swung his mighty long-sword aloft and met the hurtling bulk with a clean cut that clove one of the plant men from chin to groin.

Pt The other, however, dealt a single blow with his cruel tail that laid both of the females crushed corpses upon the ground.

Pt As the green warrior saw the last of his companions go down and at the same time perceived that the entire herd was charging him in a body, he rushed boldly to meet them, swinging his long-sword in the terrific manner that I had so often seen the men of his kind wield it in their ferocious and almost continual warfare among their own race.

Pt Cutting and hewing to right and left, he laid an open path straight through the advancing plant men, and then commenced a mad race for the forest, in the shelter of which he evidently hoped that he might find a haven of refuge.

Pt He had turned for that portion of the forest which abutted on the cliffs, and thus the mad race was taking the entire party farther and farther from the boulder where I lay concealed.

Pt As I had watched the noble fight which the great warrior had put up against such enormous odds my heart had swelled in admiration for him, and acting as I am wont to do, more upon impulse than after mature deliberation, I instantly sprang from my sheltering rock and bounded quickly toward the bodies of the dead green Martians, a well-defined plan of action already formed.

Pt Half a dozen great leaps brought me to the spot, and another instant saw me again in my stride in quick pursuit of the hideous monsters that were rapidly gaining on the fleeing warrior, but this time I grasped a mighty long-sword in my hand and in my heart was the old blood lust of the fighting man, and a red mist swam before my eyes and I felt my lips respond to my heart in the old smile that has ever marked me in the midst of the joy of battle.

Pt Swift as I was I was none too soon, for the green warrior had been overtaken ere he had made half the distance to the forest, and now he stood with his back to a boulder, while the herd, temporarily balked, hissed and screeched about him.

Pt With their single eyes in the centre of their heads and every eye turned upon their prey, they did not note my soundless approach, so that I was upon them with my great long-sword and four of them lay dead ere they knew that I was among them.

Pt For an instant they recoiled before my terrific onslaught, and in that instant the green warrior rose to the occasion and, springing to my side, laid to the right and left of him as I had never seen but one other warrior do, with great circling strokes that formed a figure eight about him and that never stopped until none stood living to oppose him, his keen blade passing through flesh and bone and metal as though each had been alike thin air.

Pt As we bent to the slaughter, far above us rose that shrill, weird cry which I had heard once before, and which had called the herd to the attack upon their victims. Again and again it rose, but we were too much engaged with the fierce and powerful creatures about us to attempt to search out even with our eyes the author of the horrid notes.

Pt Great tails lashed in frenzied anger about us, razor-like talons cut our limbs and bodies, and a green and sticky syrup, such as oozes from a crushed caterpillar, smeared us from head to foot, for every cut and thrust of our longswords brought spurts of this stuff upon us from the severed arteries of the plant men, through which it courses in its sluggish viscosity in lieu of blood.

Pt Once I felt the great weight of one of the monsters upon my back and as keen talons sank into my flesh I experienced the frightful sensation of moist lips sucking the lifeblood from the wounds to which the claws still clung.

Pt I was very much engaged with a ferocious fellow who was endeavouring to reach my throat from in front, while two more, one on either side, were lashing viciously at me with their tails.

Pt The green warrior was much put to it to hold his own, and I felt that the unequal struggle could last but a moment longer when the huge fellow discovered my plight, and tearing himself from those that surrounded him, he raked the assailant from my back with a single sweep of his blade, and thus relieved I had little difficulty with the others.

Pt Once together, we stood almost back to back against the great boulder, and thus the creatures were prevented from soaring above us to deliver their deadly blows, and as we were easily their match while they remained upon the ground, we were making great headway in dispatching what remained of them when our attention was again attracted by the shrill wail of the caller above our heads.

Pt This time I glanced up, and far above us upon a little natural balcony on the face of the cliff stood a strange figure of a man shrieking out his shrill signal, the while he waved one hand in the direction of the river's mouth as though beckoning to some one there, and with the other pointed and gesticulated toward us.

Pt A glance in the direction toward which he was looking was sufficient to apprise me of his aims and at the same time to fill me with the dread of dire apprehension, for, streaming in from all directions across the meadow, from out of the forest, and from the far distance of the flat land across the river, I could see converging upon us a hundred different lines of wildly leaping creatures such as we were now engaged with, and with them some strange new monsters which ran with great swiftness, now erect and now upon all fours.

Pt "It will be a great death," I said to my companion. "Look!"

Pt As he shot a quick glance in the direction I indicated he smiled.

Pt "We may at least die fighting and as great warriors should, John Carter," he replied.

Pt We had just finished the last of our immediate antagonists as he spoke, and I turned in surprised wonderment at the sound of my name.

Pt And there before my astonished eyes I beheld the greatest of the green men of Barsoom; their shrewdest statesman, their mightiest general, my great and good friend, Tars Tarkas, Jeddak of Thark.

A FOREST BATTLE

Pt Tars Tarkas and I found no time for an exchange of experiences as we stood there before the great boulder surrounded by the corpses of our grotesque assailants, for from all directions down the broad valley was streaming a perfect torrent of terrifying creatures in response to the weird call of the strange figure far above us.

Pt "Come," cried Tars Tarkas, "we must make for the cliffs. There lies our only hope of even temporary escape; there we may find a cave or a narrow ledge which two may defend for ever against this motley, unarmed horde."

Pt Together we raced across the scarlet sward, I timing my speed that I might not outdistance my slower companion. We had, perhaps, three hundred yards to cover between our boulder and the cliffs, and then to search out a suitable shelter for our stand against the terrifying things that were pursuing us.

Pt They were rapidly overhauling us when Tars Tarkas cried to me to hasten ahead and discover, if possible, the sanctuary we sought. The suggestion was a good one, for thus many valuable minutes might be saved to us, and, throwing every ounce of my earthly muscles into the effort, I cleared the remaining distance between myself and the cliffs in great leaps and bounds that put me at their base in a moment.

Pt The cliffs rose perpendicular directly from the almost level sward of the valley. There was no accumulation of fallen debris, forming a more or less rough ascent to them, as is the case with nearly all other cliffs I have ever seen. The scattered boulders that had fallen from above and lay upon or partly buried in the turf, were the only indication that any disintegration of the massive, towering pile of rocks ever had taken place.

Pt My first cursory inspection of the face of the cliffs filled my heart with forebodings, since nowhere could I discern, except where the weird herald stood still shrieking his shrill summons, the faintest indication of even a bare foothold upon the lofty escarpment.

Pt To my right the bottom of the cliff was lost in the dense foliage of the forest, which terminated at its very foot, rearing its gorgeous foliage fully a thousand feet against its stern and forbidding neighbour.

Pt To the left the cliff ran, apparently unbroken, across the head of the broad valley, to be lost in the outlines of what appeared to be a range of mighty mountains that skirted and confined the valley in every direction.

Pt Perhaps a thousand feet from me the river broke, as it seemed, directly from the base of the cliffs, and as there seemed not the remotest chance for escape in that direction I turned my attention again toward the forest.

Pt The cliffs towered above me a good five thousand feet. The sun was not quite upon them and they loomed a dull yellow in their own shade. Here and there they were broken with streaks and patches of dusky red, green, and occasional areas of white quartz.

Pt Altogether they were very beautiful, but I fear that I did not regard them with a particularly appreciative eye on this, my first inspection of them.

Pt Just then I was absorbed in them only as a medium of escape, and so, as my gaze ran quickly, time and again, over their vast expanse in search of some cranny or crevice, I came suddenly to loathe them as the prisoner must loathe the cruel and impregnable walls of his dungeon.

Pt Tars Tarkas was approaching me rapidly, and still more rapidly came the awful horde at his heels.

Pt It seemed the forest now or nothing, and I was just on the point of motioning Tars Tarkas to follow me in that direction when the sun passed the cliff's zenith, and as the bright rays touched the dull surface it burst out into a million scintillant lights of burnished gold, of flaming red, of soft greens, and gleaming whites -- a more gorgeous and inspiring spectacle human eye has never rested upon.

Pt The face of the entire cliff was, as later inspection conclusively proved, so shot with veins and patches of solid gold as to quite present the appearance of a solid wall of that precious metal except where it was broken by outcroppings of ruby, emerald, and diamond boulders -- a faint and alluring indication of the vast and unguessable riches which lay deeply buried behind the magnificent surface.

Pt But what caught my most interested attention at the moment that the sun's rays set the cliff's face a-shimmer, was the several black spots

which now appeared quite plainly in evidence high across the gorgeous wall close to the forest's top, and extending apparently below and behind the branches.

Pt Almost immediately I recognised them for what they were, the dark openings of caves entering the solid walls -- possible avenues of escape or temporary shelter, could we but reach them.

Pt There was but a single way, and that led through the mighty, towering trees upon our right. That I could scale them I knew full well, but Tars Tarkas, with his mighty bulk and enormous weight, would find it a task possibly quite beyond his prowess or his skill, for Martians are at best but poor climbers. Upon the entire surface of that ancient planet I never before had seen a hill or mountain that exceeded four thousand feet in height above the dead sea bottoms, and as the ascent was usually gradual, nearly to their summits they presented but few opportunities for the practice of climbing. Nor would the Martians have embraced even such opportunities as might present themselves, for they could always find a circuitous route about the base of any eminence, and these roads they preferred and followed in preference to the shorter but more arduous ways.

Pt However, there was nothing else to consider than an attempt to scale the trees contiguous to the cliff in an effort to reach the caves above.

Pt The Thark grasped the possibilities and the difficulties of the plan at once, but there was no alternative, and so we set out rapidly for the trees nearest the cliff.

Pt Our relentless pursuers were now close to us, so close that it seemed that it would be an utter impossibility for the Jeddak of Thark to reach the forest in advance of them, nor was there any considerable will in the efforts that Tars Tarkas made, for the green men of Barsoom do not relish flight, nor ever before had I seen one fleeing from death in whatsoever form it might have confronted him. But that Tars Tarkas was the bravest of the brave he had proven thousands of times; yes, tens of thousands in countless mortal combats with men and beasts. And so I knew that there was another reason than fear of death behind his flight, as he knew that a greater power than pride or honour spurred me to escape these fierce destroyers. In my case it was love -- love of the

divine Dejah Thoris; and the cause of the Thark's great and sudden love of life I could not fathom, for it is oftener that they seek death than life -- these strange, cruel, loveless, unhappy people.

Pt At length, however, we reached the shadows of the forest, while right behind us sprang the swiftest of our pursuers -- a giant plant man with claws outreaching to fasten his bloodsucking mouths upon us.

Pt He was, I should say, a hundred yards in advance of his closest companion, and so I called to Tars Tarkas to ascend a great tree that brushed the cliff's face while I dispatched the fellow, thus giving the less agile Thark an opportunity to reach the higher branches before the entire horde should be upon us and every vestige of escape cut off.

Pt But I had reckoned without a just appreciation either of the cunning of my immediate antagonist or the swiftness with which his fellows were covering the distance which had separated them from me.

Pt As I raised my long-sword to deal the creature its death thrust it halted in its charge and, as my sword cut harmlessly through the empty air, the great tail of the thing swept with the power of a grizzly's arm across the sward and carried me bodily from my feet to the ground. In an instant the brute was upon me, but ere it could fasten its hideous mouths into my breast and throat I grasped a writhing tentacle in either hand.

Pt The plant man was well muscled, heavy, and powerful but my earthly sinews and greater agility, in conjunction with the deathly strangle hold I had upon him, would have given me, I think, an eventual victory had we had time to discuss the merits of our relative prowess uninterrupted. But as we strained and struggled about the tree into which Tars Tarkas was clambering with infinite difficulty, I suddenly caught a glimpse over the shoulder of my antagonist of the great swarm of pursuers that now were fairly upon me.

Pt Now, at last, I saw the nature of the other monsters who had come with the plant men in response to the weird calling of the man upon the cliff's face. They were that most dreaded of Martian creatures -- great white apes of Barsoom.

Pt My former experiences upon Mars had familiarized me thoroughly with them and their methods, and I may say that of all the fearsome and terrible, weird and grotesque inhabitants of that strange world, it is the

white apes that come nearest to familiarizing me with the sensation of fear.

Pt I think that the cause of this feeling which these apes engender within me is due to their remarkable resemblance in form to our Earth men, which gives them a human appearance that is most uncanny when coupled with their enormous size.

Pt They stand fifteen feet in height and walk erect upon their hind feet. Like the green Martians, they have an intermediary set of arms midway between their upper and lower limbs. Their eyes are very close set, but do not protrude as do those of the green men of Mars; their ears are high set, but more laterally located than are the green men's, while their snouts and teeth are much like those of our African gorilla. Upon their heads grows an enormous shock of bristly hair.

Pt It was into the eyes of such as these and the terrible plant men that I gazed above the shoulder of my foe, and then, in a mighty wave of snarling, snapping, screaming, purring rage, they swept over me -- and of all the sounds that assailed my ears as I went down beneath them, to me the most hideous was the horrid purring of the plant men.

Pt Instantly a score of cruel fangs and keen talons were sunk into my flesh; cold, sucking lips fastened themselves upon my arteries. I struggled to free myself, and even though weighed down by these immense bodies, I succeeded in struggling to my feet, where, still grasping my long-sword, and shortening my grip upon it until I could use it as a dagger, I wrought such havoc among them that at one time I stood for an instant free.

Pt What it has taken minutes to write occurred in but a few seconds, but during that time Tars Tarkas had seen my plight and had dropped from the lower branches, which he had reached with such infinite labour, and as I flung the last of my immediate antagonists from me the great Thark leaped to my side, and again we fought, back to back, as we had done a hundred times before.

Pt Time and again the ferocious apes sprang in to close with us, and time and again we beat them back with our swords. The great tails of the plant men lashed with tremendous power about us as they charged from various directions or sprang with the agility of greyhounds above our heads; but every attack met a gleaming blade in sword hands that had

been reputed for twenty years the best that Mars ever had known; for Tars Tarkas and John Carter were names that the fighting men of the world of warriors loved best to speak.

Pt But even the two best swords in a world of fighters can avail not for ever against overwhelming numbers of fierce and savage brutes that know not what defeat means until cold steel teaches their hearts no longer to beat, and so, step by step, we were forced back. At length we stood against the giant tree that we had chosen for our ascent, and then, as charge after charge hurled its weight upon us, we gave back again and again, until we had been forced half-way around the huge base of the colossal trunk.

Pt Tars Tarkas was in the lead, and suddenly I heard a little cry of exultation from him.

Pt "Here is shelter for one at least, John Carter," he said, and, glancing down, I saw an opening in the base of the tree about three feet in diameter.

Pt "In with you, Tars Tarkas," I cried, but he would not go; saying that his bulk was too great for the little aperture, while I might slip in easily.

Pt "We shall both die if we remain without, John Carter; here is a slight chance for one of us. Take it and you may live to avenge me, it is useless for me to attempt to worm my way into so small an opening with this horde of demons besetting us on all sides."

Pt "Then we shall die together, Tars Tarkas," I replied, "for I shall not go first. Let me defend the opening while you get in, then my smaller stature will permit me to slip in with you before they can prevent."

Pt We still were fighting furiously as we talked in broken sentences, punctured with vicious cuts and thrusts at our swarming enemy.

Pt At length he yielded, for it seemed the only way in which either of us might be saved from the ever-increasing numbers of our assailants, who were still swarming upon us from all directions across the broad valley.

Pt "It was ever your way, John Carter, to think last of your own life," he said; "but still more your way to command the lives and actions of others, even to the greatest of Jeddaks who rule upon Barsoom."

Pt There was a grim smile upon his cruel, hard face, as he, the greatest Jeddak of them all, turned to obey the dictates of a creature of another world -- of a man whose stature was less than half his own.

Pt "If you fail, John Carter," he said, "know that the cruel and heartless Thark, to whom you taught the meaning of friendship, will come out to die beside you."

Pt "As you will, my friend," I replied; "but quickly now, head first, while I cover your retreat."

Pt He hesitated a little at that word, for never before in his whole life of continual strife had he turned his back upon aught than a dead or defeated enemy.

Pt "Haste, Tars Tarkas," I urged, "or we shall both go down to profitless defeat; I cannot hold them for ever alone."

Pt As he dropped to the ground to force his way into the tree, the whole howling pack of hideous devils hurled themselves upon me. To right and left flew my shimmering blade, now green with the sticky juice of a plant man, now red with the crimson blood of a great white ape; but always flying from one opponent to another, hesitating but the barest fraction of a second to drink the lifeblood in the centre of some savage heart.

Pt And thus I fought as I never had fought before, against such frightful odds that I cannot realize even now that human muscles could have withstood that awful onslaught, that terrific weight of hurtling tons of ferocious, battling flesh.

Pt With the fear that we would escape them, the creatures redoubled their efforts to pull me down, and though the ground about me was piled high with their dead and dying comrades, they succeeded at last in overwhelming me, and I went down beneath them for the second time that day, and once again felt those awful sucking lips against my flesh.

Pt But scarce had I fallen ere I felt powerful hands grip my ankles, and in another second I was being drawn within the shelter of the tree's interior. For a moment it was a tug of war between Tars Tarkas and a great plant man, who clung tenaciously to my breast, but presently I got

the point of my long-sword beneath him and with a mighty thrust pierced his vitals.

Pt Torn and bleeding from many cruel wounds, I lay panting upon the ground within the hollow of the tree, while Tars Tarkas defended the opening from the furious mob without.

Pt For an hour they howled about the tree, but after a few attempts to reach us they confined their efforts to terrorizing shrieks and screams, to horrid growling on the part of the great white apes, and the fearsome and indescribable purring by the plant men.

Pt At length, all but a score, who had apparently been left to prevent our escape, had left us, and our adventure seemed destined to result in a siege, the only outcome of which could be our death by starvation; for even should we be able to slip out after dark, whither in this unknown and hostile valley could we hope to turn our steps toward possible escape?

Pt As the attacks of our enemies ceased and our eyes became accustomed to the semi-darkness of the interior of our strange retreat, I took the opportunity to explore our shelter.

Pt The tree was hollow to an extent of about fifty feet in diameter, and from its flat, hard floor I judged that it had often been used to domicile others before our occupancy. As I raised my eyes toward its roof to note the height I saw far above me a faint glow of light.

Pt There was an opening above. If we could but reach it we might still hope to make the shelter of the cliff caves. My eyes had now become quite used to the subdued light of the interior, and as I pursued my investigation I presently came upon a rough ladder at the far side of the cave.

Pt Quickly I mounted it, only to find that it connected at the top with the lower of a series of horizontal wooden bars that spanned the now narrow and shaft-like interior of the tree's stem. These bars were set one above another about three feet apart, and formed a perfect ladder as far above me as I could see.

Pt Dropping to the floor once more, I detailed my discovery to Tars Tarkas, who suggested that I explore aloft as far as I could go in safety while he guarded the entrance against a possible attack.

Pt As I hastened above to explore the strange shaft I found that the ladder of horizontal bars mounted always as far above me as my eyes could reach, and as I ascended, the light from above grew brighter and brighter.

Pt For fully five hundred feet I continued to climb, until at length I reached the opening in the stem which admitted the light. It was of about the same diameter as the entrance at the foot of the tree, and opened directly upon a large flat limb, the well worn surface of which testified to its long continued use as an avenue for some creature to and from this remarkable shaft.

Pt I did not venture out upon the limb for fear that I might be discovered and our retreat in this direction cut off; but instead hurried to retrace my steps to Tars Tarkas.

Pt I soon reached him and presently we were both ascending the long ladder toward the opening above.

Pt Tars Tarkas went in advance and as I reached the first of the horizontal bars I drew the ladder up after me and, handing it to him, he carried it a hundred feet further aloft, where he wedged it safely between one of the bars and the side of the shaft. In like manner I dislodged the lower bars as I passed them, so that we soon had the interior of the tree denuded of all possible means of ascent for a distance of a hundred feet from the base; thus precluding possible pursuit and attack from the rear.

Pt As we were to learn later, this precaution saved us from dire predicament, and was eventually the means of our salvation.

Pt When we reached the opening at the top Tars Tarkas drew to one side that I might pass out and investigate, as, owing to my lesser weight and greater agility, I was better fitted for the perilous threading of this dizzy, hanging pathway.

Pt The limb upon which I found myself ascended at a slight angle toward the cliff, and as I followed it I found that it terminated a few feet above a narrow ledge which protruded from the cliff's face at the entrance to a narrow cave.

Pt As I approached the slightly more slender extremity of the branch it bent beneath my weight until, as I balanced perilously upon its outer tip, it swayed gently on a level with the ledge at a distance of a couple of feet.

Pt Five hundred feet below me lay the vivid scarlet carpet of the valley; nearly five thousand feet above towered the mighty, gleaming face of the gorgeous cliffs.

Pt The cave that I faced was not one of those that I had seen from the ground, and which lay much higher, possibly a thousand feet. But so far as I might know it was as good for our purpose as another, and so I returned to the tree for Tars Tarkas.

Pt Together we wormed our way along the waving pathway, but when we reached the end of the branch we found that our combined weight so depressed the limb that the cave's mouth was now too far above us to be reached.

Pt We finally agreed that Tars Tarkas should return along the branch, leaving his longest leather harness strap with me, and that when the limb had risen to a height that would permit me to enter the cave I was to do so, and on Tars Tarkas' return I could then lower the strap and haul him up to the safety of the ledge.

Pt This we did without mishap and soon found ourselves together upon the verge of a dizzy little balcony, with a magnificent view of the valley spreading out below us.

Pt As far as the eye could reach gorgeous forest and crimson sward skirted a silent sea, and about all towered the brilliant monster guardian cliffs. Once we thought we discerned a gilded minaret gleaming in the sun amidst the waving tops of far-distant trees, but we soon abandoned the idea in the belief that it was but an hallucination born of our great desire to discover the haunts of civilized men in this beautiful, yet forbidding, spot.

Pt Below us upon the river's bank the great white apes were devouring the last remnants of Tars Tarkas' former companions, while great herds of plant men grazed in ever-widening circles about the sward which they kept as close clipped as the smoothest of lawns.

Pt Knowing that attack from the tree was now improbable, we determined to explore the cave, which we had every reason to believe was but a continuation of the path we had already traversed, leading the gods alone knew where, but quite evidently away from this valley of grim ferocity.

Pt As we advanced we found a well-proportioned tunnel cut from the solid cliff. Its walls rose some twenty feet above the floor, which was about five feet in width. The roof was arched. We had no means of making a light, and so groped our way slowly into the ever-increasing darkness, Tars Tarkas keeping in touch with one wall while I felt along the other, while, to prevent our wandering into diverging branches and becoming separated or lost in some intricate and labyrinthine maze, we clasped hands.

Pt How far we traversed the tunnel in this manner I do not know, but presently we came to an obstruction which blocked our further progress. It seemed more like a partition than a sudden ending of the cave, for it was constructed not of the material of the cliff, but of something which felt like very hard wood.

Pt Silently I groped over its surface with my hands, and presently was rewarded by the feel of the button which as commonly denotes a door on Mars as does a door knob on Earth.

Pt Gently pressing it, I had the satisfaction of feeling the door slowly give before me, and in another instant we were looking into a dimly lighted apartment, which, so far as we could see, was unoccupied.

Pt Without more ado I swung the door wide open and, followed by the huge Thark, stepped into the chamber. As we stood for a moment in silence gazing about the room a slight noise behind caused me to turn quickly, when, to my astonishment, I saw the door close with a sharp click as though by an unseen hand.

Pt Instantly I sprang toward it to wrench it open again, for something in the uncanny movement of the thing and the tense and almost palpable silence of the chamber seemed to portend a lurking evil lying hidden in this rock-bound chamber within the bowels of the Golden Cliffs.

Pt My fingers clawed futilely at the unyielding portal, while my eyes sought in vain for a duplicate of the button which had given us ingress.

Pt And then, from unseen lips, a cruel and mocking peal of laughter rang through the desolate place.

THE CHAMBER OF MYSTERY

Pt For moments after that awful laugh had ceased reverberating through the rocky room, Tars Tarkas and I stood in tense and expectant silence. But no further sound broke the stillness, nor within the range of our vision did aught move.

Pt At length Tars Tarkas laughed softly, after the manner of his strange kind when in the presence of the horrible or terrifying. It is not an hysterical laugh, but rather the genuine expression of the pleasure they derive from the things that move Earth men to loathing or to tears.

Pt Often and again have I seen them roll upon the ground in mad fits of uncontrollable mirth when witnessing the death agonies of women and little children beneath the torture of that hellish green Martian fete -- the Great Games.

Pt I looked up at the Thark, a smile upon my own lips, for here in truth was greater need for a smiling face than a trembling chin.

Pt "What do you make of it all?" I asked. "Where in the deuce are we?"

Pt He looked at me in surprise.

Pt "Where are we?" he repeated. "Do you tell me, John Carter, that you know not where you be?"

Pt "That I am upon Barsoom is all that I can guess, and but for you and the great white apes I should not even guess that, for the sights I have seen this day are as unlike the things of my beloved Barsoom as I knew it ten long years ago as they are unlike the world of my birth.

Pt "No, Tars Tarkas, I know not where we be."

Pt "Where have you been since you opened the mighty portals of the atmosphere plant years ago, after the keeper had died and the engines stopped and all Barsoom was dying, that had not already died, of asphyxiation? Your body even was never found, though the men of a whole world sought after it for years, though the Jeddak of Helium and his granddaughter, your princess, offered such fabulous rewards that even princes of royal blood joined in the search.

Pt "There was but one conclusion to reach when all efforts to locate you had failed, and that, that you had taken the long, last pilgrimage down the [mysterious](#) River Iss, to await in the Valley Dor upon the shores of the Lost Sea of Korus the beautiful Dejah Thoris, your princess.

Pt "Why you had gone none could guess, for your princess still lived--"

Pt "Thank God," I interrupted him. "I did not dare to ask you, for I feared I might have been too late to save her -- she was very low when I left her in the royal gardens of Tardos Mors that long-gone night; so very low that I scarcely hoped even then to reach the atmosphere plant ere her dear spirit had fled from me for ever. And she lives yet?"

Pt "She lives, John Carter."

Pt "You have not told me where we are," I reminded him.

Pt "We are where I expected to find you, John Carter -- and another. Many years ago you heard the story of the woman who taught me the thing that green Martians are reared to hate, the woman who taught me to love. You know the cruel tortures and the awful death her love won for her at the hands of the beast, Tal Hajus.

Pt "She, I thought, awaited me by the Lost Sea of Korus.

Pt "You know that it was left for a man from another world, for yourself, John Carter, to teach this cruel Thark what friendship is; and you, I thought, also roamed the care-free Valley Dor.

Pt "Thus were the two I most longed for at the end of the long pilgrimage I must take some day, and so as the time had elapsed which Dejah Thoris had hoped might bring you once more to her side, for she has always tried to believe that you had but temporarily returned to your own planet, I at last gave way to my great yearning and a month since I started upon the journey, the end of which you have this day witnessed. Do you understand now where you be, John Carter?"

Pt "And that was the River Iss, emptying into the Lost Sea of Korus in the Valley Dor?" I asked.

Pt "This is the valley of love and peace and rest to which every Barsoomian since time immemorial has longed to pilgrimage at the end of a life of hate and strife and bloodshed," he replied. "This, John Carter, is [Heaven](#)."

Pt His tone was cold and ironical; its bitterness but reflecting the terrible disappointment he had suffered. Such a fearful disillusionment, such a blasting of life-long hopes and aspirations, such an uprooting of age-old tradition might have excused a vastly greater demonstration on the part of the Thark.

Pt I laid my hand upon his shoulder.

Pt "I am sorry," I said, nor did there seem aught else to say.

Pt "Think, John Carter, of the countless billions of Barsoomians who have taken the voluntary pilgrimage down this cruel river since the beginning of time, only to fall into the ferocious clutches of the terrible creatures that to-day assailed us.

Pt "There is an ancient legend that once a red man returned from the banks of the Lost Sea of Korus, returned from the Valley Dor, back through the mysterious River Iss, and the legend has it that he narrated a fearful blasphemy of horrid brutes that inhabited a valley of wondrous loveliness, brutes that pounced upon each Barsoomian as he terminated his pilgrimage and devoured him upon the banks of the Lost Sea where he had looked to find love and peace and happiness; but the ancients killed the blasphemer, as tradition has ordained that any shall be killed who return from the bosom of the River of Mystery.

Pt "But now we know that it was no blasphemy, that the legend is a true one, and that the man told only of what he saw; but what does it profit us, John Carter, since even should we escape, we also would be treated as blasphemers? We are between the wild throat of certainty and the mad zitar of fact -- we can escape neither."

Pt "As Earth men say, we are between the devil and the deep sea, Tars Tarkas," I replied, nor could I help but smile at our dilemma.

Pt "There is naught that we can do but take things as they come, and at least have the satisfaction of knowing that whoever slays us eventually will have far greater numbers of their own dead to count than they will get in return. White ape or plant man, green Barsoomian or red man, whosoever it shall be that takes the last toll from us will know that it is costly in lives to wipe out John Carter, Prince of the House of Tardos Mors, and Tars Tarkas, Jeddak of Thark, at the same time."

Pt I could not help but laugh at his grim humour, and he joined in with me in one of those rare laughs of real enjoyment which was one of the attributes of this fierce Tharkian chief which marked him from the others of his kind.

Pt "But about yourself, John Carter," he cried at last. "If you have not been here all these years where indeed have you been, and how is it that I find you here to-day?"

Pt "I have been back to Earth," I replied. "For ten long Earth years I have been praying and hoping for the day that would carry me once more to this grim old planet of yours, for which, with all its cruel and terrible customs, I feel a bond of sympathy and love even greater than for the world that gave me birth.

Pt "For ten years have I been enduring a living death of uncertainty and doubt as to whether Dejah Thoris lived, and now that for the first time in all these years my prayers have been answered and my doubt relieved I find myself, through a cruel whim of fate, hurled into the one tiny spot of all Barsoom from which there is apparently no escape, and if there were, at a price which would put out for ever the last flickering hope which I may cling to of seeing my princess again in this life -- and you have seen to-day with what pitiful futility man yearns toward a material hereafter.

Pt "Only a bare half-hour before I saw you battling with the plant men I was standing in the moonlight upon the banks of a broad river that taps the eastern shore of Earth's most blessed land. I have answered you, my friend. Do you believe?"

Pt "I believe," replied Tars Tarkas, "though I cannot understand."

Pt As we talked I had been searching the interior of the chamber with my eyes. It was, perhaps, two hundred feet in length and half as broad, with what appeared to be a doorway in the centre of the wall directly opposite that through which we had entered.

Pt The apartment was hewn from the material of the cliff, showing mostly dull gold in the dim light which a single minute radium illuminator in the centre of the roof diffused throughout its great dimensions. Here and there polished surfaces of ruby, emerald, and diamond patched the golden walls and ceiling. The floor was of another material, very hard, and worn by much use to the smoothness of glass. Aside from the two

doors I could discern no sign of other aperture, and as one we knew to be locked against us I approached the other.

Pt As I extended my hand to search for the controlling button, that cruel and mocking laugh rang out once more, so close to me this time that I involuntarily shrank back, tightening my grip upon the hilt of my great sword.

Pt And then from the far corner of the great chamber a hollow voice chanted: "There is no hope, there is no hope; the dead return not, the dead return not; nor is there any resurrection. Hope not, for there is no hope."

Pt Though our eyes instantly turned toward the spot from which the voice seemed to emanate, there was no one in sight, and I must admit that cold shivers played along my spine and the short hairs at the base of my head stiffened and rose up, as do those upon a hound's neck when in the night his eyes see those uncanny things which are hidden from the sight of man.

Pt Quickly I walked toward the mournful voice, but it had ceased ere I reached the further wall, and then from the other end of the chamber came another voice, shrill and piercing:

Pt "Fools! Fools!" it shrieked. "Thinkest thou to defeat the eternal laws of life and death? Wouldst cheat the mysterious Issus, Goddess of Death, of her just dues? Did not her mighty messenger, the ancient Iss, bear you upon her leaden bosom at your own behest to the Valley Dor?

Pt "Thinkest thou, O fools, that Issus wilt give up her own? Thinkest thou to escape from whence in all the countless ages but a single soul has fled?

Pt "Go back the way thou camest, to the merciful maws of the children of the Tree of Life or the gleaming fangs of the great white apes, for there lies speedy surcease from suffering; but insist in your rash purpose to thread the mazes of the Golden Cliffs of the Mountains of Otz, past the ramparts of the impregnable fortresses of the Holy Therns, and upon your way Death in its most frightful form will overtake you -- a death so horrible that even the Holy Therns themselves, who conceived both Life and Death, avert their eyes from its fiendishness and close their ears against the hideous shrieks of its victims.

Pt "Go back, O fools, the way thou camest."

Pt And then the awful laugh broke out from another part of the chamber.

Pt "Most uncanny," I remarked, turning to Tars Tarkas.

Pt "What shall we do?" he asked. "We cannot fight empty air; I would almost sooner return and face foes into whose flesh I may feel my blade bite and know that I am selling my carcass dearly before I go down to that eternal oblivion which is evidently the fairest and most desirable eternity that mortal man has the right to hope for."

Pt "If, as you say, we cannot fight empty air, Tars Tarkas," I replied, "neither, on the other hand, can empty air fight us. I, who have faced and conquered in my time thousands of sinewy warriors and tempered blades, shall not be turned back by wind; nor no more shall you, Thark."

Pt "But unseen voices may emanate from unseen and unseeable creatures who wield invisible blades," answered the green warrior.

Pt "Rot, Tars Tarkas," I cried, "those voices come from beings as real as you or as I. In their veins flows lifeblood that may be let as easily as ours, and the fact that they remain invisible to us is the best proof to my mind that they are mortal; nor overly courageous mortals at that. Think you, Tars Tarkas, that John Carter will fly at the first shriek of a cowardly foe who dare not come out into the open and face a good blade?"

Pt I had spoken in a loud voice that there might be no question that our would-be terrorizers should hear me, for I was tiring of this nerve-racking fiasco. It had occurred to me, too, that the whole business was but a plan to frighten us back into the valley of death from which we had escaped, that we might be quickly disposed of by the savage creatures there.

Pt For a long period there was silence, then of a sudden a soft, stealthy sound behind me caused me to turn suddenly to behold a great many-legged banth creeping sinuously upon me.

Pt The banth is a fierce beast of prey that roams the low hills surrounding the dead seas of ancient Mars. Like nearly all Martian animals it is almost hairless, having only a great bristly mane about its thick neck.

Pt Its long, lithe body is supported by ten powerful legs, its enormous jaws are equipped, like those of the calot, or Martian hound, with several rows of long needle-like fangs; its mouth reaches to a point far back of its tiny ears, while its enormous, protruding eyes of green add the last touch of terror to its awful aspect.

Pt As it crept toward me it lashed its powerful tail against its yellow sides, and when it saw that it was discovered it emitted the terrifying roar which often freezes its prey into momentary paralysis in the instant that it makes its spring.

Pt And so it launched its great bulk toward me, but its mighty voice had held no paralysing terrors for me, and it met cold steel instead of the tender flesh its cruel jaws gaped so widely to engulf.

Pt An instant later I drew my blade from the still heart of this great Barsoomian lion, and turning toward Tars Tarkas was surprised to see him facing a similar monster.

Pt No sooner had he dispatched his than I, turning, as though drawn by the instinct of my guardian subconscious mind, beheld another of the savage denizens of the Martian wilds leaping across the chamber toward me.

Pt From then on for the better part of an hour one hideous creature after another was launched upon us, springing apparently from the empty air about us.

Pt Tars Tarkas was satisfied; here was something tangible that he could cut and slash with his great blade, while I, for my part, may say that the diversion was a marked improvement over the uncanny voices from unseen lips.

Pt That there was nothing supernatural about our new foes was well evidenced by their howls of rage and pain as they felt the sharp steel at their vitals, and the very real blood which flowed from their severed arteries as they died the real death.

Pt I noticed during the period of this new persecution that the beasts appeared only when our backs were turned; we never saw one really materialize from thin air, nor did I for an instant sufficiently lose my excellent reasoning faculties to be once deluded into the belief that the

beasts came into the room other than through some concealed and well-contrived doorway.

Pt Among the ornaments of Tars Tarkas' leather harness, which is the only manner of clothing worn by Martians other than silk capes and robes of silk and fur for protection from the cold after dark, was a small mirror, about the bigness of a lady's hand glass, which hung midway between his shoulders and his waist against his broad back.

Pt Once as he stood looking down at a newly fallen antagonist my eyes happened to fall upon this mirror and in its shiny surface I saw pictured a sight that caused me to whisper:

Pt "Move not, Tars Tarkas! Move not a muscle!"

Pt He did not ask why, but stood like a graven image while my eyes watched the strange thing that meant so much to us.

Pt What I saw was the quick movement of a section of the wall behind me. It was turning upon pivots, and with it a section of the floor directly in front of it was turning. It was as though you placed a visiting-card upon end on a silver dollar that you had laid flat upon a table, so that the edge of the card perfectly bisected the surface of the coin.

Pt The card might represent the section of the wall that turned and the silver dollar the section of the floor. Both were so nicely fitted into the adjacent portions of the floor and wall that no crack had been noticeable in the dim light of the chamber.

Pt As the turn was half completed a great beast was revealed sitting upon its haunches upon that part of the revolving floor that had been on the opposite side before the wall commenced to move; when the section stopped, the beast was facing toward me on our side of the partition -- it was very simple.

Pt But what had interested me most was the sight that the half-turned section had presented through the opening that it had made. A great chamber, well lighted, in which were several men and women chained to the wall, and in front of them, evidently directing and operating the movement of the secret doorway, a wicked-faced man, neither red as are the red men of Mars, nor green as are the green men, but white, like myself, with a great mass of flowing yellow hair.

Pt The prisoners behind him were red Martians. Chained with them were a number of fierce beasts, such as had been turned upon us, and others equally as ferocious.

Pt As I turned to meet my new foe it was with a heart considerably lightened.

Pt "Watch the wall at your end of the chamber, Tars Tarkas," I cautioned, "it is through secret doorways in the wall that the brutes are loosed upon us." I was very close to him and spoke in a low whisper that my knowledge of their secret might not be disclosed to our tormentors.

Pt As long as we remained each facing an opposite end of the apartment no further attacks were made upon us, so it was quite clear to me that the partitions were in some way pierced that our actions might be observed from without.

Pt At length a plan of action occurred to me, and backing quite close to Tars Tarkas I unfolded my scheme in a low whisper, keeping my eyes still glued upon my end of the room.

Pt The great Thark grunted his assent to my proposition when I had done, and in accordance with my plan commenced backing toward the wall which I faced while I advanced slowly ahead of him.

Pt When we had reached a point some ten feet from the secret doorway I halted my companion, and cautioning him to remain absolutely motionless until I gave the prearranged signal I quickly turned my back to the door through which I could almost feel the burning and baleful eyes of our would be executioner.

Pt Instantly my own eyes sought the mirror upon Tars Tarkas' back and in another second I was closely watching the section of the wall which had been disgorging its savage terrors upon us.

Pt I had not long to wait, for presently the golden surface commenced to move rapidly. Scarcely had it started than I gave the signal to Tars Tarkas, simultaneously springing for the receding half of the pivoting door. In like manner the Thark wheeled and leaped for the opening being made by the inswinging section.

Pt A single bound carried me completely through into the adjoining room and brought me face to face with the fellow whose cruel face I had

seen before. He was about my own height and well muscled and in every outward detail moulded precisely as are Earth men.

Pt At his side hung a long-sword, a short-sword, a dagger, and one of the destructive radium revolvers that are common upon Mars.

Pt The fact that I was armed only with a long-sword, and so according to the laws and ethics of battle everywhere upon Barsoom should only have been met with a similar or lesser weapon, seemed to have no effect upon the moral sense of my enemy, for he whipped out his revolver ere I scarce had touched the floor by his side, but an uppercut from my long-sword sent it flying from his grasp before he could discharge it.

Pt Instantly he drew his long-sword, and thus evenly armed we set to in earnest for one of the closest battles I ever have fought.

Pt The fellow was a marvellous swordsman and evidently in practice, while I had not gripped the hilt of a sword for ten long years before that morning.

Pt But it did not take me long to fall easily into my fighting stride, so that in a few minutes the man began to realize that he had at last met his match.

Pt His face became livid with rage as he found my guard impregnable, while blood flowed from a dozen minor wounds upon his face and body.

Pt "Who are you, white man?" he hissed. "That you are no Barsoomian from the outer world is evident from your colour. And you are not of us."

Pt His last statement was almost a question.

Pt "What if I were from the Temple of Issus?" I hazarded on a wild guess.

Pt "Fate forfend!" he exclaimed, his face going white under the blood that now nearly covered it.

Pt I did not know how to follow up my lead, but I carefully laid the idea away for future use should circumstances require it. His answer indicated that for all he KNEW I might be from the Temple of Issus and in it were men like unto myself, and either this man feared the inmates of the temple or else he held their persons or their power in such reverence that

he trembled to think of the harm and indignities he had heaped upon one of them.

Pt But my present business with him was of a different nature than that which requires any considerable abstract reasoning; it was to get my sword between his ribs, and this I succeeded in doing within the next few seconds, nor was I an instant too soon.

Pt The chained prisoners had been watching the combat in tense silence; not a sound had fallen in the room other than the clashing of our contending blades, the soft shuffling of our naked feet and the few whispered words we had hissed at each other through clenched teeth the while we continued our mortal duel.

Pt But as the body of my antagonist sank an inert mass to the floor a cry of warning broke from one of the female prisoners.

Pt "Turn! Turn! Behind you!" she shrieked, and as I wheeled at the first note of her shrill cry I found myself facing a second man of the same race as he who lay at my feet.

Pt The fellow had crept stealthily from a dark corridor and was almost upon me with raised sword ere I saw him. Tars Tarkas was nowhere in sight and the secret panel in the wall, through which I had come, was closed.

Pt How I wished that he were by my side now! I had fought almost continuously for many hours; I had passed through such experiences and adventures as must sap the vitality of man, and with all this I had not eaten for nearly twenty-four hours, nor slept.

Pt I was fagged out, and for the first time in years felt a question as to my ability to cope with an antagonist; but there was naught else for it than to engage my man, and that as quickly and ferociously as lay in me, for my only salvation was to rush him off his feet by the impetuosity of my attack -- I could not hope to win a long-drawn-out battle.

Pt But the fellow was evidently of another mind, for he backed and parried and parried and sidestepped until I was almost completely fagged from the exertion of attempting to finish him.

Pt He was a more adroit swordsman, if possible, than my previous foe, and I must admit that he led me a pretty chase and in the end came near to making a sorry fool of me -- and a dead one into the bargain.

Pt I could feel myself growing weaker and weaker, until at length objects commenced to blur before my eyes and I staggered and blundered about more asleep than awake, and then it was that he worked his pretty little coup that came near to losing me my life.

Pt He had backed me around so that I stood in front of the corpse of his fellow, and then he rushed me suddenly so that I was forced back upon it, and as my heel struck it the impetus of my body flung me backward across the dead man.

Índice - Versão em Português

[1 - Capítulo 1](#)

[2 - Capítulo 2](#)

[3 - Capítulo 3](#)

1 - Capítulo 1

En Numa noite clara e fria do início de março de 1886, eu estava no penhasco perto da minha casa de campo e olhava para baixo, para o Hudson. Ele corria abaixo de mim como o fantasma cinzento e silencioso de um rio morto. Novamente senti o estranho poder de Marte, o grande deus da guerra, a quem eu havia implorado por dez anos solitários para me levar de volta ao meu amor perdido.

En Eu não sentia essa atração desde a noite de 1866. Naquela vez, eu estava do lado de fora de uma caverna no Arizona onde meu corpo morto jazia.

En Com os braços esticados em direção ao olho vermelho da grande estrela, orei para que aquele estranho poder voltasse. Ele já havia me carregado pelo espaço duas vezes. Orei como havia orado tantas vezes antes, durante os dez longos anos de espera e esperança.

En De repente, senti-me mal. Minha cabeça girou, meus joelhos cederam, e caí para frente no chão perto da beira do penhasco íngreme.

En No mesmo instante minha mente ficou clara, e a cena terrível da caverna fantasmagórica do Arizona voltou a mim. De novo, como naquela noite distante, meu corpo não me obedecia. Eu quase podia ouvir os gemidos terríveis e o farfalhar da estranha criatura escondida na caverna escura. Fiz mais um grande esforço para me libertar do estranho torpor que me prendia. Então ouvi o clique agudo, como um fio esticado se rompendo, e fiquei nu e livre ao lado do corpo imóvel que, havia tão pouco tempo, tinha o sangue quente de John Carter.

En Olhei mais uma vez para Marte, ergui as mãos para seus raios vermelhos, e esperei sem grande demora.

En Não esperei muito. Assim que me virei, atravessei o terrível vazio à minha frente tão rápido quanto o pensamento. Senti o mesmo frio repentino e a mesma escuridão completa que havia conhecido vinte anos antes. Então abri os olhos em outro mundo, sob a luz ardente de um sol quente que brilhava através de uma pequena abertura na cúpula da grande floresta onde eu jazia.

En O que vi era tão diferente de Marte que meu coração saltou para a garganta. De repente temi que algum destino cruel me tivesse lançado por acidente num planeta estranho.

En Por que não? Que guia eu tinha através do vazio interminável do espaço entre os planetas? Que prova eu tinha de que não havia sido enviado a alguma estrela distante em outro sistema solar, em vez de Marte?

En Eu estava deitado sobre plantas curtas e vermelhas, parecidas com grama. Ao meu redor havia um bosque de árvores estranhas e belas, cobertas de flores enormes e vistosas, e cheias de pássaros coloridos que não faziam som algum. Eu os chamo de pássaros porque tinham asas, mas nenhum olho humano jamais tinha visto criaturas tão estranhas e nada terrestres.

En As plantas pareciam os gramados dos marcianos vermelhos das grandes vias fluviais. Mas as árvores e os pássaros eram diferentes de tudo que eu tinha visto em Marte. Através das árvores, avistei uma cena que não era nada parecida com Marte: um mar aberto com águas azuis brilhando sob o sol quente.

En Quando me levantei para olhar ao redor, aconteceu o mesmo acidente tolo de quando tentei andar pela primeira vez nas condições marcianas. Este planeta menor tinha menos gravidade e um ar muito rarefeito, então meus músculos terrestres quase não encontravam resistência. Só de tentar ficar em pé, fui lançado vários pés para cima, e caí de bruços na grama macia e brilhante daquele mundo estranho.

En Isso me deixou um pouco mais convencido de que talvez eu estivesse realmente em alguma parte desconhecida de Marte. Isso era possível, porque em meus dez anos no planeta eu tinha explorado apenas uma parte muito pequena de sua enorme superfície.

En Levantei-me de novo, rindo do meu esquecimento, e logo aprendi mais uma vez como usar meu corpo terrestre nessas condições mudadas.

En Enquanto caminhava devagar pela leve encosta em direção ao mar, não pude deixar de notar como o lugar parecia um parque. A grama estava cortada bem curta, como um velho gramado inglês, e as árvores tinham sido aparadas com cuidado na mesma altura, cerca de quinze

pés. Quando olhei ao redor, a floresta parecia, a uma pequena distância, um enorme salão com teto alto.

En A agricultura cuidadosa me mostrou que eu tinha tido sorte de aterrissar na área de um povo civilizado. Acreditei que, quando os encontrasse, eles me tratariam bem e me protegeriam, pois sou um Príncipe da casa de Tardos Mors.

En As árvores da floresta me encheram de admiração enquanto eu seguia em direção ao mar. Algumas tinham troncos com até cem pés de largura, o que mostrava como eram enormes. Só podia imaginar sua altura, porque acima de mim suas folhas espessas bloqueavam minha visão a partir de sessenta ou oitenta pés.

En Até onde eu conseguia ver, os troncos, galhos e ramos eram lisos e polidos como um piano americano novo. Algumas árvores eram negras como ébano, enquanto as que ficavam ao lado eram brancas como porcelana fina, ou azuis, vermelhas, amarelas, ou roxo profundo.

En As folhas eram tão vivas e coloridas quanto os troncos. As flores eram densas nas árvores. Nenhuma língua terrestre consegue descrevê-las. Até a linguagem dos deuses seria desafiada.

En Perto da borda da floresta, vi um amplo prado entre as árvores e o mar aberto. Mas justo quando eu estava prestes a sair das sombras, vi algo que pôs fim a todos os meus pensamentos românticos sobre a beleza daquela terra estranha.

En À minha esquerda, o mar se estendia até onde a vista alcançava. À minha frente, apenas uma linha tênue mostrava onde ele encontrava a margem distante. À minha direita, um grande rio, largo, calmo e majestoso, corria entre margens vermelhas e se juntava ao mar tranquilo à minha frente.

En A uma curta distância rio acima, enormes penhascos íngremes se erguiam. O grande rio parecia começar bem na base deles.

En Mas não foram essas grandes belezas da natureza que primeiro desviaram minha atenção da floresta. Foi a visão de cerca de vinte figuras se movendo lentamente pelo prado, perto da margem do rio.

En Eram seres estranhos, de formas esquisitas, diferentes de tudo que eu já tinha visto em Marte. Ainda assim, de longe, pareciam muito

com homens. Os maiores pareciam ter cerca de dez ou doze pés de altura quando ficavam de pé, e seus corpos e pernas tinham a forma de seres humanos.

En Seus braços, porém, eram muito curtos. De onde eu estava, pareciam a tromba de um elefante, movendo-se em ondas retorcidas, como cobras, como se não tivessem ossos. Se de fato tinham ossos, pareciam ser como uma espinha dorsal.

En Enquanto eu observava por trás de uma árvore enorme, uma das criaturas veio devagar em minha direção. Ela fazia o que parecia ser o principal trabalho de todas elas: passava as mãos de forma esquisita pela grama, mas eu não conseguia entender por quê.

En Quando se aproximou, consegui vê-la com muita clareza. Mais tarde eu conheceria melhor a sua espécie, mas mesmo aquele único olhar rápido para aquela zombaria terrível da natureza já teria sido suficiente para mim, se eu estivesse livre para partir. Nem mesmo o navio mais veloz da Marinha Heliúmica poderia ter me levado longe o bastante daquela criatura hedionda.

En Seu corpo sem pelos era de uma cor azul doentia, exceto por uma larga faixa branca ao redor de seu grande olho único. Esse olho era branco morto por completo: pupila, íris e globo ocular.

En Seu nariz era apenas um buraco redondo, rasgado e inchado, no meio do rosto vazio. Parecia uma ferida de bala recente que ainda não tinha começado a sangrar.

En Abaixo daquele buraco feio, o rosto continuava liso até o queixo. Eu não conseguia ver nenhuma boca.

En A cabeça, exceto pelo rosto, era coberta por uma massa espessa de cabelo negro, com oito ou dez polegadas de comprimento. Cada fio era grosso como uma grande minhoca. Quando a criatura movia os músculos do couro cabeludo, aquele cabelo horrível parecia se retorcer e rastejar ao redor do rosto, como se cada fio estivesse vivo.

En O corpo e as pernas tinham a forma de um ser humano, tanto quanto a Natureza conseguisse fazê-los assim. Os pés também eram humanos, mas enormes. Tinham três pés de comprimento do calcanhar à ponta, e eram muito largos e chatos.

En Quando se aproximou, vi que seus movimentos estranhos vinham do modo como se alimentava. Usava garras afiadas para cortar as plantas macias, depois as sugava através de duas bocas, uma em cada palma, e por braços parecidos com uma garganta.

En Além dessas características, o monstro tinha uma cauda pesada de cerca de seis pés de comprimento. Era arredondada onde se unia ao corpo, mas ia ficando mais fina e achatada em direção à ponta. Arrastava-se atrás dele, num ângulo reto em relação ao chão.

En A coisa mais surpreendente naquela criatura eram as duas pequenas cópias de si mesma. Cada uma tinha cerca de seis polegadas de comprimento. Ficavam penduradas de cada lado, sob os braços, presas por um pequeno pedúnculo que parecia crescer do topo de suas cabeças e uni-las ao corpo adulto.

En Eu não sabia se eram seus filhotes, ou apenas partes de uma criatura maior.

En Enquanto observava o rebanho, vi que alguns tinham pequenos exemplares pendurados, mas nem todos. Os pequenos cresciam de minúsculos brotos até se tornarem criaturas totalmente formadas, com cerca de um pé de comprimento.

En Muitos dos menores estavam se alimentando junto com o rebanho. Não eram muito maiores do que aqueles ainda presos a seus pais. O rebanho incluía todos os tamanhos, desde esses jovens até os enormes adultos.

En As criaturas pareciam assustadoras, mas eu não tinha certeza de que soubessem lutar bem. Eu estava prestes a sair do esconderijo e me mostrar, para ver como reagiriam à presença de um homem. Antes que eu pudesse me mover, um grito estranho e agudo veio dos penhascos à minha direita.

En Se eu estivesse nu e desarmado diante daquelas criaturas cruéis, elas teriam me matado rápida e horivelmente se eu tivesse tentado agir. Mas quando o grito veio, todos os membros do rebanho se voltaram na direção do som. Ao mesmo tempo, cada cabelo em forma de cobra em suas cabeças se ergueu, como se cada um pudesse sentir ou ouvir o grito. E de fato era verdade. Esse estranho crescimento na cabeça dos

homens-planta de Barsoom é feito de suas mil orelhas, o último sinal da estranha raça que veio da Árvore da Vida original.

En Na hora, todos olharam para um membro do rebanho. Era um grande exemplar, e claramente era o líder. Um som estranho, como um ronronar, veio da boca na palma de uma de suas mãos. Então ele correu rapidamente em direção ao penhasco, e todo o rebanho o seguiu.

En A velocidade e a forma de se mover deles eram impressionantes. Davam saltos enormes de vinte ou trinta pés, muito parecidos com cangurus.

En Eles estavam rapidamente desaparecendo, mas então decidi segui-los. Então deixei a cautela de lado e saltei pelo prado atrás deles. Meus saltos eram ainda maiores do que os deles, porque os músculos de um homem terrestre atlético funcionam muito bem na gravidade mais fraca e no ar mais rarefeito de Marte.

En Eles seguiam direto para o lugar onde o rio parecia começar, ao pé dos penhascos. Ao me aproximar, vi que o prado estava coberto de enormes rochas que o tempo tinha desprendido dos altos penhascos acima.

En Por causa disso, cheguei bem perto do problema antes de ver toda a cena e sentir horror. Quando escalei uma grande rocha, vi o rebanho de homens-planta cercando um pequeno grupo de cerca de cinco ou seis homens e mulheres verdes de Barsoom.

En Agora eu não tinha mais dúvida de que estava realmente em Marte. Ali estavam membros das hordas selvagens que vivem nos fundos de mares mortos e nas cidades vazias daquele planeta moribundo.

En Os machos verdes eram muito altos. Tinham presas brancas que apontavam da mandíbula até a testa. Seus olhos podiam olhar em todas as direções. Tinham orelhas como antenas no topo da cabeça. Tinham dois pares de braços.

En Mesmo sem a pele verde brilhante e os ornamentos de metal que mostravam suas tribos, eu os teria reconhecido na hora. Onde mais no universo poderia haver seres como eles?

En Havia dois homens e quatro mulheres no grupo. Seus ornamentos mostravam que pertenciam a hordas diferentes, o que me deixou muito confuso. Os homens verdes de Barsoom estão sempre em guerra uns com os outros. Eu nunca tinha visto marcianos verdes de hordas diferentes juntos, exceto num caso famoso, quando Tars Tarkas de Thark reuniu cento e cinquenta mil guerreiros verdes de várias hordas para marchar sobre a condenada cidade de Zodanga e resgatar Dejah Thoris, Princesa de Helium, de Than Kosis.

En Mas agora eles estavam de costas uns para os outros, enfrentando um inimigo comum, com olhos arregalados de surpresa.

En Tanto homens quanto mulheres carregavam espadas longas e adagas, mas não havia armas de fogo. Se houvesse, os terríveis homens-planta de Barsoom teriam sido derrotados rapidamente.

En Logo o líder dos homens-planta atacou o pequeno grupo. Seu método era estranho e eficaz. Os guerreiros verdes nunca tinham visto um ataque como aquele e não sabiam como se defender.

En O homem-planta correu até cerca de doze pés do grupo e então saltou alto, como se pretendesse passar por cima de suas cabeças. Ergueu a forte cauda para um lado, e quando passou acima deles, golpeou para baixo num único movimento terrível. Esmagou o crânio de um guerreiro verde como uma casca de ovo.

En O resto do rebanho horrível agora se movia rapidamente em círculos ao redor do pequeno grupo de vítimas. Seus enormes saltos e o ronronar estridente e agudo de suas bocas estranhas visavam confundir e assustar a presa. Então dois deles saltaram ao mesmo tempo dos dois lados, e suas caudas terríveis golpearam sem resistência. Dois marcianos verdes a mais caíram numa morte vergonhosa.

En Agora restavam apenas um guerreiro e duas mulheres, e parecia que todos estariam mortos em segundos no chão vermelho.

En Mas quando mais dois homens-planta avançaram, o guerreiro, já preparado depois dos últimos minutos, ergueu sua grande espada longa e recebeu o corpo voador com um corte limpo. Partiu um dos homens-planta do queixo à virilha.

En O outro homem-planta, porém, golpeou uma vez com sua cauda cruel e esmagou as duas mulheres contra o chão.

En Quando o guerreiro verde viu seus últimos companheiros caírem e viu todo o rebanho avançando junto contra ele, avançou com ousadia para enfrentá-los. Brandiu sua espada longa da forma feroz que eu já tinha visto seu povo usar em suas intermináveis guerras uns contra os outros.

En Ele cortou e golpeou para a direita e para a esquerda, abrindo um caminho por entre os homens-planta que avançavam. Então começou uma corrida desesperada em direção à floresta, onde claramente esperava encontrar segurança.

En Ele se voltou para a parte da floresta perto dos penhascos. A perseguição levou todos para mais longe da grande rocha onde eu estava escondido.

En Depois de observar o bravo guerreiro lutar contra chances tão grandes, senti grande admiração por ele. Agi na hora, mais por impulso do que por reflexão cuidadosa. Saltei do meu esconderijo e corri em direção aos corpos dos marcianos verdes mortos, já certo do que eu faria.

En Alguns saltos longos me levaram até lá, e num instante eu corria de novo atrás dos monstros feios. Eles estavam rapidamente alcançando o guerreiro fugitivo. Desta vez eu segurava uma forte espada longa na mão. Senti o velho espírito de luta se erguer em mim, e a alegria da batalha voltou ao meu rosto.

En Eu era veloz, mas ainda não veloz o bastante. O guerreiro verde já tinha sido alcançado antes de percorrer metade do caminho até a floresta. Ele estava de costas contra uma rocha, enquanto a multidão de criaturas sibilava e gritava ao seu redor.

En Seus olhos únicos estavam no meio das cabeças, e todos eles estavam fixos na presa. Não notaram que eu me aproximei sem fazer barulho. Ataquei com minha grande espada longa, e quatro deles estavam mortos antes de perceberem que eu estava ali.

En Por um momento, eles recuaram diante do meu ataque feroz. Naquele momento, o guerreiro verde mostrou grande coragem. Saltou para o meu lado e lutou para a direita e para a esquerda com golpes poderosos e circulares. Eu só tinha visto outro guerreiro lutar assim. Sua

lâmina não parou de se mover até que nenhum inimigo vivo restasse, cortando carne, osso e metal como se fossem ar.

En Enquanto lutávamos, o mesmo grito agudo e estranho soou muito acima de nós. Eu já o ouvira antes, quando chamara o rebanho para atacar suas vítimas. O grito repetiu-se várias vezes, mas estávamos ocupados demais combatendo as criaturas ferozes ao nosso redor para procurar sua origem.

En Grandes caudas chicoteavam ao nosso redor numa loucura raivosa. Garras afiadas cortavam nossos braços e corpos. Um líquido verde e pegajoso, como as entranhas de uma lagarta esmagada, nos cobria da cabeça aos pés. Cada corte de nossas espadas longas fazia mais desse líquido espirrar das feridas dos homens-planta, porque ele corria por seus corpos em vez de sangue.

En Uma vez, um dos monstros pousou nas minhas costas. Suas garras afiadas se cravaram na minha carne, e senti uma sensação terrível enquanto lábios úmidos sugavam meu sangue das feridas, enquanto as garras ainda me prendiam.

En Eu estava lutando contra uma criatura feroz que tentava alcançar minha garganta pela frente. Ao mesmo tempo, mais duas de cada lado golpeavam-me com maldade com suas caudas.

En O guerreiro verde lutava com dificuldade para manter sua posição, e senti que a luta desigual não podia durar muito mais. Então o grande guerreiro percebeu meu perigo. Livrou-se dos inimigos ao seu redor e, com um golpe de sua lâmina, cortou o atacante das minhas costas. Livre daquela ameaça, tive pouca dificuldade com os outros.

En Ficamos de costas um para o outro, encostados numa grande rocha. As criaturas não podiam voar acima de nós para atacar. No chão, éramos mais fortes que elas. Estávamos matando as últimas quando um som alto e agudo vindo de cima chamou nossa atenção.

En Desta vez olhei para cima. Bem acima de nós, numa pequena saliência natural do penhasco, estava um homem estranho. Ele gritava seu sinal agudo. Com uma mão, acenava em direção à foz do rio, como se chamasse alguém ali. Com a outra, apontava e acenava na nossa direção.

En Um olhar para onde ele olhava me mostrou seu plano e me encheu de medo. De todas as direções, pelo prado, saindo da floresta, e da terra distante do outro lado do rio, centenas de criaturas selvagens e saltitantes vinham em nossa direção. Junto com elas vinham alguns novos monstros estranhos que corriam muito rápido, ora sobre duas pernas, ora sobre quatro.

En "Vai ser uma grande morte", eu disse ao meu companheiro. "Olhe!"

En Ele olhou rapidamente na direção que eu apontava, e sorriu.

En "Então podemos ao menos morrer lutando, como grandes guerreiros devem fazer, John Carter", ele respondeu.

En Tínhamos acabado de eliminar os últimos inimigos perto de nós quando ele falou. Virei-me surpreso ao ouvir meu nome.

En Não pude acreditar em meus olhos. Diante de mim estava o maior dos homens verdes de Barsoom. Ele era o líder mais inteligente deles, o general mais forte, e meu bom amigo, Tars Tarkas, Jeddak de Thark.

2 - Capítulo 2

En Tars Tarkas e eu não tivemos tempo de conversar sobre nossas aventuras. Ficamos junto à grande rocha, cercados pelos corpos mortos dos nossos estranhos atacantes, enquanto um rio de criaturas aterrorizantes descia pelo vale de todos os lados, respondendo ao estranho chamado da figura acima de nós.

En "Venha", gritou Tars Tarkas. "Precisamos ir até os penhascos. Essa é nossa única chance de escapar, mesmo que por pouco tempo. Lá talvez encontremos uma caverna ou uma saliência estreita que nós dois possamos defender para sempre contra essa multidão desarmada e misturada."

En Juntos corremos pela grama vermelha. Ajustei minha velocidade para ficar junto do meu companheiro mais lento. Tínhamos cerca de trezentas jardas para atravessar entre nossa rocha e os penhascos, e depois precisaríamos encontrar um lugar seguro para lutar contra as terríveis criaturas que nos perseguiram.

En Elas estavam rapidamente nos alcançando quando Tars Tarkas me disse para ir na frente e tentar encontrar o abrigo de que precisávamos. Era uma boa ideia, pois poderia nos economizar muitos minutos valiosos. Coloquei toda a minha força no esforço e cruzei o resto da distância até os penhascos em grandes saltos, alcançando sua base de uma vez.

En Os penhascos se erguiam retos a partir do fundo do vale quase plano. Não havia acúmulo de rocha partida em sua base, como acontece com a maioria dos penhascos que já vi. Apenas alguns pedregulhos espalhados, caídos de cima e parcialmente enterrados na grama, mostravam que a grande muralha de rocha alguma vez tinha se desfeito.

En Meu primeiro olhar rápido para a face do penhasco me encheu de medo, porque não conseguia ver nenhum sinal de sequer um pequeno apoio para os pés em toda a alta muralha. Só o estranho arauto permanecia parado, gritando seu sinal agudo.

En À minha direita, a base do penhasco desaparecia na floresta densa. As árvores terminavam bem no pé dele, e suas folhas brilhantes se erguiam por quase mil pés contra o penhasco duro e inóspito.

En À esquerda, o penhasco parecia continuar sem interrupção pelo topo do amplo vale. Desaparecia no contorno do que parecia ser uma cadeia de montanhas enormes, que cercavam e fechavam o vale por todos os lados.

En A cerca de mil pés de mim, o rio parecia sair diretamente da base dos penhascos. Não havia chance de fuga por ali, então voltei para a floresta.

En Os penhascos se erguiam cerca de cinco mil pés acima de mim. O sol ainda não os tinha alcançado por completo, então pareciam de um amarelo opaco em sua própria sombra. Aqui e ali, tinham manchas de quartzo vermelho-escuro, verde e branco.

En No conjunto, eram muito belos. Mas eu não os admirava de fato durante meu primeiro olhar para eles.

En Naquele momento, eu só os via como um meio de fuga. Continuei procurando em sua enorme face por qualquer fenda ou abertura, e logo comecei a odiá-los como um prisioneiro odeia as paredes cruéis de sua cela.

En Tars Tarkas vinha em minha direção muito depressa, e atrás dele vinha a multidão terrível, ainda mais depressa.

En A floresta parecia ser nossa única chance. Eu estava prestes a dizer a Tars Tarkas para seguir por ali comigo quando o sol alcançou o topo do penhasco. Sua luz brilhante bateu na superfície opaca, e todo o penhasco explodiu num milhão de luzes reluzentes de ouro, vermelho, verde e branco. Nenhum olho humano jamais tinha visto visão mais bela.

En Mais tarde, uma inspeção próxima provou que toda a face do penhasco estava coberta de veios e manchas de ouro maciço. Parecia quase uma única parede de ouro puro, exceto por rochas de rubi, esmeralda e diamante. Elas mostravam que grandes riquezas estavam enterradas bem atrás da superfície bela.

En Quando o sol brilhou, o penhasco cintilou. Vi vários pontos negros bem alto na parede, perto do topo da floresta. Continuavam abaixo e por trás dos galhos.

En Na hora, entendi que eram aberturas de cavernas na rocha sólida. Poderiam nos dar um meio de fugir ou um lugar para nos escondermos, se conseguíssemos alcançá-las.

En Havia apenas um caminho, e era através das enormes árvores à nossa direita. Eu sabia que conseguiria escalá-las, mas Tars Tarkas era muito grande e pesado, e a tarefa poderia ser difícil demais para ele. Os marcianos não eram bons escaladores. Naquele planeta antigo, eu nunca tinha visto uma colina ou montanha com mais de quatro mil pés, e as encostas costumavam ser suaves. Então havia pouca chance de praticar escalada. Os marcianos também preferiam contornar as colinas em vez de tomar o caminho mais curto e mais difícil.

En Ainda assim, não havia nada mais a fazer senão tentar escalar as árvores perto do penhasco para que pudéssemos alcançar as cavernas acima.

En O Thark entendeu na hora os perigos e a esperança do plano. Não havia outra escolha, então nos apressamos em direção às árvores mais próximas do penhasco.

En Nossos inimigos agora estavam muito perto. Parecia impossível que o Jeddak de Thark alcançasse a floresta antes deles. Tars Tarkas não parecia colocar muito empenho na corrida, porque os homens verdes de Barsoom detestavam fugir. Eu nunca tinha visto um deles correr da morte antes. Ainda assim, Tars Tarkas era um dos guerreiros mais corajosos, e já tinha provado isso muitas vezes em batalhas contra homens e feras. Então eu sabia que o medo não era o motivo pelo qual ele corria. Também sabia que algo mais forte do que orgulho ou honra me impelia a escapar daqueles assassinos. Para mim, era o amor por Dejah Thoris. Eu não conseguia entender por que Tars Tarkas de repente queria tanto viver, pois aquele povo estranho, cruel e infeliz costumava escolher a morte mais do que a vida.

En Por fim chegamos às sombras da floresta, mas o mais rápido dos nossos perseguidores estava bem atrás de nós. Era um homem-planta gigante, com as garras estendidas para nos pegar e bocas sugadoras de sangue prontas para se fixar em nós.

En Ele estava cerca de cem jardas à frente do companheiro mais próximo, então gritei para Tars Tarkas escalar uma grande árvore que tocava o penhasco. Depois me movi para deter o homem-planta. Eu

queria que o Thark mais lento alcançasse os galhos mais altos antes que todo o grupo nos alcançasse e cortasse toda chance de fuga.

En Mas eu não tinha avaliado bem o meu primeiro inimigo. Também não tinha percebido a rapidez com que seus companheiros estavam fechando a distância entre eles e eu.

En Ergui minha espada longa para derrubar a criatura, mas ela parou seu avanço. Minha espada cortou apenas o ar vazio. Então sua grande cauda varreu o chão com a força do braço de um urso-cinzentos e me lançou por terra. Na hora a fera estava sobre mim, mas antes que pudesse morder meu peito e minha garganta, agarrei um tentáculo retorcido em cada mão.

En O homem-planta era forte, pesado e poderoso. Mas eu tinha a força de um homem da Terra e mais velocidade, e minha presa mortal sobre ele poderia ter vencido no final, se tivéssemos tido mais tempo. Enquanto lutávamos e nos torcíamos ao redor da árvore que Tars Tarkas tentava escalar com grande esforço, de repente vi, por cima do ombro do meu inimigo, uma enorme multidão de perseguidores correndo em nossa direção.

En Por fim entendi quem eram os outros monstros que tinham vindo com os homens-planta depois do estranho chamado do homem no penhasco. Eram as criaturas mais temidas de Marte: os grandes macacos brancos de Barsoom.

En Minhas experiências passadas em Marte tinham me familiarizado muito com eles e seus costumes. Posso dizer que, de todas as criaturas terríveis e estranhas daquele mundo, os macacos brancos são os que quase me fazem sentir medo.

En Acho que esses macacos me fazem sentir assim porque se parecem muito com homens da Terra. Sua aparência humana é muito estranha quando se considera seu tamanho enorme.

En Têm quinze pés de altura e andam eretos sobre as patas traseiras. Como os marcianos verdes, têm outro par de braços entre os de cima e os de baixo. Seus olhos ficam próximos um do outro, mas não se projetam como os dos homens verdes de Marte. Suas orelhas ficam altas, embora mais para os lados. Seus focinhos e dentes são como os

de um gorila africano, e uma grande massa de pelo áspero cresce em suas cabeças.

En De trás do ombro do meu inimigo, olhei para os olhos dessas criaturas e dos terríveis homens-planta. Então eles avançaram sobre mim numa grande onda de dentes trincando, gritos, rosnados e ronronares de fúria. Enquanto eu caía sob eles, o pior som para mim era o ronronar horrível dos homens-planta.

En Na hora, muitas presas cruéis e garras afiadas se cravaram na minha carne. Lábios frios e sugadores se fixaram nos meus vasos sanguíneos. Lutei para me libertar, e mesmo com aqueles corpos enormes pressionando sobre mim, me forcei a ficar de pé. Ainda segurando minha espada longa, deslizei a mão pelo cabo até poder usá-la como um punhal. Então cortei um caminho por entre eles, de modo que por um instante fiquei livre.

En O que levou apenas alguns segundos para acontecer levou minutos para escrever. Durante esse tempo, Tars Tarkas viu meu perigo e desceu dos galhos inferiores, aos quais tinha chegado com grande esforço. Enquanto eu jogava longe meu último atacante, o grande Thark chegou ao meu lado, e mais uma vez lutamos de costas um para o outro, como já tínhamos feito muitas vezes antes.

En Vez após vez os macacos ferozes se lançavam sobre nós, e vez após vez os repelíamos com nossas espadas. As longas caudas dos homens-planta chicoteavam ao nosso redor enquanto vinham de muitos lados ou saltavam por cima de nossas cabeças como galgos. Mas todo ataque encontrou uma lâmina reluzente nas mãos de espadachins conhecidos, havia vinte anos, como os melhores que Marte já tinha visto. Tars Tarkas e John Carter eram nomes que os guerreiros daquele mundo adoravam pronunciar.

En Mas mesmo as duas melhores espadas de um mundo de lutadores não conseguem resistir para sempre a números enormes de feras selvagens. Elas não entendem a derrota até que o aço lhes ensine que seus corações podem parar de bater. Então fomos empurrados para trás, passo a passo. Por fim, ficamos encostados na árvore gigante que tínhamos escolhido escalar. Então ataque após ataque nos empurrou para trás outra vez, até termos rodeado metade da enorme base do grande tronco.

En Tars Tarkas estava à frente, e de repente ouvi um pequeno grito de alegria vindo dele.

En "Aqui há um lugar seguro para pelo menos um de nós, John Carter", ele disse. Olhei para baixo e vi uma abertura na base da árvore, com cerca de três pés de largura.

En "Entre, Tars Tarkas", eu gritei, mas ele não quis ir. Disse que era grande demais para a pequena abertura, enquanto eu poderia deslizar para dentro facilmente.

En "Se ficarmos do lado de fora, morreremos os dois, John Carter. Aqui está uma pequena chance para um de nós. Aproveite-a, e você pode viver para me vingar. Não adianta eu tentar me espremer numa abertura tão pequena com essa horda de demônios nos atacando de todos os lados."

En "Então morreremos juntos, Tars Tarkas", respondi. "Não vou primeiro. Deixe-me defender a abertura enquanto você entra. Depois, como sou menor, posso deslizar para dentro com você antes que me impeçam."

En Continuamos lutando ferozmente enquanto falávamos em frases curtas e entrecortadas. Fomos cortados e feridos muitas vezes pelo inimigo, que se aglomerava ao nosso redor.

En Por fim ele concordou. Parecia ser a única forma de salvar um de nós do número crescente de atacantes, que ainda vinham de todas as direções pelo amplo vale.

En "Sempre foi do seu jeito, John Carter, pensar por último na própria vida", ele disse. "Mas também é do seu jeito dar ordens aos outros, até mesmo aos maiores Jeddaks que governam Barsoom."

En Um sorriso severo surgiu em seu rosto cruel e duro. Ele, o maior de todos os Jeddaks, se voltou para obedecer às ordens de um ser de outro mundo, um homem com menos da metade do seu tamanho.

En "Se você falhar, John Carter", ele disse, "lembre-se de que o cruel Thark, a quem você ensinou a conhecer a amizade, virá para fora e morrerá ao seu lado."

En "Como quiser, meu amigo", respondi. "Mas rápido, agora, cabeça primeiro, enquanto cubro sua retirada."

En Ele hesitou diante da palavra 'retirada'. Em toda a sua vida de lutas, ele nunca tinha virado as costas, exceto para um inimigo morto.

En "Depressa, Tars Tarkas", eu disse. "Se não, seremos ambos perdidos numa derrota inútil. Não posso mantê-los afastados sozinho para sempre."

En Enquanto ele descia até o chão e forçava caminho para dentro da árvore, todo o bando gritante de criaturas horríveis me atacou. Minha espada reluzente lampejava para a direita e para a esquerda, ora verde com o sangue dos homens-planta, ora vermelha com o sangue de um grande macaco branco. Ela ia de um inimigo a outro, parando apenas por um instante para golpear o coração de cada inimigo selvagem.

En Então lutei como nunca tinha lutado antes. As chances eram tão terríveis que, mesmo agora, mal consigo acreditar que a força humana pudesse sobreviver àquele ataque feroz, àquela pesada investida de corpos em luta.

En Temendo que pudéssemos escapar, as criaturas me atacaram ainda com mais força. Corpos mortos e moribundos se empilhavam ao meu redor, mas por fim me subjugaram. Caí sob eles pela segunda vez naquele dia, e de novo senti aqueles lábios sugadores terríveis sobre minha carne.

En Mal tinha caído quando mãos poderosas agarraram meus tornozelos, e um segundo depois eu estava sendo puxado para a segurança da árvore. Por um instante Tars Tarkas lutou contra um grande homem-planta que se agarrava firmemente ao meu peito. Então enfiei minha espada longa por baixo dele e a cravei para cima com toda a minha força, perfurando seu corpo.

En Eu estava ferido e sangrando. Deitei-me no chão dentro de uma árvore oca, respirando com dificuldade. Tars Tarkas ficou na abertura e lutou contra a multidão furiosa lá fora.

En Por uma hora eles uivaram ao redor da árvore, mas depois de algumas tentativas de nos alcançar, só gritavam de terror. Os grandes macacos brancos faziam rosnados terríveis, e os homens-planta emitiam sons estranhos e temíveis, parecidos com ronrones.

En Por fim, todos menos cerca de vinte deles tinham ido embora. Pareciam ter ficado para impedir nossa fuga, e nosso resgate agora

parecia um cerco. Isso só podia terminar com nossa morte por fome. Mesmo que conseguíssemos sair depois do anoitecer, para onde poderíamos ir naquele vale desconhecido e hostil?

En Quando os ataques cessaram e nossos olhos se acostumaram à luz fraca dentro do nosso estranho abrigo, aproveitei a chance para olhar ao redor.

En A árvore era oca por cerca de cinquenta pés de diâmetro, e seu chão plano e duro mostrava que outros já tinham vivido ali antes de nós. Quando olhei para cima para ver a altura, avistei uma luz fraca bem no alto, acima de mim.

En Havia uma abertura lá em cima. Se conseguíssemos alcançá-la, ainda poderíamos chegar às cavernas do penhasco. Meus olhos já estavam acostumados à luz fraca ali dentro, e enquanto continuava olhando ao redor, logo encontrei uma escada rústica no outro lado da caverna.

En Subi por ela depressa, mas no topo ela se juntava à mais baixa de uma série de barras de madeira plana que cruzavam o interior estreito, em forma de poço, do tronco da árvore. As barras estavam colocadas a cerca de três pés de distância umas das outras e formavam uma escada perfeita, subindo tão longe quanto eu conseguia ver.

En Voltei para baixo e contei a Tars Tarkas o que tinha encontrado. Ele sugeriu que eu subisse o quanto pudesse com segurança, enquanto ele guardava a entrada, caso houvesse um ataque.

En Subi apressado pelo estranho poço e descobri que a escada de barras continuava subindo mais alto do que eu conseguia ver. À medida que subia, a luz lá em cima ficava cada vez mais forte.

En Continuei subindo por uns bons quinhentos pés até alcançar a abertura por onde entrava a luz. Era mais ou menos do mesmo tamanho da entrada na base da árvore, e dava para um grande galho plano. A superfície desgastada do galho mostrava que alguma criatura o tinha usado muitas vezes para ir e vir por aquele estranho poço.

En Não saí no galho porque temia ser visto e que nossa rota de fuga por ali fosse bloqueada. Em vez disso, voltei depressa a Tars Tarkas.

En Logo o alcancei, e na mesma hora ambos subimos pela longa escada em direção à abertura acima.

En Tars Tarkas foi primeiro. Quando cheguei às primeiras barras horizontais, puxei a escada para cima atrás de mim e a entreguei a ele. Ele a carregou cerca de cem pés mais alto e a encaixou com segurança entre uma das barras e a lateral do poço. Do mesmo modo, retirei as barras inferiores à medida que passava por elas. Logo o interior da árvore não tinha mais como ser escalado por uma distância de cem pés a partir da base. Isso impediria que qualquer um nos perseguisse ou nos atacasse por trás.

En Mais tarde soubemos que essa escolha cuidadosa nos salvou de um perigo muito grande, e por fim ajudou a salvar nossas vidas.

En Quando alcançamos a abertura no topo, Tars Tarkas se afastou para que eu pudesse sair e olhar ao redor. Como eu era mais leve e mais ágil, estava mais bem preparado para aquela caminhada perigosa pelo caminho estreito e suspenso.

En O galho em que eu estava se inclinava suavemente em direção ao penhasco. Ao segui-lo, vi que terminava alguns pés acima de uma saliência estreita que se projetava da parede do penhasco, na entrada de uma pequena caverna.

En Ao chegar à ponta mais fina do galho, ele se curvou sob meu peso. Fiquei em pé com cuidado na extremidade, e ele balançou suavemente até ficar no mesmo nível da saliência, a apenas alguns pés de distância.

En Quinhentos pés abaixo de mim estava o chão vermelho e brilhante do vale. Quase cinco mil pés acima, a grande face reluzente do penhasco se erguia bem alto sobre mim.

En A caverna que eu enfrentava não era nenhuma das que tinha visto do chão. Aquelas ficavam mais altas, talvez a mil pés. Mas, pelo que eu sabia, essa caverna era tão boa quanto qualquer outra para nosso propósito. Então voltei à árvore para buscar Tars Tarkas.

En Juntos, seguimos pelo caminho oscilante. Mas quando chegamos à ponta do galho, nosso peso combinado o empurrou tanto para baixo que a abertura da caverna ficou alta demais para alcançarmos.

En Por fim, concordamos que Tars Tarkas deveria voltar pelo galho e deixar comigo sua tira de couro mais longa. Quando o galho subisse o suficiente para eu entrar na caverna, eu entraria. Depois, quando Tars Tarkas voltasse, eu poderia baixar a tira e puxá-lo até a segurança da saliência.

En Fizemos isso com segurança e logo nos vimos juntos na beira de uma pequena varanda de tirar o fôlego. Abaixo de nós havia uma vista maravilhosa do vale.

En Até onde a vista alcançava, uma bela floresta e grama vermelha se estendiam ao lado de um mar silencioso, com os brilhantes penhascos guardiões se erguendo acima de tudo. Uma vez, pensamos ter visto uma torre dourada brilhando ao sol entre os topos ondulantes das árvores distantes, mas logo abandonamos essa ideia. Acreditamos que fosse apenas uma ilusão causada pelo nosso forte desejo de encontrar um povo civilizado naquele lugar belo, mas perigoso.

En Abaixo de nós, na margem do rio, os grandes macacos brancos comiam os últimos restos dos antigos companheiros de Tars Tarkas. Ao mesmo tempo, grandes rebanhos de homens-planta pastavam em círculos cada vez mais largos pela grama, que mantinham aparada com esmero, como um gramado.

En Como achamos improvável agora um ataque vindo da árvore, decidimos explorar a caverna. Acreditávamos que era apenas uma continuação do caminho que já tínhamos seguido, levando não sabíamos aonde, mas claramente para longe daquele vale de violência terrível.

En Ao avançarmos, encontramos um túnel bem talhado, cortado na rocha sólida do penhasco. Suas paredes se erguiam cerca de vinte pés acima do chão, que tinha cerca de cinco pés de largura. O teto era arqueado. Não tínhamos luz, então avançamos Tateando devagar na escuridão crescente. Tars Tarkas mantinha uma mão numa parede enquanto eu seguia a outra. Também demos as mãos para não nos afastarmos por passagens laterais e nos separarmos ou perdermos no labirinto.

En Não sei quão longe caminhamos pelo túnel, mas logo encontramos algo bloqueando nosso caminho. Parecia mais uma parede

do que o fim de uma caverna, porque não era feita da rocha do penhasco, mas de algo que parecia madeira muito dura.

En Passei a mão sobre a superfície em silêncio, e logo encontrei um botão. Em Marte, esse botão costuma significar uma porta, assim como uma maçaneta significa na Terra.

En Apertei-o com cuidado e fiquei contente ao sentir a porta se abrir devagar. Um instante depois, estávamos olhando para um cômodo escuro que parecia vazio.

En Sem hesitar, empurrei a porta bem aberta e entrei no cômodo com o enorme Thark atrás de mim. Ficamos parados por um momento, olhando ao redor. Então ouvi um pequeno ruído atrás de mim. Virei-me depressa e, para minha surpresa, vi a porta se fechar com um clique agudo, como se uma mão invisível a tivesse fechado.

En Corri depressa para tentar abrir a porta de novo. O movimento estranho e o silêncio profundo me fizeram sentir que algo maligno estava escondido naquele cômodo, dentro dos Penhascos Dourados.

En Meus dedos arranhavam inutilmente a porta fechada, enquanto meus olhos procuravam em vão outro botão como aquele que nos deixara entrar.

En Então, de algum lugar que não conseguíamos ver, uma risada cruel e zombeteira ecoou pelo local vazio.

3 - Capítulo 3

En Por alguns instantes depois que aquela risada terrível se desvaneceu no cômodo rochoso, Tars Tarkas e eu ficamos parados num silêncio tenso, esperando. Mas nada mais aconteceu, e nada se moveu onde pudéssemos ver.

En Logo Tars Tarkas riu baixinho, da forma estranha do seu povo diante de algo horrível ou assustador. Não era um riso nervoso. Era prazer verdadeiro diante de coisas que fazem os homens da Terra sentir nojo ou tristeza.

En Já os vi rir muito diante de mulheres e crianças morrendo nos Grandes Jogos, a cruel celebração marciana.

En Olhei para o Thark e sorri também, porque ali um rosto sorridente era mais necessário do que um queixo trêmulo.

En "O que você acha disso tudo?" perguntei. "Onde diabos estamos?"

En Ele olhou para mim com surpresa.

En "Onde estamos?" repetiu. "Quer dizer, John Carter, que você não sabe onde estamos?"

En "Só posso adivinhar que estou em Barsoom. Sem você e os grandes macacos brancos, eu nem saberia isso. As coisas que vi hoje são tão diferentes do meu amado Barsoom, como eu o conhecia há dez longos anos, quanto são diferentes do mundo onde nasci."

En "Não, Tars Tarkas, eu não sei onde estamos."

En "Onde você esteve desde que abriu as grandes portas da usina de atmosfera, anos atrás, depois que o guardião morreu e as máquinas pararam, e todo o Barsoom estava morrendo por falta de ar? Seu corpo nunca foi encontrado, embora o povo do mundo inteiro tenha procurado por anos. O Jeddak de Helium e sua neta, sua princesa, ofereceram recompensas tão ricas que até príncipes reais se juntaram à busca."

En Quando todos falharam em encontrá-lo, pensaram que você tivesse feito a última viagem pelo Rio Iss. Acreditaram que você tivesse ido para o Vale Dor, junto ao Mar Perdido de Korus, esperar sua princesa, Dejah Thoris.

En "Ninguém conseguia imaginar por que você tinha partido, porque sua princesa ainda estava viva--"

En "Graças a Deus", eu disse, interrompendo-o. "Eu não ousava perguntar, porque temia ter chegado tarde demais para salvá-la. Ela estava muito fraca quando a deixei nos jardins reais de Tardos Mors naquela noite distante. Estava tão fraca que eu mal tinha esperança de chegar à usina de atmosfera antes que seu querido espírito me deixasse para sempre. E ela ainda vive?"

En "Ela vive, John Carter."

En "Você não me disse onde estamos", eu disse, para lembrá-lo.

En "Estamos onde eu esperava encontrá-lo, John Carter -- e outra pessoa. Há muitos anos você ouviu a história da mulher que me ensinou aquilo que os marcianos verdes são criados para odiar, a mulher que me ensinou a amar. Você conhece a dor cruel e a morte terrível que o amor dela lhe trouxe, causada pela fera Tal Hajus."

En "Pensei que ela estivesse me esperando junto ao Mar Perdido de Korus."

En "Você sabe que estava destinado a um homem de outro mundo, a você, John Carter, ensinar a este cruel Thark o que é a amizade. E eu achei que você também vagava pelo livre Vale Dor.

En Assim, as duas pessoas que eu mais desejava estavam no fim da minha longa jornada. Dejah Thoris esperava que você voltasse para ela. Ela sempre tentou acreditar que você só tinha voltado ao seu planeta por pouco tempo. Por fim, cedi ao meu desejo. Comecei minha jornada há um mês. Você viu o final dela hoje. Agora você entende onde está, John Carter?

En "E aquele era o Rio Iss, desaguando no Mar Perdido de Korus, no Vale Dor?" perguntei.

En "Este é o vale do amor, da paz e do descanso, para onde todo barsoomiano há muito deseja fazer uma peregrinação no fim de uma vida de ódio, luta e derramamento de sangue", ele respondeu. "Isto, John Carter, é o Céu."

En Sua voz era fria e amarga. Mostrava a terrível decepção que ele sentia. Um desengano tão grande, uma destruição tão completa de

esperanças de toda uma vida, uma perda tão grande de tradição antiga poderiam ter justificado uma reação muito maior por parte do Thark.

En Pus minha mão em seu ombro.

En "Sinto muito", eu disse, e não havia mais nada a dizer.

En Pense, John Carter, nos incontáveis bilhões de barsoomianos que fizeram a viagem voluntária por este rio cruel desde o início dos tempos. Eles só caíram nas garras terríveis das criaturas horríveis que nos atacaram hoje.

En Existe uma velha lenda de que uma vez um homem vermelho voltou das margens do Mar Perdido de Korus, do Vale Dor, de volta pelo misterioso Rio Iss. A lenda diz que ele contou uma história terrível de feras horríveis que viviam num vale belo. Essas feras atacavam cada barsoomiano no fim de sua jornada e o devoravam nas margens do Mar Perdido, onde ele esperava encontrar amor, paz e felicidade. Mas os antigos mataram aquele homem, porque a tradição diz que quem volta do Rio do Mistério deve morrer.

En "Mas agora sabemos que não era pecado contra a crença sagrada. A lenda é verdadeira, e o homem só contou o que viu. Mas de que nos serve isso, John Carter? Mesmo que escapemos, as pessoas ainda vão nos tratar como blasfemos. Estamos presos entre o thoat selvagem da certeza e o zitidar louco do fato -- não podemos escapar de nenhum dos dois."

En "Como se diz na Terra, estamos entre a cruz e a espada, Tars Tarkas", respondi. Não consegui deixar de sorrir diante da nossa situação.

En "Não há nada que possamos fazer além de aceitar o que acontecer. Ao menos podemos nos alegrar que quem quer que finalmente nos mate perderá muito mais gente sua do que ganhará. Macaco branco ou homem-planta, marciano verde ou homem vermelho, quem quer que tire nossas vidas saberá que custa muitas vidas destruir John Carter, Príncipe da Casa de Tardos Mors, e Tars Tarkas, Jeddak de Thark, juntos."

En Não consegui deixar de rir de seu humor sombrio, e ele riu comigo. Foi uma daquelas raras risadas verdadeiras que mostravam como esse feroz chefe tharkiano era diferente dos outros de sua espécie.

En "Mas e você, John Carter?" ele exclamou por fim. "Se você não esteve aqui todos esses anos, onde esteve, e como chegou aqui hoje?"

En "Eu estive de volta na Terra", respondi. "Por dez longos anos terrestres, orei e tive esperança pelo dia em que poderia voltar a este seu velho e sombrio planeta. Com todos os seus caminhos cruéis e terríveis, sinto mais simpatia e amor por ele do que pelo mundo que me deu a vida."

En "Por dez anos vivi com dúvida, sem saber se Dejah Thoris estava viva. Agora, pela primeira vez, minhas orações foram atendidas, mas o destino me lançou no único pequeno lugar em todo Barsoom de onde parece não haver fuga. E se houvesse uma fuga, custaria a última esperança que tenho de ver minha princesa novamente nesta vida. Você viu hoje como tristemente o homem busca uma vida após a morte."

En "Só meia hora antes de vê-lo lutando contra os homens-planta, eu estava parado ao luar na margem de um rio largo que atravessa a costa leste da terra mais abençoada da Terra. Já respondi a você, meu amigo. Você acredita?"

En "Eu acredito", respondeu Tars Tarkas, "embora não consiga entender."

En Enquanto conversávamos, olhei ao redor da câmara. Tinha cerca de duzentos pés de comprimento e metade disso de largura. Na parede oposta à nossa entrada, pude ver o que parecia ser uma porta no centro.

En O cômodo era talhado no material do penhasco. A maior parte era de ouro opaco, sob a luz fraca de uma pequena lâmpada de rádio no meio do teto. Aqui e ali, superfícies polidas de rubi, esmeralda e diamante decoravam as paredes e o teto dourados. O chão era feito de outra coisa, muito duro e desgastado até ficar liso como vidro pelo uso constante. Além das duas portas, não vi nenhuma outra abertura. Como sabíamos que uma porta estava trancada, fui até a outra.

En Ao estender a mão para procurar o botão de controle, aquela risada cruel e zombeteira soou de novo. Desta vez estava muito perto, e recuei na hora, apertando o punho da minha grande espada com força.

En Então, de um canto distante da grande câmara, uma voz oca cantou: "Não há esperança, não há esperança; os mortos não voltam, os

mortos não voltam; nem há ressurreição alguma. Não tenha esperança, pois não há esperança."

En Olhamos rapidamente para de onde vinha a voz, mas não vimos ninguém. Senti calafrios frios nas costas e os pelos da minha nuca se eriçaram, como os de um cão quando vê coisas estranhas à noite.

En Caminhei depressa em direção à voz triste, mas ela parou antes que eu chegasse à parede distante. Então, do outro lado do cômodo, veio outra voz, aguda e alta.

En "Tolos! Tolos!" ela gritou. "Vocês acham que podem quebrar as leis eternas da vida e da morte? Iriam enganar a misteriosa Issus, Deusa da Morte, do que lhe é devido? Não foi sua grande mensageira, o antigo Iss, quem os carregou em seu corpo pesado, por vontade própria, até o Vale Dor?"

En "Vocês acham, ó tolos, que Issus vai abrir mão do que é dela? Vocês acham que podem escapar de um lugar de onde, em todas as eras infinitas, apenas uma alma já fugiu?"

En "Voltem pelo caminho que vieram, para as bocas dos filhos da Árvore da Vida ou os dentes dos grandes macacos brancos. Ali vocês encontrarão alívio rápido do sofrimento. Mas se insistirem em atravessar os labirintos dos Penhascos Dourados das Montanhas de Otz, passando pelas fortalezas fortes dos Santos Therns, uma morte terrível os encontrará. Essa morte é tão horrível que até os Santos Therns, que criaram a vida e a morte, desviam o olhar e fecham os ouvidos aos gritos de suas vítimas."

En "Voltem, ó tolos, pelo caminho que vieram."

En Então a risada terrível explodiu de novo, vinda de outra parte da câmara.

En "Muito estranho", eu disse, virando-me para Tars Tarkas.

En "O que vamos fazer?" ele perguntou. "Não podemos lutar contra o ar vazio. Eu quase preferiria voltar e enfrentar inimigos que sinto minha espada cortar. Aí sei que estou lutando bem antes de morrer. Essa é a melhor morte que um homem pode desejar."

En "Se, como você diz, não podemos lutar contra o ar vazio, Tars Tarkas", respondi, "então o ar vazio também não pode lutar contra nós."

Já enfrentei e venci milhares de guerreiros fortes e lâminas duras. O vento não vai me fazer recuar, e também não vai fazer você recuar, Thark."

En "Mas vozes invisíveis podem vir de criaturas invisíveis, que carregam lâminas invisíveis", respondeu o guerreiro verde.

En "Bobagem, Tars Tarkas", exclamei. "Essas vozes vêm de seres tão reais quanto você e eu. O sangue deles pode ser derramado tão facilmente quanto o nosso. O fato de não conseguirmos vê-los só prova para mim que são mortais, e não muito corajosos. Você acha, Tars Tarkas, que John Carter vai fugir ao primeiro grito de um covarde que não sai para enfrentar uma boa lâmina?"

En Falei alto, para que aqueles que tentavam nos assustar me ouvissem. Estava cansado daquele fracasso assustador. Também comecei a achar que tudo aquilo era um truque para nos forçar de volta ao vale da morte de onde tínhamos escapado, para que as criaturas selvagens de lá pudessem nos matar rapidamente.

En Depois de um longo silêncio, de repente ouvi um som suave atrás de mim. Virei-me na hora e vi um grande banth se aproximando de mim, rastejando em suas muitas pernas.

En O banth é uma fera feroz de caça que vive nas colinas baixas ao redor dos mares mortos do antigo Marte. Como a maioria dos animais marcianos, tem muito pouco pelo, apenas uma crina áspera e espessa ao redor do pescoço forte.

En Seu corpo longo e flexível se apoia em dez pernas poderosas. Suas mandíbulas enormes, como as do calot, ou cão marciano, têm várias fileiras de dentes longos e afiados como agulhas. Sua boca vai bem para trás, além das orelhas pequenas, e seus grandes olhos verdes o tornam ainda mais assustador.

En Enquanto se aproximava de mim, batia a poderosa cauda contra os flancos amarelos. Quando percebeu que eu o tinha notado, soltou um rugido terrível que costuma paralisar sua presa por um instante, bem quando está prestes a saltar.

En Então lançou seu corpo pesado contra mim. Mas seu grande rugido não me assustou, e ele encontrou aço frio em vez da carne macia que suas amplas mandíbulas queriam despedaçar.

En Um instante depois, puxei minha lâmina do coração agora imóvel do grande leão barsoomiano. Quando me virei para Tars Tarkas, fiquei surpreso ao vê-lo enfrentando outro monstro igual.

En Logo depois que ele matou o seu, eu também me virei, como se um instinto oculto me avisasse. Vi outra fera selvagem das terras marcianas saltar pela câmara em minha direção.

En Durante a maior parte da hora seguinte, uma criatura horrível após outra nos atacou, parecendo surgir do ar vazio ao nosso redor.

En Tars Tarkas estava satisfeito. Ali havia algo real que ele podia cortar e golpear com sua grande lâmina. Quanto a mim, devo dizer que era muito melhor do que as vozes estranhas vindas de corpos que não conseguíamos ver.

En Ficou claro que nossos novos inimigos não eram sobrenaturais. Gritavam de raiva e dor quando o aço afiado os atingia, e sangue verdadeiro corria de suas artérias cortadas enquanto morriam uma morte verdadeira.

En Durante esse ataque, notei que as feras só apareciam quando estávamos de costas viradas. Nunca vimos nenhuma realmente aparecer do ar. Nunca deixei minha razão falhar a ponto de acreditar que elas entravam no cômodo por outro meio que não fosse uma porta escondida e engenhosa.

En Entre os ornamentos no arreio de couro de Tars Tarkas havia um pequeno espelho, do tamanho de um espelho de mão de senhora. Os marcianos usam apenas esse arreio de couro, ou capas e mantos de seda e pele para se aquecer depois do anoitecer. O espelho ficava pendurado em suas largas costas, na metade do caminho entre os ombros e a cintura.

En Certa vez, enquanto ele observava um inimigo caído, meus olhos por acaso caíram sobre esse espelho. Em sua superfície brilhante, vi algo que me fez sussurrar:

En "Não se mexa, Tars Tarkas! Não mova um músculo!"

En Ele não perguntou por quê. Ficou parado como uma estátua enquanto meus olhos permaneciam fixos na estranha visão que significava tanto para nós.

En Vi uma seção da parede atrás de mim se mover depressa. Ela girava sobre eixos, e uma seção do chão à sua frente girava também. Era como colocar uma carta de visita de canto sobre uma moeda de prata deitada plana numa mesa, de forma que a carta cortasse a moeda ao meio.

En A carta poderia representar a parte da parede que girava, e a moeda de prata a parte do chão. Ambas se encaixavam tão perfeitamente no resto da parede e do chão que eu não conseguia ver nenhuma fenda na luz fraca da câmara.

En Quando o giro estava na metade, vi uma fera enorme sentada sobre as ancas na parte do chão giratório que tinha estado do outro lado antes de a parede se mover. Quando a seção parou, a fera estava de frente para mim, do nosso lado da divisória. Estava tudo muito claro.

En O que mais me interessou foi o que vi através da abertura. Era uma câmara grande e bem iluminada, com vários homens e mulheres acorrentados à parede. À frente deles estava um homem de aparência cruel, que parecia controlar a porta secreta. Ele não era vermelho como os homens vermelhos de Marte, nem verde como os homens verdes. Era branco como eu, com uma grande massa de cabelo longo e amarelo.

En Os prisioneiros atrás dele eram marcianos vermelhos. Estavam acorrentados junto com várias feras ferozes, como a que tinha sido lançada contra nós, e outros animais igualmente perigosos.

En Quando me virei para enfrentar meu novo inimigo, senti muito mais esperança.

En "Fique de olho na parede do seu lado da câmara, Tars Tarkas", avisei. "Eles soltam as feras através de portas secretas na parede." Fiquei bem perto dele e falei num sussurro baixo, para que nossos inimigos não soubessem que eu tinha entendido seu segredo.

En Enquanto cada um de nós ficasse de frente para extremidades opostas do cômodo, nenhum outro ataque veio. Então tive certeza de que as paredes tinham aberturas por onde nossas ações podiam ser observadas de fora.

En Depois de um tempo, pensei num plano. Aproximei-me de Tars Tarkas por trás e contei minha ideia num sussurro baixo, mantendo os olhos fixos na minha extremidade do cômodo.

En O grande Thark grunhiu para mostrar que concordava. Então, como eu tinha planejado, ele começou a recuar em direção à parede que eu enfrentava, enquanto eu avançava devagar à sua frente.

En Quando chegamos a um ponto cerca de dez pés da porta secreta, detive meu companheiro. Disse a ele para ficar completamente parado até que eu desse o sinal. Então virei rapidamente as costas para a porta. Quase conseguia sentir os olhos ardentes e malignos do homem que queria nos matar.

En Na hora, meus olhos foram ao espelho nas costas de Tars Tarkas. Um segundo depois, eu observava a parte da parede que tinha estado enviando seus perigos selvagens contra nós.

En Não tive que esperar muito. Logo a superfície dourada começou a se mover depressa. Assim que começou, fiz sinal a Tars Tarkas e saltei para a metade móvel da porta. No mesmo instante, o Thark se virou e saltou para a abertura formada pela seção da porta que girava para dentro.

En Um salto me levou por inteiro até o próximo cômodo e me trouxe cara a cara com o homem cujo rosto cruel eu já tinha visto antes. Ele tinha mais ou menos a minha altura e era forte de compleição, e em todos os detalhes externos parecia exatamente um homem da Terra.

En Em sua cintura pendiam uma espada longa, uma espada curta, um punhal, e um dos mortíferos revólveres de rádio comuns em Marte.

En Eu estava armado apenas com uma espada longa. Segundo as regras de combate em Barsoom, meu inimigo deveria ter usado uma arma semelhante. Mas ele não se importava com regras. Rapidamente puxou seu revólver assim que toquei o chão. Mas eu bati na sua mão com minha espada longa, e o revólver voou longe antes que ele pudesse disparar.

En Então ele sacou sua espada longa. Agora tínhamos as mesmas armas. Começamos uma das lutas mais próximas que já tive.

En O homem era um espadachim maravilhoso e claramente bem treinado, enquanto eu não segurava uma espada havia dez longos anos antes daquela manhã.

En Mas logo entrei no meu ritmo de luta. Em poucos minutos, o homem começou a perceber que finalmente tinha encontrado seu igual.

En Seu rosto ficou pálido de raiva ao perceber que minha defesa não podia ser quebrada. Sangue escorria de muitos pequenos ferimentos em seu rosto e corpo.

En "Quem é você, homem branco?" ele sibilou. "É claro, pela cor da sua pele, que você não é um barsoomiano do mundo exterior. E você não é um dos nossos."

En Suas últimas palavras eram quase uma pergunta.

En "E se eu tivesse vindo do Templo de Issus?" arrisquei, ao acaso.

En "Que o destino o impeça!" ele exclamou, e seu rosto ficou pálido sob o sangue que agora quase o cobria por completo.

En Eu não sabia como usar aquela ideia, mas a guardei para mais tarde. Sua resposta mostrava que ele acreditava que eu talvez viesse do Templo de Issus, onde havia homens como eu. Ou ele temia os habitantes do templo, ou os respeitava tanto que tremia ao pensar no mal e nas ofensas que causara a um deles.

En Mas meu trabalho com ele era diferente de algo que exige muita reflexão. Eu precisava enfiar minha espada em suas costelas, e o fiz nos segundos seguintes, bem a tempo.

En Os prisioneiros acorrentados observavam nossa luta num silêncio tenso. O cômodo não tinha som algum, exceto o choque das nossas espadas, o movimento suave de nossos pés descalços, e as poucas palavras sussurradas que trocávamos enquanto lutávamos até a morte.

En Mas quando o corpo do meu inimigo caiu pesadamente ao chão, uma das mulheres prisioneiras deu um grito de aviso.

En "Vire-se! Vire-se! Atrás de você!" ela gritou. Virei-me na hora e encontrei outro homem da mesma raça daquele que estava aos meus pés.

En O homem tinha se arrastado para fora de um corredor escuro e estava quase sobre mim, com a espada erguida, antes que eu o visse. Tars Tarkas não estava em lugar nenhum à vista, e o painel secreto na parede pelo qual eu tinha entrado estava fechado.

En Como eu desejava que ele estivesse ao meu lado agora! Eu vinha lutando quase sem parar por muitas horas. Tinha passado por aventuras que esgotariam qualquer homem. Não comia havia quase vinte e quatro horas, e também não tinha dormido.

En Estava exausto, e pela primeira vez em anos duvidei se conseguiria vencer um inimigo. Mas não tinha escolha. Precisava atacá-lo o mais rápido e com a maior força possível, porque minha única chance era derrubá-lo. Não podia esperar vencer uma luta longa.

En Mas o homem claramente tinha outros planos. Recuava, bloqueava meus golpes, e se esquivava repetidamente até eu estar quase totalmente exausto tentando acabar com ele.

En Ele era, se algo, um espadachim melhor do que meu último inimigo. Devo admitir que me fez persegui-lo de forma vergonhosa, e no fim quase fez de mim um bobo, e um bobo morto também.

En Eu sentia que estava ficando cada vez mais fraco. Logo as coisas começaram a ficar turvas diante dos meus olhos. Cambaleei, quase adormecido e não totalmente acordado. Então ele fez sua jogada astuta, e ela quase me custou a vida.

En Ele tinha me empurrado para trás até eu ficar diante do corpo morto do seu companheiro. Então de repente avançou sobre mim. Fui empurrado de volta contra o corpo, e quando meu calcanhar bateu nele, meu peso me lançou para trás, por cima do homem morto.

THE PLANT MEN

B1 Português (simplified)

Numa noite clara e fria do início de março de 1886, eu estava no penhasco perto da minha casa de campo e olhava para baixo, para o Hudson. Ele corria abaixo de mim como o fantasma cinzento e silencioso de um rio morto. Novamente senti o estranho poder de Marte, o grande deus da guerra, a quem eu havia implorado por dez anos solitários para me levar de volta ao meu amor perdido.

Original English

As I stood upon the bluff before my cottage on that clear cold night in the early part of March, 1886, the noble Hudson flowing like the grey and silent spectre of a dead river below me, I felt again the strange, compelling influence of the mighty god of war, my beloved Mars, which for ten long and lonesome years I had implored with outstretched arms to carry me back to my lost love.

Original Português

Enquanto eu estava no penhasco diante de minha cabana naquela noite clara e fria do início de março de 1886, com o nobre Hudson correndo abaixo de mim como o espectro cinzento e silencioso de um rio morto, senti outra vez a estranha e imperiosa influência do poderoso deus da guerra, meu amado Marte, ao qual, por dez longos e solitários anos, eu havia implorado, de braços estendidos, que me levasse de volta ao meu amor perdido.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu não sentia essa atração desde a noite de 1866. Naquela vez, eu estava do lado de fora de uma caverna no Arizona onde meu corpo morto jazia.

Original English

Not since that other March night in 1866, when I had stood without that Arizona cave in which my still and lifeless body lay wrapped in the similitude of earthly death had I felt the irresistible attraction of the god of my profession.

Original Português

Nunca, desde aquela outra noite de março de 1866, quando eu permanecera do lado de fora daquela caverna do Arizona em que meu corpo imóvel e sem vida jazia envolto na aparência da morte terrena, eu sentira a atração irresistível do deus de minha profissão.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Com os braços esticados em direção ao olho vermelho da grande estrela, orei para que aquele estranho poder voltasse. Ele já havia me carregado pelo espaço duas vezes. Orei como havia orado tantas vezes antes, durante os dez longos anos de espera e esperança.

Original English

With arms outstretched toward the red eye of the great star I stood praying for a return of that strange power which twice had drawn me through the immensity of space, praying as I had prayed on a thousand nights before during the long ten years that I had waited and hoped.

Original Português

Com os braços estendidos para o olho vermelho da grande estrela, permaneci rezando pelo retorno daquele estranho poder que duas vezes me arrastara pela imensidão do espaço, rezando como eu rezara em mil noites antes, durante os longos dez anos em que eu esperara e tivera esperança.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

De repente, senti-me mal. Minha cabeça girou, meus joelhos cederam, e caí para frente no chão perto da beira do penhasco íngreme.

Original English

Suddenly a qualm of nausea swept over me, my senses swam, my knees gave beneath me and I pitched headlong to the ground upon the very verge of the dizzy bluff.

Original Português

De repente, uma onda de náusea me percorreu, meus sentidos vacilaram, meus joelhos cederam e eu caí de cabeça no chão, bem à beira do penhasco vertiginoso.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

No mesmo instante minha mente ficou clara, e a cena terrível da caverna fantasmagórica do Arizona voltou a mim. De novo, como naquela noite distante, meu corpo não me obedecia. Eu quase podia ouvir os gemidos terríveis e o farfalhar da estranha criatura escondida na caverna escura. Fiz mais um grande esforço para me libertar do estranho torpor que me prendia. Então ouvi o clique agudo, como um fio esticado se rompendo, e fiquei nu e livre ao lado do corpo imóvel que, havia tão pouco tempo, tinha o sangue quente de John Carter.

Original English

Instantly my brain cleared and there swept back across the threshold of my memory the vivid picture of the horrors of that ghostly Arizona cave; again, as on that far-gone night, my muscles refused to respond to my will and again, as though even here upon the banks of the placid Hudson, I could hear the awful moans and rustling of the fearsome thing which had lurked and threatened me from the dark recesses of the cave, I made the same mighty and superhuman effort to break the bonds of the strange anaesthesia which held me, and again came the sharp click as of the sudden parting of a taut wire, and I stood naked and free beside the staring, lifeless thing that had so recently pulsed with the warm, red life-blood of John Carter.

Original Português

Instantaneamente minha mente clareou, e voltou a atravessar o limiar de minha memória a imagem vívida dos horrores daquela fantasmagórica caverna do Arizona; novamente, como naquela noite longínqua, meus músculos recusaram-se a obedecer à minha vontade e, novamente, como se até ali, às margens do plácido Hudson, eu pudesse ouvir os gemidos terríveis e o farfalhar da coisa medonha que se escondera e me ameaçara dos recessos escuros da caverna, fiz o mesmo esforço poderoso e sobre-humano para romper os vínculos da estranha anestesia que me prendia, e novamente veio o estalo agudo como o súbito rompimento de um fio esticado, e eu me vi nu e livre junto à coisa imóvel e sem vida que tão recentemente pulsara com o sangue quente e vermelho de John Carter.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Olhei mais uma vez para Marte, ergui as mãos para seus raios vermelhos, e esperei sem grande demora.

Original English

With scarcely a parting glance I turned my eyes again toward Mars, lifted my hands toward his lurid rays, and waited.

Original Português

Com apenas um relance de despedida, voltei meus olhos novamente para Marte, ergui as mãos para seus raios lúgubres e esperei.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Não esperei muito. Assim que me virei, atravessei o terrível vazio à minha frente tão rápido quanto o pensamento. Senti o mesmo frio repentino e a mesma escuridão completa que havia conhecido vinte anos antes. Então abri os olhos em outro mundo, sob a luz ardente de um sol quente que brilhava através de uma pequena abertura na cúpula da grande floresta onde eu jazia.

Original English

Nor did I have long to wait; for scarce had I turned ere I shot with the rapidity of thought into the awful void before me. There was the same instant of unthinkable cold and utter darkness that I had experienced twenty years before, and then I opened my eyes in another world, beneath the burning rays of a hot sun, which beat through a tiny opening in the dome of the mighty forest in which I lay.

Original Português

E não tive de esperar muito; pois mal me voltara quando disparei com a rapidez do pensamento para o vazio terrível diante de mim. Houve o mesmo instante de frio impensável e escuridão absoluta que eu experimentara vinte anos antes, e então abri os olhos em outro mundo, sob os raios ardentes de um sol quente, que batiam através de uma pequena abertura na cúpula da poderosa floresta em que eu jazia.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O que vi era tão diferente de Marte que meu coração saltou para a garganta. De repente temi que algum destino cruel me tivesse lançado por acidente num planeta estranho.

Original English

The scene that met my eyes was so un-Martian that my heart sprang to my throat as the sudden fear swept through me that I had been aimlessly tossed upon some strange planet by a cruel fate.

Original Português

A cena que encontrei diante dos olhos era tão pouco marciana que meu coração saltou à garganta quando o súbito temor me varreu: eu teria sido lançado ao acaso sobre algum planeta estranho por um destino cruel?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por que não? Que guia eu tinha através do vazio interminável do espaço entre os planetas? Que prova eu tinha de que não havia sido enviado a alguma estrela distante em outro sistema solar, em vez de Marte?

Original English

Why not? What guide had I through the trackless waste of interplanetary space? What assurance that I might not as well be hurtled to some far-distant star of another solar system, as to Mars?

Original Português

Por que não? Que guia eu possuía através do deserto sem trilhas do espaço interplanetário? Que garantia havia de que eu não pudesse ser arremessado tanto a alguma estrela distante de outro sistema solar quanto a Marte?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu estava deitado sobre plantas curtas e vermelhas, parecidas com grama. Ao meu redor havia um bosque de árvores estranhas e belas, cobertas de flores enormes e vistosas, e cheias de pássaros coloridos que não faziam som algum. Eu os chamo de pássaros porque tinham asas, mas nenhum olho humano jamais tinha visto criaturas tão estranhas e nada terrestres.

Original English

I lay upon a close-cropped sward of red grasslike vegetation, and about me stretched a grove of strange and beautiful trees, covered with huge and gorgeous blossoms and filled with brilliant, voiceless birds. I call them birds since they were winged, but mortal eye ne'er rested on such odd, unearthly shapes.

Original Português

Eu jazia sobre um gramado aparado de vegetação vermelha semelhante a relva, e ao meu redor estendia-se um bosque de árvores estranhas e belas, cobertas de flores enormes e esplêndidas e cheias de aves brilhantes e silenciosas. Chamo-as aves porque tinham asas, mas olho mortal jamais repousou sobre formas tão estranhas e sobrenaturais.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

As plantas pareciam os gramados dos marcianos vermelhos das grandes vias fluviais. Mas as árvores e os pássaros eram diferentes de tudo que eu tinha visto em Marte. Através das árvores, avistei uma cena que não era nada parecida com Marte: um mar aberto com águas azuis brilhando sob o sol quente.

Original English

The vegetation was similar to that which covers the lawns of the red Martians of the great waterways, but the trees and birds were unlike anything that I had ever seen upon Mars, and then through the further trees I could see that most un-Martian of all sights -- an open sea, its blue waters shimmering beneath the brazen sun.

Original Português

A vegetação era semelhante à que cobre os gramados dos marcianos vermelhos das grandes vias aquáticas, mas as árvores e as aves eram diferentes de tudo que eu já vira em Marte, e então, através das árvores mais distantes, pude ver a mais antimarciana de todas as visões: um mar aberto, cujas águas azuis cintilavam sob o sol de bronze.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando me levantei para olhar ao redor, aconteceu o mesmo acidente tolo de quando tentei andar pela primeira vez nas condições marcianas. Este planeta menor tinha menos gravidade e um ar muito rarefeito, então meus músculos terrestres quase não encontravam resistência. Só de tentar ficar em pé, fui lançado vários pés para cima, e caí de bruços na grama macia e brilhante daquele mundo estranho.

Original English

As I rose to investigate further I experienced the same ridiculous catastrophe that had met my first attempt to walk under Martian conditions. The lesser attraction of this smaller planet and the reduced air pressure of its greatly rarefied atmosphere, afforded so little resistance to my earthly muscles that the ordinary exertion of the mere act of rising sent me several feet into the air and precipitated me upon my face in the soft and brilliant grass of this strange world.

Original Português

Quando me ergui para investigar melhor, sofri o mesmo ridículo desastre que encontrara em minha primeira tentativa de caminhar sob condições marcianas. A menor atração desse planeta menor e a reduzida pressão do ar de sua atmosfera rarefeita ofereciam tão pouca resistência aos meus músculos terrestres que o esforço comum do simples ato de levantar-me lançou-me vários pés no ar e me precipitou de bruços na grama macia e brilhante daquele mundo estranho.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Isso me deixou um pouco mais convencido de que talvez eu estivesse realmente em alguma parte desconhecida de Marte. Isso era possível, porque em meus dez anos no planeta eu tinha explorado apenas uma parte muito pequena de sua enorme superfície.

Original English

This experience, however, gave me some slightly increased assurance that, after all, I might indeed be in some, to me, unknown corner of Mars, and this was very possible since during my ten years' residence upon the planet I had explored but a comparatively tiny area of its vast expanse.

Original Português

Essa experiência, contudo, deu-me uma segurança ligeiramente maior de que, afinal, eu poderia de fato estar em algum canto de Marte desconhecido para mim; e isso era perfeitamente possível, pois durante meus dez anos de residência no planeta eu explorara apenas uma área relativamente pequena de sua vasta extensão.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Levantei-me de novo, rindo do meu esquecimento, e logo aprendi mais uma vez como usar meu corpo terrestre nessas condições mudadas.

Original English

I arose again, laughing at my forgetfulness, and soon had mastered once more the art of attuning my earthly sinews to these changed conditions.

Original Português

Levantei-me de novo, rindo de meu esquecimento, e logo dominei mais uma vez a arte de ajustar meus tendões terrestres àquelas condições modificadas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto caminhava devagar pela leve encosta em direção ao mar, não pude deixar de notar como o lugar parecia um parque. A grama estava cortada bem curta, como um velho gramado inglês, e as árvores tinham sido aparadas com cuidado na mesma altura, cerca de quinze pés. Quando olhei ao redor, a floresta parecia, a uma pequena distância, um enorme salão com teto alto.

Original English

As I walked slowly down the imperceptible slope toward the sea I could not help but note the park-like appearance of the sward and trees. The grass was as close-cropped and carpet-like as some old English lawn and the trees themselves showed evidence of careful pruning to a uniform height of about fifteen feet from the ground, so that as one turned his glance in any direction the forest had the appearance at a little distance of a vast, high-ceiled chamber.

Original Português

Enquanto descia lentamente a inclinação quase imperceptível em direção ao mar, não pude deixar de notar a aparência de parque do gramado e das árvores. A grama era tão rente e macia como um velho gramado inglês, e as próprias árvores mostravam sinais de poda cuidadosa a uma altura uniforme de cerca de quinze pés do chão, de modo que, para qualquer direção que se voltasse o olhar, a floresta, vista a certa distância, parecia uma vasta sala de teto alto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A agricultura cuidadosa me mostrou que eu tinha tido sorte de aterrissar na área de um povo civilizado. Acreditei que, quando os encontrasse, eles me tratariam bem e me protegeriam, pois sou um Príncipe da casa de Tardos Mors.

Original English

All these evidences of careful and systematic cultivation convinced me that I had been fortunate enough to make my entry into Mars on this second occasion through the domain of a civilized people and that when I should find them I would be accorded the courtesy and protection that my rank as a Prince of the house of Tardos Mors entitled me to.

Original Português

Todos esses indícios de cultivo cuidadoso e sistemático convenceram-me de que eu tivera a sorte de entrar em Marte, nessa segunda ocasião, no domínio de um povo civilizado, e de que, quando os encontrasse, receberia a cortesia e a proteção a que minha posição de Príncipe da casa de Tardos Mors me dava direito.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

As árvores da floresta me encheram de admiração enquanto eu seguia em direção ao mar. Algumas tinham troncos com até cem pés de largura, o que mostrava como eram enormes. Só podia imaginar sua altura, porque acima de mim suas folhas espessas bloqueavam minha visão a partir de sessenta ou oitenta pés.

Original English

The trees of the forest attracted my deep admiration as I proceeded toward the sea. Their great stems, some of them fully a hundred feet in diameter, attested their prodigious height, which I could only guess at, since at no point could I penetrate their dense foliage above me to more than sixty or eighty feet.

Original Português

As árvores da floresta despertavam minha profunda admiração enquanto eu seguia rumo ao mar. Seus grandes troncos, alguns com plenamente cem pés de diâmetro, atestavam uma altura prodigiosa que eu só podia imaginar, pois em nenhum ponto conseguia penetrar a folhagem densa acima de mim por mais de sessenta ou oitenta pés.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Até onde eu conseguia ver, os troncos, galhos e ramos eram lisos e polidos como um piano americano novo. Algumas árvores eram negras como ébano, enquanto as que ficavam ao lado eram brancas como porcelana fina, ou azuis, vermelhas, amarelas, ou roxo profundo.

Original English

As far aloft as I could see the stems and branches and twigs were as smooth and as highly polished as the newest of American-made pianos. The wood of some of the trees was as black as ebony, while their nearest neighbours might perhaps gleam in the subdued light of the forest as clear and white as the finest china, or, again, they were azure, scarlet, yellow, or deepest purple.

Original Português

Até onde eu podia ver para cima, troncos, galhos e ramos eram tão lisos e polidos quanto os pianos americanos mais novos. A madeira de algumas árvores era negra como ébano, enquanto suas vizinhas mais próximas talvez brilhassem na luz amortecida da floresta, claras e brancas como a mais fina porcelana, ou então eram azuis, escarlates, amarelas ou de um púrpura profundo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

As folhas eram tão vivas e coloridas quanto os troncos. As flores eram densas nas árvores. Nenhuma língua terrestre consegue descrevê-las. Até a linguagem dos deuses seria desafiada.

Original English

And in the same way was the foliage as gay and variegated as the stems, while the blooms that clustered thick upon them may not be described in any earthly tongue, and indeed might challenge the language of the gods.

Original Português

E da mesma forma a folhagem era tão alegre e variada quanto os troncos, enquanto as flores que se agrupavam densamente sobre elas não podem ser descritas em nenhuma língua terrena e, de fato, poderiam desafiar a linguagem dos deuses.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Perto da borda da floresta, vi um amplo prado entre as árvores e o mar aberto. Mas justo quando eu estava prestes a sair das sombras, vi algo que pôs fim a todos os meus pensamentos românticos sobre a beleza daquela terra estranha.

Original English

As I neared the confines of the forest I beheld before me and between the grove and the open sea, a broad expanse of meadow land, and as I was about to emerge from the shadows of the trees a sight met my eyes that banished all romantic and poetic reflection upon the beauties of the strange landscape.

Original Português

Quando me aproximei dos limites da floresta, vi diante de mim, entre o bosque e o mar aberto, uma ampla extensão de prado; e quando eu estava prestes a sair das sombras das árvores, uma visão se apresentou aos meus olhos, banindo toda reflexão romântica e poética sobre as belezas daquela estranha paisagem.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

À minha esquerda, o mar se estendia até onde a vista alcançava. À minha frente, apenas uma linha tênue mostrava onde ele encontrava a margem distante. À minha direita, um grande rio, largo, calmo e majestoso, corria entre margens vermelhas e se juntava ao mar tranquilo à minha frente.

Original English

To my left the sea extended as far as the eye could reach, before me only a vague, dim line indicated its further shore, while at my right a mighty river, broad, placid, and majestic, flowed between scarlet banks to empty into the quiet sea before me.

Original Português

À minha esquerda o mar se estendia até onde a vista alcançava; diante de mim, apenas uma linha vaga e tênue indicava a margem oposta; enquanto à minha direita um rio poderoso, largo, plácido e majestoso, corria entre margens escarlates para desaguar no mar tranquilo à minha frente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A uma curta distância rio acima, enormes penhascos íngremes se erguiam. O grande rio parecia começar bem na base deles.

Original English

At a little distance up the river rose mighty perpendicular bluffs, from the very base of which the great river seemed to rise.

Original Português

A pequena distância rio acima erguiam-se imensos penhascos perpendiculares, da própria base dos quais o grande rio parecia nascer.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas não foram essas grandes belezas da natureza que primeiro desviaram minha atenção da floresta. Foi a visão de cerca de vinte figuras se movendo lentamente pelo prado, perto da margem do rio.

Original English

But it was not these inspiring and magnificent evidences of Nature's grandeur that took my immediate attention from the beauties of the forest. It was the sight of a score of figures moving slowly about the meadow near the bank of the mighty river.

Original Português

Mas não foram essas evidências inspiradoras e magníficas da grandeza da Natureza que desviaram imediatamente minha atenção das belezas da floresta. Foi a visão de umas vinte figuras movendo-se lentamente pelo prado, perto da margem do poderoso rio.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eram seres estranhos, de formas esquisitas, diferentes de tudo que eu já tinha visto em Marte. Ainda assim, de longe, pareciam muito com homens. Os maiores pareciam ter cerca de dez ou doze pés de altura quando ficavam de pé, e seus corpos e pernas tinham a forma de seres humanos.

Original English

Odd, grotesque shapes they were; unlike anything that I had ever seen upon Mars, and yet, at a distance, most manlike in appearance. The larger specimens appeared to be about ten or twelve feet in height when they stood erect, and to be proportioned as to torso and lower extremities precisely as is earthly man.

Original Português

Eram formas estranhas e grotescas; diferentes de tudo que eu já vira em Marte e, no entanto, de longe, muito semelhantes a homens. Os espécimes maiores pareciam ter cerca de dez ou doze pés de altura quando ficavam eretos, e eram proporcionados, quanto ao torso e aos membros inferiores, exatamente como o homem terrestre.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Seus braços, porém, eram muito curtos. De onde eu estava, pareciam a tromba de um elefante, movendo-se em ondas retorcidas, como cobras, como se não tivessem ossos. Se de fato tinham ossos, pareciam ser como uma espinha dorsal.

Original English

Their arms, however, were very short, and from where I stood seemed as though fashioned much after the manner of an elephant's trunk, in that they moved in sinuous and snakelike undulations, as though entirely without bony structure, or if there were bones it seemed that they must be vertebral in nature.

Original Português

Seus braços, porém, eram muito curtos e, de onde eu estava, pareciam moldados de modo muito semelhante à tromba de um elefante, pois se moviam em ondulações sinuosas e serpentinadas, como se fossem inteiramente sem estrutura óssea; ou, se houvesse ossos, parecia que deveriam ser de natureza vertebral.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto eu observava por trás de uma árvore enorme, uma das criaturas veio devagar em minha direção. Ela fazia o que parecia ser o principal trabalho de todas elas: passava as mãos de forma esquisita pela grama, mas eu não conseguia entender por quê.

Original English

As I watched them from behind the stem of a huge tree, one of the creatures moved slowly in my direction, engaged in the occupation that seemed to be the principal business of each of them, and which consisted in running their oddly shaped hands over the surface of the sward, for what purpose I could not determine.

Original Português

Enquanto eu os observava por trás do tronco de uma enorme árvore, uma das criaturas moveu-se lentamente em minha direção, ocupada naquela que parecia ser a principal atividade de cada uma delas, e que consistia em passar suas mãos de formato estranho pela superfície do gramado, com que propósito eu não podia determinar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando se aproximou, consegui vê-la com muita clareza. Mais tarde eu conheceria melhor a sua espécie, mas mesmo aquele único olhar rápido para aquela zombaria terrível da natureza já teria sido suficiente para mim, se eu estivesse livre para partir. Nem mesmo o navio mais veloz da Marinha Heliúmica poderia ter me levado longe o bastante daquela criatura hedionda.

Original English

As he approached quite close to me I obtained an excellent view of him, and though I was later to become better acquainted with his kind, I may say that that single cursory examination of this awful travesty on Nature would have proved quite sufficient to my desires had I been a free agent. The fastest flier of the Heliumetic Navy could not quickly enough have carried me far from this hideous creature.

Original Português

Quando ele se aproximou bastante de mim, obtive uma excelente visão dele; e embora mais tarde eu viesse a conhecer melhor sua espécie, posso dizer que aquele único exame superficial dessa terrível paródia da Natureza teria bastado aos meus desejos, se eu fosse um agente livre. O mais veloz aeroplano da Marinha de Helium não poderia ter-me levado longe daquela criatura repulsiva com rapidez suficiente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Seu corpo sem pelos era de uma cor azul doentia, exceto por uma larga faixa branca ao redor de seu grande olho único. Esse olho era branco morto por completo: pupila, íris e globo ocular.

Original English

Its hairless body was a strange and ghoulish blue, except for a broad band of white which encircled its protruding, single eye: an eye that was all dead white -- pupil, iris, and ball.

Original Português

Seu corpo sem pelos era de um azul estranho e espectral, exceto por uma larga faixa branca que circundava seu único olho saliente: um olho todo branco morto - pupila, íris e globo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Seu nariz era apenas um buraco redondo, rasgado e inchado, no meio do rosto vazio. Parecia uma ferida de bala recente que ainda não tinha começado a sangrar.

Original English

Its nose was a ragged, inflamed, circular hole in the centre of its blank face; a hole that resembled more closely nothing that I could think of other than a fresh bullet wound which has not yet commenced to bleed.

Original Português

Seu nariz era um buraco circular, irregular e inflamado no centro do rosto vazio; um buraco que se assemelhava mais a nada que eu pudesse imaginar senão a uma ferida recente de bala que ainda não começara a sangrar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Abaixo daquele buraco feio, o rosto continuava liso até o queixo. Eu não conseguia ver nenhuma boca.

Original English

Below this repulsive orifice the face was quite blank to the chin, for the thing had no mouth that I could discover.

Original Português

Abaixo daquele orifício repulsivo, o rosto era completamente vazio até o queixo, pois a coisa não tinha boca que eu pudesse descobrir.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A cabeça, exceto pelo rosto, era coberta por uma massa espessa de cabelo negro, com oito ou dez polegadas de comprimento. Cada fio era grosso como uma grande minhoca. Quando a criatura movia os músculos do couro cabeludo, aquele cabelo horrível parecia se retorcer e rastejar ao redor do rosto, como se cada fio estivesse vivo.

Original English

The head, with the exception of the face, was covered by a tangled mass of jet-black hair some eight or ten inches in length. Each hair was about the bigness of a large angleworm, and as the thing moved the muscles of its scalp this awful head-covering seemed to writhe and wriggle and crawl about the fearsome face as though indeed each separate hair was endowed with independent life.

Original Português

A cabeça, excetuando-se o rosto, era coberta por uma massa emaranhada de cabelos negros como azeviche, de oito ou dez polegadas de comprimento. Cada fio era mais ou menos da grossura de uma grande minhoca e, quando a coisa movia os músculos do couro cabeludo, essa terrível cobertura da cabeça parecia contorcer-se, ondular e rastejar sobre a face assustadora, como se de fato cada fio separado fosse dotado de vida independente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O corpo e as pernas tinham a forma de um ser humano, tanto quanto a Natureza conseguisse fazê-los assim. Os pés também eram humanos, mas enormes. Tinham três pés de comprimento do calcanhar à ponta, e eram muito largos e chatos.

Original English

The body and the legs were as symmetrically human as Nature could have fashioned them, and the feet, too, were human in shape, but of monstrous proportions. From heel to toe they were fully three feet long, and very flat and very broad.

Original Português

O corpo e as pernas eram tão simetricamente humanos quanto a Natureza poderia tê-los feito, e os pés também eram humanos na forma, mas de proporções monstruosas. Do calcanhar aos dedos mediam plenamente três pés, sendo muito chatos e muito largos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando se aproximou, vi que seus movimentos estranhos vinham do modo como se alimentava. Usava garras afiadas para cortar as plantas macias, depois as sugava através de duas bocas, uma em cada palma, e por braços parecidos com uma garganta.

Original English

As it came quite close to me I discovered that its strange movements, running its odd hands over the surface of the turf, were the result of its peculiar method of feeding, which consists in cropping off the tender vegetation with its razorlike talons and sucking it up from its two mouths, which lie one in the palm of each hand, through its arm-like throats.

Original Português

Quando chegou bem perto de mim, descobri que seus estranhos movimentos, passando as mãos peculiares sobre a superfície do terreno, eram resultado de seu peculiar método de alimentação, que consistia em cortar a vegetação tenra com suas garras afiadas como navalhas e sugá-la por suas duas bocas, situadas uma na palma de cada mão, através de suas gargantas semelhantes a braços.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Além dessas características, o monstro tinha uma cauda pesada de cerca de seis pés de comprimento. Era arredondada onde se unia ao corpo, mas ia ficando mais fina e achatada em direção à ponta. Arrastava-se atrás dele, num ângulo reto em relação ao chão.

Original English

In addition to the features which I have already described, the beast was equipped with a massive tail about six feet in length, quite round where it joined the body, but tapering to a flat, thin blade toward the end, which trailed at right angles to the ground.

Original Português

Além das características que já descrevi, a fera era equipada com uma cauda maciça de cerca de seis pés de comprimento, bem redonda onde se juntava ao corpo, mas afilando-se em uma lâmina plana e fina na extremidade, que se arrastava em ângulo reto com o chão.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A coisa mais surpreendente naquela criatura eram as duas pequenas cópias de si mesma. Cada uma tinha cerca de seis polegadas de comprimento. Ficavam penduradas de cada lado, sob os braços, presas por um pequeno pedúnculo que parecia crescer do topo de suas cabeças e uni-las ao corpo adulto.

Original English

By far the most remarkable feature of this most remarkable creature, however, were the two tiny replicas of it, each about six inches in length, which dangled, one on either side, from its armpits. They were suspended by a small stem which seemed to grow from the exact tops of their heads to where it connected them with the body of the adult.

Original Português

De longe, porém, a característica mais notável dessa criatura extraordinária eram as duas pequenas réplicas dela mesma, cada uma com cerca de seis polegadas de comprimento, que pendiam, uma de cada lado, de suas axilas. Estavam suspensas por um pequeno caule que parecia crescer exatamente do alto de suas cabeças até o ponto em que as ligava ao corpo do adulto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu não sabia se eram seus filhotes, ou apenas partes de uma criatura maior.

Original English

Whether they were the young, or merely portions of a composite creature, I did not know.

Original Português

Se eram filhotes ou meramente partes de uma criatura composta, eu não sabia.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto observava o rebanho, vi que alguns tinham pequenos exemplares pendurados, mas nem todos. Os pequenos cresciam de minúsculos brotos até se tornarem criaturas totalmente formadas, com cerca de um pé de comprimento.

Original English

As I had been scrutinizing this weird monstrosity the balance of the herd had fed quite close to me and I now saw that while many had the smaller specimens dangling from them, not all were thus equipped, and I further noted that the little ones varied in size from what appeared to be but tiny unopened buds an inch in diameter through various stages of development to the full-fledged and perfectly formed creature of ten to twelve inches in length.

Original Português

Enquanto eu examinava essa estranha monstruosidade, o restante do rebanho havia pastado até muito perto de mim, e agora vi que, embora muitas tivessem os espécimes menores pendendo delas, nem todas eram assim equipadas; notei ainda que os pequenos variavam em tamanho desde o que pareciam ser minúsculos botões fechados de uma polegada de diâmetro, através de vários estágios de desenvolvimento, até a criatura plenamente formada e perfeita de dez a doze polegadas de comprimento.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Muitos dos menores estavam se alimentando junto com o rebanho. Não eram muito maiores do que aqueles ainda presos a seus pais. O rebanho incluía todos os tamanhos, desde esses jovens até os enormes adultos.

Original English

Feeding with the herd were many of the little fellows not much larger than those which remained attached to their parents, and from the young of that size the herd graded up to the immense adults.

Original Português

Pastando com o rebanho havia muitos dos pequenos não muito maiores do que aqueles que permaneciam presos aos pais, e, a partir dos jovens desse tamanho, o rebanho graduava-se até os enormes adultos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

As criaturas pareciam assustadoras, mas eu não tinha certeza de que soubessem lutar bem. Eu estava prestes a sair do esconderijo e me mostrar, para ver como reagiriam à presença de um homem. Antes que eu pudesse me mover, um grito estranho e agudo veio dos penhascos à minha direita.

Original English

Fearsome-looking as they were, I did not know whether to fear them or not, for they did not seem to be particularly well equipped for fighting, and I was on the point of stepping from my hiding-place and revealing myself to them to note the effect upon them of the sight of a man when my rash resolve was, fortunately for me, nipped in the bud by a strange shrieking wail, which seemed to come from the direction of the bluffs at my right.

Original Português

Por assustadores que fossem em aparência, eu não sabia se devia temê-los ou não, pois não pareciam particularmente bem equipados para lutar, e eu estava a ponto de sair de meu esconderijo e revelar-me a eles para observar o efeito que a visão de um homem causaria, quando minha resolução temerária foi, felizmente para mim, cortada pela raiz por um estranho grito agudo e lamentoso, que parecia vir da direção dos penhascos à minha direita.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Se eu estivesse nu e desarmado diante daquelas criaturas cruéis, elas teriam me matado rápida e horivelmente se eu tivesse tentado agir. Mas quando o grito veio, todos os membros do rebanho se voltaram na direção do som. Ao mesmo tempo, cada cabelo em forma de cobra em suas cabeças se ergueu, como se cada um pudesse sentir ou ouvir o grito. E de fato era verdade. Esse estranho crescimento na cabeça dos homens-planta de Barsoom é feito de suas mil orelhas, o último sinal da estranha raça que veio da Árvore da Vida original.

Original English

Naked and unarmed, as I was, my end would have been both speedy and horrible at the hands of these cruel creatures had I had time to put my resolve into execution, but at the moment of the shriek each member of the herd turned in the direction from which the sound seemed to come, and at the same instant every particular snake-like hair upon their heads rose stiffly perpendicular as if each had been a sentient organism looking or listening for the source or meaning of the wail. And indeed the latter proved to be the truth, for this strange growth upon the craniums of the plant men of Barsoom represents the thousand ears of these hideous creatures, the last remnant of the strange race which sprang from the original Tree of Life.

Original Português

Nu e desarmado como eu estava, meu fim teria sido rápido e terrível nas mãos dessas criaturas cruéis se eu tivesse tido tempo de executar minha decisão; mas, no momento do grito, cada membro do rebanho voltou-se na direção de onde o som parecia vir, e no mesmo instante cada fio semelhante a serpente em suas cabeças ergueu-se rígido e perpendicular, como se cada um fosse um organismo sensível olhando ou escutando a origem ou o significado do lamento. E de fato isso se mostrou verdadeiro, pois esse estranho crescimento nos crânios dos homens-planta de Barsoom representa os mil ouvidos dessas criaturas repulsivas, o último remanescente da estranha raça que nasceu da Árvore da Vida original.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Na hora, todos olharam para um membro do rebanho. Era um grande exemplar, e claramente era o líder. Um som estranho, como um ronronar, veio da boca na palma de uma de suas mãos. Então ele correu rapidamente em direção ao penhasco, e todo o rebanho o seguiu.

Original English

Instantly every eye turned toward one member of the herd, a large fellow who evidently was the leader. A strange purring sound issued from the mouth in the palm of one of his hands, and at the same time he started rapidly toward the bluff, followed by the entire herd.

Original Português

Instantaneamente todos os olhos se voltaram para um membro do rebanho, um grande indivíduo que evidentemente era o líder. Um estranho som de ronronar saiu da boca na palma de uma de suas mãos e, ao mesmo tempo, ele partiu rapidamente em direção ao penhasco, seguido por todo o rebanho.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A velocidade e a forma de se mover deles eram impressionantes. Davam saltos enormes de vinte ou trinta pés, muito parecidos com cangurus.

Original English

Their speed and method of locomotion were both remarkable, springing as they did in great leaps of twenty or thirty feet, much after the manner of a kangaroo.

Original Português

Sua velocidade e método de locomoção eram ambos notáveis, pois avançavam em grandes saltos de vinte ou trinta pés, muito à maneira de um canguru.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eles estavam rapidamente desaparecendo, mas então decidi segui-los. Então deixei a cautela de lado e saltei pelo prado atrás deles. Meus saltos eram ainda maiores do que os deles, porque os músculos de um homem terrestre atlético funcionam muito bem na gravidade mais fraca e no ar mais rarefeito de Marte.

Original English

They were rapidly disappearing when it occurred to me to follow them, and so, hurling caution to the winds, I sprang across the meadow in their wake with leaps and bounds even more prodigious than their own, for the muscles of an athletic Earth man produce remarkable results when pitted against the lesser gravity and air pressure of Mars.

Original Português

Eles desapareciam rapidamente quando me ocorreu segui-los; e assim, lançando a cautela ao vento, saltei pelo prado em seu rastro, com pulos e arrancadas ainda mais prodigiosos que os deles, pois os músculos de um homem atlético da Terra produzem resultados notáveis quando opostos à menor gravidade e à pressão atmosférica de Marte.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eles seguiam direto para o lugar onde o rio parecia começar, ao pé dos penhascos. Ao me aproximar, vi que o prado estava coberto de enormes rochas que o tempo tinha desprendido dos altos penhascos acima.

Original English

Their way led directly towards the apparent source of the river at the base of the cliffs, and as I neared this point I found the meadow dotted with huge boulders that the ravages of time had evidently dislodged from the towering crags above.

Original Português

O caminho deles levava diretamente para a aparente nascente do rio, na base dos penhascos, e quando me aproximei desse ponto encontrei o prado salpicado de enormes rochedos que a devastação do tempo evidentemente desalojara dos penhascos altíssimos acima.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por causa disso, cheguei bem perto do problema antes de ver toda a cena e sentir horror. Quando escalei uma grande rocha, vi o rebanho de homens-planta cercando um pequeno grupo de cerca de cinco ou seis homens e mulheres verdes de Barsoom.

Original English

For this reason I came quite close to the cause of the disturbance before the scene broke upon my horrified gaze. As I topped a great boulder I saw the herd of plant men surrounding a little group of perhaps five or six green men and women of Barsoom.

Original Português

Por essa razão cheguei bem perto da causa da perturbação antes que a cena se revelasse ao meu olhar horrorizado. Ao galgar um grande rochedo, vi o rebanho de homens-planta cercando um pequeno grupo de talvez cinco ou seis homens e mulheres verdes de Barsoom.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Agora eu não tinha mais dúvida de que estava realmente em Marte. Ali estavam membros das hordas selvagens que vivem nos fundos de mares mortos e nas cidades vazias daquele planeta moribundo.

Original English

That I was indeed upon Mars I now had no doubt, for here were members of the wild hordes that people the dead sea bottoms and deserted cities of that dying planet.

Original Português

Que eu estava de fato em Marte, agora não me restava dúvida, pois ali estavam membros das hordas selvagens que povoam os leitos de mares mortos e as cidades desertas daquele planeta agonizante.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Os machos verdes eram muito altos. Tinham presas brancas que apontavam da mandíbula até a testa. Seus olhos podiam olhar em todas as direções. Tinham orelhas como antenas no topo da cabeça. Tinham dois pares de braços.

Original English

Here were the great males towering in all the majesty of their imposing height; here were the gleaming white tusks protruding from their massive lower jaws to a point near the centre of their foreheads, the laterally placed, protruding eyes with which they could look forward or backward, or to either side without turning their heads, here the strange antennae-like ears rising from the tops of their foreheads; and the additional pair of arms extending from midway between the shoulders and the hips.

Original Português

Ali estavam os grandes machos, elevando-se em toda a majestade de sua altura imponente; ali estavam as presas brancas e reluzentes que se projetavam de suas enormes mandíbulas inferiores até um ponto próximo ao centro de suas testas; os olhos salientes, colocados lateralmente, com os quais podiam olhar para frente ou para trás, ou para qualquer dos lados, sem virar a cabeça; ali estavam as estranhas orelhas semelhantes a antenas, erguendo-se do alto de suas testas; e o par adicional de braços estendendo-se a meio caminho entre os ombros e os quadris.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mesmo sem a pele verde brilhante e os ornamentos de metal que mostravam suas tribos, eu os teria reconhecido na hora. Onde mais no universo poderia haver seres como eles?

Original English

Even without the glossy green hide and the metal ornaments which denoted the tribes to which they belonged, I would have known them on the instant for what they were, for where else in all the universe is their like duplicated?

Original Português

Mesmo sem o couro verde e brilhante e os ornamentos de metal que indicavam as tribos a que pertenciam, eu os teria reconhecido no mesmo instante pelo que eram, pois onde mais em todo o universo existe duplicata de sua espécie?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Havia dois homens e quatro mulheres no grupo. Seus ornamentos mostravam que pertenciam a hordas diferentes, o que me deixou muito confuso. Os homens verdes de Barsoom estão sempre em guerra uns com os outros. Eu nunca tinha visto marcianos verdes de hordas diferentes juntos, exceto num caso famoso, quando Tars Tarkas de Thark reuniu cento e cinquenta mil guerreiros verdes de várias hordas para marchar sobre a condenada cidade de Zodanga e resgatar Dejah Thoris, Princesa de Helium, de Than Kosis.

Original English

There were two men and four females in the party and their ornaments denoted them as members of different hordes, a fact which tended to puzzle me infinitely, since the various hordes of green men of Barsoom are eternally at deadly war with one another, and never, except on that single historic instance when the great Tars Tarkas of Thark gathered a hundred and fifty thousand green warriors from several hordes to march upon the doomed city of Zodanga to rescue Dejah Thoris, Princess of Helium, from the clutches of Than Kosis, had I seen green Martians of different hordes associated in other than mortal combat.

Original Português

Havia dois homens e quatro fêmeas no grupo, e seus ornamentos indicavam que pertenciam a hordas diferentes, fato que tendia a me intrigar infinitamente, pois as diversas hordas de homens verdes de Barsoom estão eternamente em guerra mortal umas com as outras, e nunca, exceto naquele único episódio histórico em que o grande Tars Tarkas de Thark reuniu cento e cinquenta mil guerreiros verdes de várias hordas para marchar contra a condenada cidade de Zodanga e resgatar Dejah Thoris, Princesa de Helium, das garras de Than Kosis, eu vi marcianos verdes de hordas diferentes associados em algo que não fosse combate mortal.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas agora eles estavam de costas uns para os outros, enfrentando um inimigo comum, com olhos arregalados de surpresa.

Original English

But now they stood back to back, facing, in wide-eyed amazement, the very evidently hostile demonstrations of a common enemy.

Original Português

Mas agora eles estavam costas contra costas, enfrentando, com os olhos arregalados de espanto, as manifestações claramente hostis de um inimigo comum.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tanto homens quanto mulheres carregavam espadas longas e adagas, mas não havia armas de fogo. Se houvesse, os terríveis homens-planta de Barsoom teriam sido derrotados rapidamente.

Original English

Both men and women were armed with long-swords and daggers, but no firearms were in evidence, else it had been short shrift for the gruesome plant men of Barsoom.

Original Português

Tanto os homens quanto as mulheres estavam armados com espadas longas e adagas, mas nenhuma arma de fogo se via; caso contrário, teria sido breve o destino dos lúgubres homens-planta de Barsoom.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Logo o líder dos homens-planta atacou o pequeno grupo. Seu método era estranho e eficaz. Os guerreiros verdes nunca tinham visto um ataque como aquele e não sabiam como se defender.

Original English

Presently the leader of the plant men charged the little party, and his method of attack was as remarkable as it was effective, and by its very strangeness was the more potent, since in the science of the green warriors there was no defence for this singular manner of attack, the like of which it soon was evident to me they were as unfamiliar with as they were with the monstrosities which confronted them.

Original Português

Logo o líder dos homens-planta atacou o pequeno grupo, e seu método de ataque era tão notável quanto eficaz; por sua própria estranheza tornava-se ainda mais poderoso, pois na ciência dos guerreiros verdes não havia defesa contra essa singular maneira de atacar, com a qual logo ficou evidente para mim que eram tão pouco familiarizados quanto com as monstruosidades que os confrontavam.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O homem-planta correu até cerca de doze pés do grupo e então saltou alto, como se pretendesse passar por cima de suas cabeças. Ergueu a forte cauda para um lado, e quando passou acima deles, golpeou para baixo num único movimento terrível. Esmagou o crânio de um guerreiro verde como uma casca de ovo.

Original English

The plant man charged to within a dozen feet of the party and then, with a bound, rose as though to pass directly above their heads. His powerful tail was raised high to one side, and as he passed close above them he brought it down in one terrific sweep that crushed a green warrior's skull as though it had been an eggshell.

Original Português

O homem-planta avançou até cerca de doze pés do grupo e então, com um salto, ergueu-se como se fosse passar diretamente por cima de suas cabeças. Sua poderosa cauda foi levantada alto para um lado e, ao passar bem acima deles, desceu num golpe terrível que esmagou o crânio de um guerreiro verde como se fosse uma casca de ovo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O resto do rebanho horrível agora se movia rapidamente em círculos ao redor do pequeno grupo de vítimas. Seus enormes saltos e o ronronar estridente e agudo de suas bocas estranhas visavam confundir e assustar a presa. Então dois deles saltaram ao mesmo tempo dos dois lados, e suas caudas terríveis golpearam sem resistência. Dois marcianos verdes a mais caíram numa morte vergonhosa.

Original English

The balance of the frightful herd was now circling rapidly and with bewildering speed about the little knot of victims. Their prodigious bounds and the shrill, screeching purr of their uncanny mouths were well calculated to confuse and terrorize their prey, so that as two of them leaped simultaneously from either side, the mighty sweep of those awful tails met with no resistance and two more green Martians went down to an ignoble death.

Original Português

O restante do rebanho assustador agora girava rapidamente e com velocidade desconcertante em torno do pequeno grupo de vítimas. Seus saltos prodigiosos e o ronronar agudo e estridente de suas bocas estranhas eram bem calculados para confundir e aterrorizar a presa, de modo que, quando dois deles saltaram simultaneamente de lados opostos, o poderoso golpe daquelas caudas terríveis não encontrou resistência, e mais dois marcianos verdes caíram para uma morte ignóbil.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Agora restavam apenas um guerreiro e duas mulheres, e parecia que todos estariam mortos em segundos no chão vermelho.

Original English

There were now but one warrior and two females left, and it seemed that it could be but a matter of seconds ere these, also, lay dead upon the scarlet sward.

Original Português

Restavam agora apenas um guerreiro e duas fêmeas, e parecia questão de segundos até que também estes jazessem mortos sobre o gramado escarlate.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas quando mais dois homens-planta avançaram, o guerreiro, já preparado depois dos últimos minutos, ergueu sua grande espada longa e recebeu o corpo voador com um corte limpo. Partiu um dos homens-planta do queixo à virilha.

Original English

But as two more of the plant men charged, the warrior, who was now prepared by the experiences of the past few minutes, swung his mighty long-sword aloft and met the hurtling bulk with a clean cut that clove one of the plant men from chin to groin.

Original Português

Mas, quando mais dois homens-planta atacaram, o guerreiro, agora preparado pelas experiências dos minutos anteriores, ergueu sua poderosa espada longa e recebeu a massa que se precipitava com um corte limpo que abriu um dos homens-planta do queixo à virilha.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O outro homem-planta, porém, golpeou uma vez com sua cauda cruel e esmagou as duas mulheres contra o chão.

Original English

The other, however, dealt a single blow with his cruel tail that laid both of the females crushed corpses upon the ground.

Original Português

O outro, porém, desferiu um único golpe com sua cauda cruel que deixou as duas fêmeas como corpos esmagados no chão.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando o guerreiro verde viu seus últimos companheiros caírem e viu todo o rebanho avançando junto contra ele, avançou com ousadia para enfrentá-los. Brandiu sua espada longa da forma feroz que eu já tinha visto seu povo usar em suas intermináveis guerras uns contra os outros.

Original English

As the green warrior saw the last of his companions go down and at the same time perceived that the entire herd was charging him in a body, he rushed boldly to meet them, swinging his long-sword in the terrific manner that I had so often seen the men of his kind wield it in their ferocious and almost continual warfare among their own race.

Original Português

Quando o guerreiro verde viu o último de seus companheiros cair e, ao mesmo tempo, percebeu que todo o rebanho o atacava em bloco, avançou audaciosamente para enfrentá-los, brandindo sua espada longa da maneira terrível que tantas vezes eu vira os homens de sua espécie empregarem em sua guerra feroz e quase contínua entre membros de sua própria raça.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele cortou e golpeou para a direita e para a esquerda, abrindo um caminho por entre os homens-planta que avançavam. Então começou uma corrida desesperada em direção à floresta, onde claramente esperava encontrar segurança.

Original English

Cutting and hewing to right and left, he laid an open path straight through the advancing plant men, and then commenced a mad race for the forest, in the shelter of which he evidently hoped that he might find a haven of refuge.

Original Português

Cortando e golpeando à direita e à esquerda, abriu um caminho reto através dos homens-planta que avançavam, e então começou uma corrida insana para a floresta, em cujo abrigo evidentemente esperava encontrar um refúgio.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele se voltou para a parte da floresta perto dos penhascos. A perseguição levou todos para mais longe da grande rocha onde eu estava escondido.

Original English

He had turned for that portion of the forest which abutted on the cliffs, and thus the mad race was taking the entire party farther and farther from the boulder where I lay concealed.

Original Português

Ele se voltara para aquela parte da floresta que encostava nos penhascos, e assim a corrida desenfreada levava todo o grupo cada vez mais para longe do rochedo onde eu jazia oculto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Depois de observar o bravo guerreiro lutar contra chances tão grandes, senti grande admiração por ele. Agi na hora, mais por impulso do que por reflexão cuidadosa. Saltei do meu esconderijo e corri em direção aos corpos dos marcianos verdes mortos, já certo do que eu faria.

Original English

As I had watched the noble fight which the great warrior had put up against such enormous odds my heart had swelled in admiration for him, and acting as I am wont to do, more upon impulse than after mature deliberation, I instantly sprang from my sheltering rock and bounded quickly toward the bodies of the dead green Martians, a well-defined plan of action already formed.

Original Português

Enquanto eu observava a nobre luta que aquele grande guerreiro travara contra desvantagens tão enormes, meu coração inchava de admiração por ele; e, agindo como costumo agir, mais por impulso do que após madura deliberação, saltei imediatamente de minha rocha protetora e avancei rapidamente para os corpos dos marcianos verdes mortos, com um plano de ação já bem definido.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Alguns saltos longos me levaram até lá, e num instante eu corria de novo atrás dos monstros feios. Eles estavam rapidamente alcançando o guerreiro fugitivo. Desta vez eu segurava uma forte espada longa na mão. Senti o velho espírito de luta se erguer em mim, e a alegria da batalha voltou ao meu rosto.

Original English

Half a dozen great leaps brought me to the spot, and another instant saw me again in my stride in quick pursuit of the hideous monsters that were rapidly gaining on the fleeing warrior, but this time I grasped a mighty long-sword in my hand and in my heart was the old blood lust of the fighting man, and a red mist swam before my eyes and I felt my lips respond to my heart in the old smile that has ever marked me in the midst of the joy of battle.

Original Português

Meia dúzia de grandes saltos levou-me ao ponto, e no instante seguinte eu já estava novamente correndo em rápida perseguição aos monstros repulsivos que ganhavam terreno sobre o guerreiro em fuga; mas desta vez eu empunhava uma poderosa espada longa, e em meu coração ardia a antiga sede de combate do homem de guerra, uma névoa vermelha nadava diante de meus olhos, e senti meus lábios responderem ao meu coração no velho sorriso que sempre me marcou em meio à alegria da batalha.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu era veloz, mas ainda não veloz o bastante. O guerreiro verde já tinha sido alcançado antes de percorrer metade do caminho até a floresta. Ele estava de costas contra uma rocha, enquanto a multidão de criaturas sibilava e gritava ao seu redor.

Original English

Swift as I was I was none too soon, for the green warrior had been overtaken ere he had made half the distance to the forest, and now he stood with his back to a boulder, while the herd, temporarily balked, hissed and screeched about him.

Original Português

Por veloz que eu fosse, cheguei apenas a tempo, pois o guerreiro verde fora alcançado antes de percorrer metade da distância até a floresta, e agora permanecia com as costas contra um rochedo, enquanto o rebanho, temporariamente detido, sibilava e guinchava em torno dele.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Seus olhos únicos estavam no meio das cabeças, e todos eles estavam fixos na presa. Não notaram que eu me aproximei sem fazer barulho. Ataquei com minha grande espada longa, e quatro deles estavam mortos antes de perceberem que eu estava ali.

Original English

With their single eyes in the centre of their heads and every eye turned upon their prey, they did not note my soundless approach, so that I was upon them with my great long-sword and four of them lay dead ere they knew that I was among them.

Original Português

Com seus únicos olhos no centro das cabeças e todos os olhos voltados para a presa, eles não notaram minha aproximação silenciosa, de modo que caí sobre eles com minha grande espada longa e quatro jaziam mortos antes que soubessem que eu estava entre eles.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por um momento, eles recuaram diante do meu ataque feroz. Naquele momento, o guerreiro verde mostrou grande coragem. Saltou para o meu lado e lutou para a direita e para a esquerda com golpes poderosos e circulares. Eu só tinha visto outro guerreiro lutar assim. Sua lâmina não parou de se mover até que nenhum inimigo vivo restasse, cortando carne, osso e metal como se fossem ar.

Original English

For an instant they recoiled before my terrific onslaught, and in that instant the green warrior rose to the occasion and, springing to my side, laid to the right and left of him as I had never seen but one other warrior do, with great circling strokes that formed a figure eight about him and that never stopped until none stood living to oppose him, his keen blade passing through flesh and bone and metal as though each had been alike thin air.

Original Português

Por um instante recuaram diante de meu ataque terrível, e nesse instante o guerreiro verde esteve à altura da ocasião; saltando para o meu lado, desferiu golpes à direita e à esquerda como eu nunca vira senão outro guerreiro fazer, com grandes movimentos circulares que formavam um oito em torno dele e que não paravam até que nenhum ser vivo permanecesse de pé para se opor-lhe, sua lâmina afiada atravessando carne, osso e metal como se tudo fosse igualmente ar fino.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto lutávamos, o mesmo grito agudo e estranho soou muito acima de nós. Eu já o ouvira antes, quando chamara o rebanho para atacar suas vítimas. O grito repetiu-se várias vezes, mas estávamos ocupados demais combatendo as criaturas ferozes ao nosso redor para procurar sua origem.

Original English

As we bent to the slaughter, far above us rose that shrill, weird cry which I had heard once before, and which had called the herd to the attack upon their victims. Again and again it rose, but we were too much engaged with the fierce and powerful creatures about us to attempt to search out even with our eyes the author of the horrid notes.

Original Português

Enquanto nos inclinávamos ao combate, muito acima de nós ergueu-se aquele grito agudo e estranho que eu ouvira uma vez antes e que chamara o rebanho ao ataque contra suas vítimas. Ele soou de novo e de novo, mas estávamos ocupados demais com as criaturas ferozes e poderosas ao nosso redor para tentar descobrir, mesmo com os olhos, o autor daquelas notas horrendas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Grandes caudas chicoteavam ao nosso redor numa loucura raivosa. Garras afiadas cortavam nossos braços e corpos. Um líquido verde e pegajoso, como as entranhas de uma lagarta esmagada, nos cobria da cabeça aos pés. Cada corte de nossas espadas longas fazia mais desse líquido espirrar das feridas dos homens-planta, porque ele corria por seus corpos em vez de sangue.

Original English

Great tails lashed in frenzied anger about us, razor-like talons cut our limbs and bodies, and a green and sticky syrup, such as oozes from a crushed caterpillar, smeared us from head to foot, for every cut and thrust of our longswords brought spurts of this stuff upon us from the severed arteries of the plant men, through which it courses in its sluggish viscosity in lieu of blood.

Original Português

Grandes caudas chicoteavam ao nosso redor em raiva frenética; garras afiadas como navalhas cortavam nossos membros e corpos; e uma seiva verde e pegajosa, como a que escorre de uma lagarta esmagada, nos cobria da cabeça aos pés, pois cada corte e estocada de nossas espadas longas fazia jorrar sobre nós essa substância das artérias cortadas dos homens-planta, pelas quais ela corre com sua viscosidade lenta em lugar de sangue.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Uma vez, um dos monstros pousou nas minhas costas. Suas garras afiadas se cravaram na minha carne, e senti uma sensação terrível enquanto lábios úmidos sugavam meu sangue das feridas, enquanto as garras ainda me prendiam.

Original English

Once I felt the great weight of one of the monsters upon my back and as keen talons sank into my flesh I experienced the frightful sensation of moist lips sucking the lifeblood from the wounds to which the claws still clung.

Original Português

Certa vez senti o grande peso de um dos monstros sobre minhas costas e, quando garras afiadas se cravaram em minha carne, experimentei a sensação terrível de lábios úmidos sugando a vida das feridas às quais as garras ainda se prendiam.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu estava lutando contra uma criatura feroz que tentava alcançar minha garganta pela frente. Ao mesmo tempo, mais duas de cada lado golpeavam-me com maldade com suas caudas.

Original English

I was very much engaged with a ferocious fellow who was endeavouring to reach my throat from in front, while two more, one on either side, were lashing viciously at me with their tails.

Original Português

Eu estava muito ocupado com um companheiro feroz que tentava alcançar minha garganta pela frente, enquanto outros dois, um de cada lado, me açoitavam brutalmente com suas caudas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O guerreiro verde lutava com dificuldade para manter sua posição, e senti que a luta desigual não podia durar muito mais. Então o grande guerreiro percebeu meu perigo. Livrou-se dos inimigos ao seu redor e, com um golpe de sua lâmina, cortou o atacante das minhas costas. Livre daquela ameaça, tive pouca dificuldade com os outros.

Original English

The green warrior was much put to it to hold his own, and I felt that the unequal struggle could last but a moment longer when the huge fellow discovered my plight, and tearing himself from those that surrounded him, he raked the assailant from my back with a single sweep of his blade, and thus relieved I had little difficulty with the others.

Original Português

O guerreiro verde tinha grande dificuldade em manter-se firme, e eu sentia que a luta desigual não poderia durar mais que um momento quando o enorme companheiro percebeu meu apuro; arrancando-se daqueles que o cercavam, varreu de minhas costas o agressor com um único golpe de sua lâmina, e assim aliviado tive pouca dificuldade com os outros.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ficamos de costas um para o outro, encostados numa grande rocha. As criaturas não podiam voar acima de nós para atacar. No chão, éramos mais fortes que elas. Estávamos matando as últimas quando um som alto e agudo vindo de cima chamou nossa atenção.

Original English

Once together, we stood almost back to back against the great boulder, and thus the creatures were prevented from soaring above us to deliver their deadly blows, and as we were easily their match while they remained upon the ground, we were making great headway in dispatching what remained of them when our attention was again attracted by the shrill wail of the caller above our heads.

Original Português

Uma vez juntos, ficamos quase costas contra costas contra o grande rochedo, impedindo assim que as criaturas saltassem acima de nós para desferir seus golpes mortais; e, como éramos facilmente páreo para elas enquanto permanecessem no chão, avançávamos muito na destruição do que restava delas quando nossa atenção foi novamente atraída pelo lamento agudo do chamador acima de nossas cabeças.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Desta vez olhei para cima. Bem acima de nós, numa pequena saliência natural do penhasco, estava um homem estranho. Ele gritava seu sinal agudo. Com uma mão, acenava em direção à foz do rio, como se chamasse alguém ali. Com a outra, apontava e acenava na nossa direção.

Original English

This time I glanced up, and far above us upon a little natural balcony on the face of the cliff stood a strange figure of a man shrieking out his shrill signal, the while he waved one hand in the direction of the river's mouth as though beckoning to some one there, and with the other pointed and gesticulated toward us.

Original Português

Desta vez olhei para cima, e muito acima de nós, sobre uma pequena varanda natural na face do penhasco, estava a estranha figura de um homem, lançando seu sinal agudo; enquanto isso, acenava com uma mão na direção da foz do rio como se chamasse alguém dali e, com a outra, apontava e gesticulava para nós.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Um olhar para onde ele olhava me mostrou seu plano e me encheu de medo. De todas as direções, pelo prado, saindo da floresta, e da terra distante do outro lado do rio, centenas de criaturas selvagens e saltitantes vinham em nossa direção. Junto com elas vinham alguns novos monstros estranhos que corriam muito rápido, ora sobre duas pernas, ora sobre quatro.

Original English

A glance in the direction toward which he was looking was sufficient to apprise me of his aims and at the same time to fill me with the dread of dire apprehension, for, streaming in from all directions across the meadow, from out of the forest, and from the far distance of the flat land across the river, I could see converging upon us a hundred different lines of wildly leaping creatures such as we were now engaged with, and with them some strange new monsters which ran with great swiftness, now erect and now upon all fours.

Original Português

Um olhar na direção para a qual ele olhava bastou para me informar de seus objetivos e, ao mesmo tempo, encher-me de uma apreensão terrível; pois, fluindo de todas as direções através do prado, saindo da floresta e da distância plana do outro lado do rio, eu podia ver convergindo sobre nós centenas de linhas de criaturas saltadoras como aquelas com que estávamos agora empenhados, e junto delas alguns novos monstros estranhos que corriam com grande rapidez, ora eretos, ora sobre as quatro patas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Vai ser uma grande morte", eu disse ao meu companheiro. "Olhe!"

Ele olhou rapidamente na direção que eu apontava, e sorriu.

"Então podemos ao menos morrer lutando, como grandes guerreiros devem fazer, John Carter", ele respondeu.

Original English

"It will be a great death," I said to my companion. "Look!"

As he shot a quick glance in the direction I indicated he smiled.

"We may at least die fighting and as great warriors should, John Carter," he replied.

Original Português

"Será uma grande morte", disse ao meu companheiro. "Veja!"

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Quando ele lançou um olhar rápido na direção que eu indicara, sorriu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Ao menos podemos morrer lutando, como devem morrer os grandes guerreiros, John Carter", respondeu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tínhamos acabado de eliminar os últimos inimigos perto de nós quando ele falou. Virei-me surpreso ao ouvir meu nome.

Original English

We had just finished the last of our immediate antagonists as he spoke, and I turned in surprised wonderment at the sound of my name.

Original Português

Tínhamos acabado de liquidar o último de nossos antagonistas imediatos quando ele falou, e eu me virei em surpreso espanto ao som de meu nome.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Não pude acreditar em meus olhos. Diante de mim estava o maior dos homens verdes de Barsoom. Ele era o líder mais inteligente deles, o general mais forte, e meu bom amigo, Tars Tarkas, Jeddak de Thark.

Original English

And there before my astonished eyes I beheld the greatest of the green men of Barsoom; their shrewdest statesman, their mightiest general, my great and good friend, Tars Tarkas, Jeddak of Thark.

Original Português

E ali, diante de meus olhos atônitos, contemplei o maior dos homens verdes de Barsoom; seu estadista mais sagaz, seu general mais poderoso, meu grande e bom amigo, Tars Tarkas, Jeddak de Thark.

[Back to B1](#) [Original English](#)

A FOREST BATTLE

B1 Português (simplified)

Tars Tarkas e eu não tivemos tempo de conversar sobre nossas aventuras. Ficamos junto à grande rocha, cercados pelos corpos mortos dos nossos estranhos atacantes, enquanto um rio de criaturas aterrorizantes descia pelo vale de todos os lados, respondendo ao estranho chamado da figura acima de nós.

Original English

Tars Tarkas and I found no time for an exchange of experiences as we stood there before the great boulder surrounded by the corpses of our grotesque assailants, for from all directions down the broad valley was streaming a perfect torrent of terrifying creatures in response to the weird call of the strange figure far above us.

Original Português

Tars Tarkas e eu não tivemos tempo para trocar experiências enquanto permanecíamos ali diante do grande rochedo, cercados pelos corpos de nossos grotescos atacantes; pois de todas as direções, pelo largo vale abaixo, fluía uma verdadeira torrente de criaturas aterroradoras em resposta ao chamado estranho da figura distante, muito acima de nós.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Venha", gritou Tars Tarkas. "Precisamos ir até os penhascos. Essa é nossa única chance de escapar, mesmo que por pouco tempo. Lá talvez encontremos uma caverna ou uma saliência estreita que nós dois possamos defender para sempre contra essa multidão desarmada e misturada."

Original English

"Come," cried Tars Tarkas, "we must make for the cliffs. There lies our only hope of even temporary escape; there we may find a cave or a narrow ledge which two may defend for ever against this motley, unarmed horde."

Original Português

"Venha", gritou Tars Tarkas, "devemos ir para os penhascos. Ali está nossa única esperança de fuga, mesmo que temporária; ali talvez encontremos uma caverna ou uma saliência estreita que dois possam defender para sempre contra essa horda heterogênea e desarmada."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Juntos corremos pela grama vermelha. Ajustei minha velocidade para ficar junto do meu companheiro mais lento. Tínhamos cerca de trezentas jardas para atravessar entre nossa rocha e os penhascos, e depois precisaríamos encontrar um lugar seguro para lutar contra as terríveis criaturas que nos perseguiam.

Original English

Together we raced across the scarlet sward, I timing my speed that I might not outdistance my slower companion. We had, perhaps, three hundred yards to cover between our boulder and the cliffs, and then to search out a suitable shelter for our stand against the terrifying things that were pursuing us.

Original Português

Juntos corremos pelo gramado escarlate, eu controlando minha velocidade para não ultrapassar meu companheiro mais lento. Tínhamos, talvez, trezentas jardas a percorrer entre nosso rochedo e os penhascos, e depois procurar um abrigo adequado para nossa resistência contra as coisas aterradoras que nos perseguiam.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Elas estavam rapidamente nos alcançando quando Tars Tarkas me disse para ir na frente e tentar encontrar o abrigo de que precisávamos. Era uma boa ideia, pois poderia nos economizar muitos minutos valiosos. Coloquei toda a minha força no esforço e cruzei o resto da distância até os penhascos em grandes saltos, alcançando sua base de uma vez.

Original English

They were rapidly overhauling us when Tars Tarkas cried to me to hasten ahead and discover, if possible, the sanctuary we sought. The suggestion was a good one, for thus many valuable minutes might be saved to us, and, throwing every ounce of my earthly muscles into the effort, I cleared the remaining distance between myself and the cliffs in great leaps and bounds that put me at their base in a moment.

Original Português

Eles nos alcançavam rapidamente quando Tars Tarkas gritou para que eu me adiantasse e descobrisse, se possível, o santuário que procurávamos. A sugestão era boa, pois assim muitos minutos preciosos poderiam ser poupados; e, lançando cada fibra de meus músculos terrestres ao esforço, venci a distância restante entre mim e os penhascos em grandes saltos, chegando à sua base num instante.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Os penhascos se erguiam retos a partir do fundo do vale quase plano. Não havia acúmulo de rocha partida em sua base, como acontece com a maioria dos penhascos que já vi. Apenas alguns pedregulhos espalhados, caídos de cima e parcialmente enterrados na grama, mostravam que a grande muralha de rocha alguma vez tinha se desfeito.

Original English

The cliffs rose perpendicular directly from the almost level sward of the valley. There was no accumulation of fallen debris, forming a more or less rough ascent to them, as is the case with nearly all other cliffs I have ever seen. The scattered boulders that had fallen from above and lay upon or partly buried in the turf, were the only indication that any disintegration of the massive, towering pile of rocks ever had taken place.

Original Português

Os penhascos erguiam-se perpendicularmente a partir do gramado quase plano do vale. Não havia acúmulo de detritos caídos formando uma subida mais ou menos áspera, como ocorre em quase todos os outros penhascos que já vi. Os rochedos espalhados que haviam caído de cima e jaziam sobre a relva ou parcialmente enterrados nela eram o único indício de que alguma desintegração daquele maciço e imponente amontoado de rochas jamais ocorrera.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Meu primeiro olhar rápido para a face do penhasco me encheu de medo, porque não conseguia ver nenhum sinal de sequer um pequeno apoio para os pés em toda a alta muralha. Só o estranho arauto permanecia parado, gritando seu sinal agudo.

Original English

My first cursory inspection of the face of the cliffs filled my heart with forebodings, since nowhere could I discern, except where the weird herald stood still shrieking his shrill summons, the faintest indication of even a bare foothold upon the lofty escarpment.

Original Português

Minha primeira inspeção superficial da face dos penhascos encheu meu coração de maus presságios, pois em parte alguma eu podia discernir, exceto onde o estranho arauto permanecia ainda gritando seu chamado agudo, a menor indicação de um apoio sequer para o pé naquela escarpa elevada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

À minha direita, a base do penhasco desaparecia na floresta densa. As árvores terminavam bem no pé dele, e suas folhas brilhantes se erguiam por quase mil pés contra o penhasco duro e inóspito.

Original English

To my right the bottom of the cliff was lost in the dense foliage of the forest, which terminated at its very foot, rearing its gorgeous foliage fully a thousand feet against its stern and forbidding neighbour.

Original Português

À minha direita, a base do penhasco se perdia na densa folhagem da floresta, que terminava exatamente ao seu pé, elevando sua esplêndida copa por mil pés contra o vizinho severo e proibitivo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

À esquerda, o penhasco parecia continuar sem interrupção pelo topo do amplo vale. Desaparecia no contorno do que parecia ser uma cadeia de montanhas enormes, que cercavam e fechavam o vale por todos os lados.

Original English

To the left the cliff ran, apparently unbroken, across the head of the broad valley, to be lost in the outlines of what appeared to be a range of mighty mountains that skirted and confined the valley in every direction.

Original Português

À esquerda, o penhasco seguia aparentemente sem interrupção através da cabeceira do amplo vale, até perder-se nos contornos do que parecia ser uma cadeia de montanhas poderosas que rodeava e confinava o vale em todas as direções.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A cerca de mil pés de mim, o rio parecia sair diretamente da base dos penhascos. Não havia chance de fuga por ali, então voltei para a floresta.

Original English

Perhaps a thousand feet from me the river broke, as it seemed, directly from the base of the cliffs, and as there seemed not the remotest chance for escape in that direction I turned my attention again toward the forest.

Original Português

Talvez a mil pés de mim, o rio brotava, ao que parecia, diretamente da base dos penhascos, e como não parecia haver a mais remota chance de fuga naquela direção, voltei novamente minha atenção para a floresta.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Os penhascos se erguiam cerca de cinco mil pés acima de mim. O sol ainda não os tinha alcançado por completo, então pareciam de um amarelo opaco em sua própria sombra. Aqui e ali, tinham manchas de quartzo vermelho-escuro, verde e branco.

Original English

The cliffs towered above me a good five thousand feet. The sun was not quite upon them and they loomed a dull yellow in their own shade. Here and there they were broken with streaks and patches of dusky red, green, and occasional areas of white quartz.

Original Português

Os penhascos elevavam-se acima de mim a bons cinco mil pés. O sol ainda não incidia diretamente sobre eles e eles se mostravam de um amarelo opaco em sua própria sombra. Aqui e ali eram cortados por listras e manchas de vermelho escuro, verde e ocasionais áreas de quartzo branco.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

No conjunto, eram muito belos. Mas eu não os admirava de fato durante meu primeiro olhar para eles.

Original English

Altogether they were very beautiful, but I fear that I did not regard them with a particularly appreciative eye on this, my first inspection of them.

Original Português

No conjunto eram muito belos, mas temo que eu não os tenha contemplado com olhar particularmente apreciativo nessa minha primeira inspeção.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Naquele momento, eu só os via como um meio de fuga. Continuei procurando em sua enorme face por qualquer fenda ou abertura, e logo comecei a odiá-los como um prisioneiro odeia as paredes cruéis de sua cela.

Original English

Just then I was absorbed in them only as a medium of escape, and so, as my gaze ran quickly, time and again, over their vast expanse in search of some cranny or crevice, I came suddenly to loathe them as the prisoner must loathe the cruel and impregnable walls of his dungeon.

Original Português

Naquele momento eu me concentrava neles apenas como meio de fuga; assim, enquanto meu olhar corria rapidamente, repetidas vezes, por sua vasta extensão em busca de alguma fenda ou fresta, passei de repente a detestá-los como o prisioneiro deve detestar as paredes cruéis e inexpugnáveis de sua masmorra.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tars Tarkas vinha em minha direção muito depressa, e atrás dele vinha a multidão terrível, ainda mais depressa.

Original English

Tars Tarkas was approaching me rapidly, and still more rapidly came the awful horde at his heels.

Original Português

Tars Tarkas aproximava-se de mim rapidamente, e ainda mais rapidamente vinha a horda terrível em seus calcanhares.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A floresta parecia ser nossa única chance. Eu estava prestes a dizer a Tars Tarkas para seguir por ali comigo quando o sol alcançou o topo do penhasco. Sua luz brilhante bateu na superfície opaca, e todo o penhasco explodiu num milhão de luzes reluzentes de ouro, vermelho, verde e branco. Nenhum olho humano jamais tinha visto visão mais bela.

Original English

It seemed the forest now or nothing, and I was just on the point of motioning Tars Tarkas to follow me in that direction when the sun passed the cliff's zenith, and as the bright rays touched the dull surface it burst out into a million scintillant lights of burnished gold, of flaming red, of soft greens, and gleaming whites -- a more gorgeous and inspiring spectacle human eye has never rested upon.

Original Português

Parecia ser a floresta ou nada, e eu estava a ponto de fazer sinal a Tars Tarkas para me seguir naquela direção quando o sol ultrapassou o zênite do penhasco; e, quando os raios brilhantes tocaram a superfície opaca, ela explodiu em um milhão de luzes cintilantes de ouro brunido, vermelho flamejante, verdes suaves e brancos reluzentes - espetáculo mais esplêndido e inspirador que olho humano jamais contemplou.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mais tarde, uma inspeção próxima provou que toda a face do penhasco estava coberta de veios e manchas de ouro maciço. Parecia quase uma única parede de ouro puro, exceto por rochas de rubi, esmeralda e diamante. Elas mostravam que grandes riquezas estavam enterradas bem atrás da superfície bela.

Original English

The face of the entire cliff was, as later inspection conclusively proved, so shot with veins and patches of solid gold as to quite present the appearance of a solid wall of that precious metal except where it was broken by outcroppings of ruby, emerald, and diamond boulders -- a faint and alluring indication of the vast and unguessable riches which lay deeply buried behind the magnificent surface.

Original Português

A face inteira do penhasco, como inspeção posterior provou conclusivamente, estava tão atravessada por veios e manchas de ouro maciço que apresentava quase a aparência de uma parede sólida daquele metal precioso, exceto onde era interrompida por afloramentos de rubis, esmeraldas e blocos de diamante - uma indicação tênue e sedutora das vastas e inimagináveis riquezas que jaziam profundamente enterradas atrás daquela superfície magnífica.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando o sol brilhou, o penhasco cintilou. Vi vários pontos negros bem alto na parede, perto do topo da floresta. Continuavam abaixo e por trás dos galhos.

Original English

But what caught my most interested attention at the moment that the sun's rays set the cliff's face a-shimmer, was the several black spots which now appeared quite plainly in evidence high across the gorgeous wall close to the forest's top, and extending apparently below and behind the branches.

Original Português

Mas o que mais despertou minha atenção interessada no momento em que os raios do sol fizeram cintilar a face do penhasco foram as várias manchas negras que agora apareciam com bastante clareza, no alto da parede esplêndida, perto do topo da floresta, estendendo-se aparentemente abaixo e por trás dos galhos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Na hora, entendi que eram aberturas de cavernas na rocha sólida. Poderiam nos dar um meio de fugir ou um lugar para nos escondermos, se conseguíssemos alcançá-las.

Original English

Almost immediately I recognised them for what they were, the dark openings of caves entering the solid walls -- possible avenues of escape or temporary shelter, could we but reach them.

Original Português

Quase imediatamente reconheci-as pelo que eram: as aberturas escuras de cavernas que penetravam nas paredes sólidas - possíveis caminhos de fuga ou abrigo temporário, se pudéssemos alcançá-las.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Havia apenas um caminho, e era através das enormes árvores à nossa direita. Eu sabia que conseguiria escalá-las, mas Tars Tarkas era muito grande e pesado, e a tarefa poderia ser difícil demais para ele. Os marcianos não eram bons escaladores. Naquele planeta antigo, eu nunca tinha visto uma colina ou montanha com mais de quatro mil pés, e as encostas costumavam ser suaves. Então havia pouca chance de praticar escalada. Os marcianos também preferiam contornar as colinas em vez de tomar o caminho mais curto e mais difícil.

Original English

There was but a single way, and that led through the mighty, towering trees upon our right. That I could scale them I knew full well, but Tars Tarkas, with his mighty bulk and enormous weight, would find it a task possibly quite beyond his prowess or his skill, for Martians are at best but poor climbers. Upon the entire surface of that ancient planet I never before had seen a hill or mountain that exceeded four thousand feet in height above the dead sea bottoms, and as the ascent was usually gradual, nearly to their summits they presented but few opportunities for the practice of climbing. Nor would the Martians have embraced even such opportunities as might present themselves, for they could always find a circuitous route about the base of any eminence, and these roads they preferred and followed in preference to the shorter but more arduous ways.

Original Português

Havia apenas um caminho, e ele levava através das árvores imensas e altíssimas à nossa direita. Que eu poderia escalá-las, eu bem sabia; mas Tars Tarkas, com sua enorme massa e peso imenso, encontraria uma tarefa possivelmente além de sua força ou habilidade, pois os marcianos são, no melhor dos casos, maus escaladores. Em toda a superfície daquele antigo planeta eu nunca antes vira colina ou montanha que excedesse quatro mil pés de altura acima dos leitos de mares mortos, e como a subida geralmente era gradual quase até os cumes, elas apresentavam poucas oportunidades para a prática da escalada. Tampouco os marcianos teriam aproveitado essas oportunidades se surgissem, pois sempre podiam encontrar uma rota circular ao redor da base de qualquer elevação, e preferiam e seguiam esses caminhos em vez dos mais curtos, porém mais árduos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ainda assim, não havia nada mais a fazer senão tentar escalar as árvores perto do penhasco para que pudéssemos alcançar as cavernas acima.

Original English

However, there was nothing else to consider than an attempt to scale the trees contiguous to the cliff in an effort to reach the caves above.

Original Português

No entanto, nada restava a considerar senão uma tentativa de escalar as árvores contíguas ao penhasco, no esforço de alcançar as cavernas acima.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O Thark entendeu na hora os perigos e a esperança do plano. Não havia outra escolha, então nos apressamos em direção às árvores mais próximas do penhasco.

Original English

The Thark grasped the possibilities and the difficulties of the plan at once, but there was no alternative, and so we set out rapidly for the trees nearest the cliff.

Original Português

O Thark compreendeu de imediato as possibilidades e dificuldades do plano, mas não havia alternativa; assim partimos rapidamente para as árvores mais próximas do penhasco.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Nossos inimigos agora estavam muito perto. Parecia impossível que o Jeddak de Thark alcançasse a floresta antes deles. Tars Tarkas não parecia colocar muito empenho na corrida, porque os homens verdes de Barsoom detestavam fugir. Eu nunca tinha visto um deles correr da morte antes. Ainda assim, Tars Tarkas era um dos guerreiros mais corajosos, e já tinha provado isso muitas vezes em batalhas contra homens e feras. Então eu sabia que o medo não era o motivo pelo qual ele corria. Também sabia que algo mais forte do que orgulho ou honra me impelia a escapar daqueles assassinos. Para mim, era o amor por Dejah Thoris. Eu não conseguia entender por que Tars Tarkas de repente queria tanto viver, pois aquele povo estranho, cruel e infeliz costumava escolher a morte mais do que a vida.

Original English

Our relentless pursuers were now close to us, so close that it seemed that it would be an utter impossibility for the Jeddak of Thark to reach the forest in advance of them, nor was there any considerable will in the efforts that Tars Tarkas made, for the green men of Barsoom do not relish flight, nor ever before had I seen one fleeing from death in whatsoever form it might have confronted him. But that Tars Tarkas was the bravest of the brave he had proven thousands of times; yes, tens of thousands in countless mortal combats with men and beasts. And so I knew that there was another reason than fear of death behind his flight, as he knew that a greater power than pride or honour spurred me to escape these fierce destroyers. In my case it was love -- love of the divine Dejah Thoris; and the cause of the Thark's great and sudden love of life I could not fathom, for it is oftener that they seek death than life -- these strange, cruel, loveless, unhappy people.

Original Português

Nossos perseguidores implacáveis estavam agora perto de nós, tão perto que parecia totalmente impossível que o Jeddak de Thark alcançasse a floresta antes deles; e não havia grande empenho nos esforços que Tars Tarkas fazia, pois os homens verdes de Barsoom não apreciam a fuga, e jamais antes eu vira um deles fugir da morte, qualquer que fosse a forma em que esta o enfrentasse. Mas que Tars Tarkas era o mais bravo dos bravos ele o provava milhares de vezes; sim, dezenas de milhares, em incontáveis combates mortais contra homens e feras. Portanto eu sabia que havia outra razão além do medo da morte por trás de sua fuga, assim como ele sabia que um poder maior que o orgulho ou a honra me impelia a escapar desses destruidores ferozes. No meu caso era o amor - amor pela divina Dejah Thoris; e a causa do grande e repentino amor do Thark pela

vida eu não podia compreender, pois eles procuram a morte mais frequentemente do que a vida - esse povo estranho, cruel, sem amor e infeliz.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por fim chegamos às sombras da floresta, mas o mais rápido dos nossos perseguidores estava bem atrás de nós. Era um homem-planta gigante, com as garras estendidas para nos pegar e bocas sugadoras de sangue prontas para se fixar em nós.

Original English

At length, however, we reached the shadows of the forest, while right behind us sprang the swiftest of our pursuers -- a giant plant man with claws outreaching to fasten his bloodsucking mouths upon us.

Original Português

Por fim, contudo, alcançamos as sombras da floresta, enquanto logo atrás de nós saltava o mais veloz de nossos perseguidores - um homem-planta gigante com as garras estendidas para prender em nós suas bocas sugadoras de sangue.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele estava cerca de cem jardas à frente do companheiro mais próximo, então gritei para Tars Tarkas escalar uma grande árvore que tocava o penhasco. Depois me movi para deter o homem-planta. Eu queria que o Thark mais lento alcançasse os galhos mais altos antes que todo o grupo nos alcançasse e cortasse toda chance de fuga.

Original English

He was, I should say, a hundred yards in advance of his closest companion, and so I called to Tars Tarkas to ascend a great tree that brushed the cliff's face while I dispatched the fellow, thus giving the less agile Thark an opportunity to reach the higher branches before the entire horde should be upon us and every vestige of escape cut off.

Original Português

Ele estava, eu diria, cem jardas à frente de seu companheiro mais próximo, e por isso gritei a Tars Tarkas que subisse em uma grande árvore que roçava a face do penhasco enquanto eu dava cabo daquele sujeito, dando assim ao Thark menos ágil a oportunidade de alcançar os galhos mais altos antes que toda a horda estivesse sobre nós e todo vestígio de fuga fosse cortado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas eu não tinha avaliado bem o meu primeiro inimigo. Também não tinha percebido a rapidez com que seus companheiros estavam fechando a distância entre eles e eu.

Original English

But I had reckoned without a just appreciation either of the cunning of my immediate antagonist or the swiftness with which his fellows were covering the distance which had separated them from me.

Original Português

Mas eu calculara mal tanto a astúcia de meu antagonista imediato quanto a rapidez com que seus companheiros cobriam a distância que os separava de mim.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ergui minha espada longa para derrubar a criatura, mas ela parou seu avanço. Minha espada cortou apenas o ar vazio. Então sua grande cauda varreu o chão com a força do braço de um urso-cinzento e me lançou por terra. Na hora a fera estava sobre mim, mas antes que pudesse morder meu peito e minha garganta, agarrei um tentáculo retorcido em cada mão.

Original English

As I raised my long-sword to deal the creature its death thrust it halted in its charge and, as my sword cut harmlessly through the empty air, the great tail of the thing swept with the power of a grizzly's arm across the sward and carried me bodily from my feet to the ground. In an instant the brute was upon me, but ere it could fasten its hideous mouths into my breast and throat I grasped a writhing tentacle in either hand.

Original Português

Quando ergui minha espada longa para desferir na criatura o golpe mortal, ela deteve sua investida; e, enquanto minha espada cortava inutilmente o ar vazio, a grande cauda da coisa varreu o gramado com a força do braço de um urso-pardo e arrancou-me do chão. Num instante a fera estava sobre mim, mas antes que pudesse fixar suas bocas horrendas em meu peito e em minha garganta, agarrei um tentáculo contorcido em cada mão.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O homem-planta era forte, pesado e poderoso. Mas eu tinha a força de um homem da Terra e mais velocidade, e minha presa mortal sobre ele poderia ter vencido no final, se tivéssemos tido mais tempo. Enquanto lutávamos e nos torcíamos ao redor da árvore que Tars Tarkas tentava escalar com grande esforço, de repente vi, por cima do ombro do meu inimigo, uma enorme multidão de perseguidores correndo em nossa direção.

Original English

The plant man was well muscled, heavy, and powerful but my earthly sinews and greater agility, in conjunction with the deathly strangle hold I had upon him, would have given me, I think, an eventual victory had we had time to discuss the merits of our relative prowess uninterrupted. But as we strained and struggled about the tree into which Tars Tarkas was clambering with infinite difficulty, I suddenly caught a glimpse over the shoulder of my antagonist of the great swarm of pursuers that now were fairly upon me.

Original Português

O homem-planta era bem musculoso, pesado e poderoso, mas meus tendões terrestres e maior agilidade, juntamente com o estrangulamento mortal que eu mantinha sobre ele, ter-me-iam dado, creio, uma vitória eventual, se tivéssemos tido tempo para discutir sem interrupção os méritos de nossas forças relativas. Mas, enquanto nos esforçávamos e lutávamos junto à árvore na qual Tars Tarkas escalava com infinita dificuldade, percebi subitamente, por cima do ombro de meu antagonista, o grande enxame de perseguidores que agora estava praticamente sobre mim.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por fim entendi quem eram os outros monstros que tinham vindo com os homens-planta depois do estranho chamado do homem no penhasco. Eram as criaturas mais temidas de Marte: os grandes macacos brancos de Barsoom.

Original English

Now, at last, I saw the nature of the other monsters who had come with the plant men in response to the weird calling of the man upon the cliff's face. They were that most dreaded of Martian creatures -- great white apes of Barsoom.

Original Português

Então, enfim, vi a natureza dos outros monstros que haviam vindo com os homens-planta em resposta ao chamado estranho do homem na face do penhasco. Eram as mais temidas criaturas marcianas: os grandes macacos brancos de Barsoom.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Minhas experiências passadas em Marte tinham me familiarizado muito com eles e seus costumes. Posso dizer que, de todas as criaturas terríveis e estranhas daquele mundo, os macacos brancos são os que quase me fazem sentir medo.

Original English

My former experiences upon Mars had familiarized me thoroughly with them and their methods, and I may say that of all the fearsome and terrible, weird and grotesque inhabitants of that strange world, it is the white apes that come nearest to familiarizing me with the sensation of fear.

Original Português

Minhas experiências anteriores em Marte haviam-me familiarizado plenamente com eles e seus métodos, e posso dizer que, de todos os habitantes assustadores e terríveis, estranhos e grotescos daquele mundo singular, são os macacos brancos os que mais se aproximam de me familiarizar com a sensação de medo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Acho que esses macacos me fazem sentir assim porque se parecem muito com homens da Terra. Sua aparência humana é muito estranha quando se considera seu tamanho enorme.

Original English

I think that the cause of this feeling which these apes engender within me is due to their remarkable resemblance in form to our Earth men, which gives them a human appearance that is most uncanny when coupled with their enormous size.

Original Português

Creio que a causa desse sentimento que esses macacos engendram em mim se deve à sua notável semelhança de forma com nossos homens da Terra, o que lhes confere uma aparência humana muito perturbadora quando somada ao seu tamanho enorme.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Têm quinze pés de altura e andam eretos sobre as patas traseiras. Como os marcianos verdes, têm outro par de braços entre os de cima e os de baixo. Seus olhos ficam próximos um do outro, mas não se projetam como os dos homens verdes de Marte. Suas orelhas ficam altas, embora mais para os lados. Seus focinhos e dentes são como os de um gorila africano, e uma grande massa de pelo áspero cresce em suas cabeças.

Original English

They stand fifteen feet in height and walk erect upon their hind feet. Like the green Martians, they have an intermediary set of arms midway between their upper and lower limbs. Their eyes are very close set, but do not protrude as do those of the green men of Mars; their ears are high set, but more laterally located than are the green men's, while their snouts and teeth are much like those of our African gorilla. Upon their heads grows an enormous shock of bristly hair.

Original Português

Têm quinze pés de altura e caminham eretos sobre os membros posteriores. Como os marcianos verdes, possuem um par intermediário de braços a meio caminho entre os membros superiores e inferiores. Seus olhos são muito próximos, mas não salientes como os dos homens verdes de Marte; suas orelhas são altas, mas mais laterais do que as dos homens verdes, enquanto seus focinhos e dentes se parecem muito com os de nosso gorila africano. Sobre suas cabeças cresce uma enorme juba de pelos eriçados.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

De trás do ombro do meu inimigo, olhei para os olhos dessas criaturas e dos terríveis homens-planta. Então eles avançaram sobre mim numa grande onda de dentes trincando, gritos, rosnados e ronronares de fúria. Enquanto eu caía sob eles, o pior som para mim era o ronronar horrível dos homens-planta.

Original English

It was into the eyes of such as these and the terrible plant men that I gazed above the shoulder of my foe, and then, in a mighty wave of snarling, snapping, screaming, purring rage, they swept over me -- and of all the sounds that assailed my ears as I went down beneath them, to me the most hideous was the horrid purring of the plant men.

Original Português

Foi nos olhos de criaturas como essas e dos terríveis homens-planta que fitei por cima do ombro de meu inimigo; e então, numa poderosa onda de rosnados, estalos de dentes, gritos e ronronares furiosos, eles me varreram - e, de todos os sons que assaltaram meus ouvidos quando caí sob eles, para mim o mais repulsivo era o ronronar horrendo dos homens-planta.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Na hora, muitas presas cruéis e garras afiadas se cravaram na minha carne. Lábios frios e sugadores se fixaram nos meus vasos sanguíneos. Lutei para me libertar, e mesmo com aqueles corpos enormes pressionando sobre mim, me forcei a ficar de pé. Ainda segurando minha espada longa, deslizei a mão pelo cabo até poder usá-la como um punhal. Então cortei um caminho por entre eles, de modo que por um instante fiquei livre.

Original English

Instantly a score of cruel fangs and keen talons were sunk into my flesh; cold, sucking lips fastened themselves upon my arteries. I struggled to free myself, and even though weighed down by these immense bodies, I succeeded in struggling to my feet, where, still grasping my long-sword, and shortening my grip upon it until I could use it as a dagger, I wrought such havoc among them that at one time I stood for an instant free.

Original Português

Instantaneamente uma vintena de presas cruéis e garras afiadas cravaram-se em minha carne; lábios frios e sugadores prenderam-se às minhas artérias. Lutei para me libertar e, embora esmagado pelo peso daqueles corpos imensos, consegui pôr-me de pé; ainda segurando minha espada longa e encurtando o aperto nela até poder usá-la como adaga, causei tal estrago entre eles que, por um instante, fiquei livre.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O que levou apenas alguns segundos para acontecer levou minutos para escrever. Durante esse tempo, Tars Tarkas viu meu perigo e desceu dos galhos inferiores, aos quais tinha chegado com grande esforço. Enquanto eu jogava longe meu último atacante, o grande Thark chegou ao meu lado, e mais uma vez lutamos de costas um para o outro, como já tínhamos feito muitas vezes antes.

Original English

What it has taken minutes to write occurred in but a few seconds, but during that time Tars Tarkas had seen my plight and had dropped from the lower branches, which he had reached with such infinite labour, and as I flung the last of my immediate antagonists from me the great Thark leaped to my side, and again we fought, back to back, as we had done a hundred times before.

Original Português

O que levou minutos para escrever ocorreu em poucos segundos; mas durante esse tempo Tars Tarkas vira meu apuro e descera dos galhos inferiores, que alcançara com esforço infinito, e quando afastei de mim o último de meus antagonistas imediatos, o grande Thark saltou para o meu lado, e novamente lutamos costas contra costas, como havíamos feito centenas de vezes antes.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Veza após veza os macacos ferozes se lançavam sobre nós, e veza após veza os repelíamos com nossas espadas. As longas caudas dos homens-planta chicoteavam ao nosso redor enquanto vinham de muitos lados ou saltavam por cima de nossas cabeças como galgos. Mas todo ataque encontrou uma lâmina reluzente nas mãos de espadachins conhecidos, havia vinte anos, como os melhores que Marte já tinha visto. Tars Tarkas e John Carter eram nomes que os guerreiros daquele mundo adoravam pronunciar.

Original English

Time and again the ferocious apes sprang in to close with us, and time and again we beat them back with our swords. The great tails of the plant men lashed with tremendous power about us as they charged from various directions or sprang with the agility of greyhounds above our heads; but every attack met a gleaming blade in sword hands that had been reputed for twenty years the best that Mars ever had known; for Tars Tarkas and John Carter were names that the fighting men of the world of warriors loved best to speak.

Original Português

Repetidas vezes os macacos ferozes saltavam para nos agarrar, e repetidas vezes os repelíamos com nossas espadas. As grandes caudas dos homens-planta chicoteavam ao nosso redor com tremendo poder quando atacavam de várias direções ou saltavam com a agilidade de galgos acima de nossas cabeças; mas cada ataque encontrava uma lâmina reluzente em mãos de espadachins que por vinte anos haviam sido reputados como os melhores que Marte já conhecera, pois Tars Tarkas e John Carter eram nomes que os homens de combate do mundo dos guerreiros mais gostavam de pronunciar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas mesmo as duas melhores espadas de um mundo de lutadores não conseguem resistir para sempre a números enormes de feras selvagens. Elas não entendem a derrota até que o aço lhes ensine que seus corações podem parar de bater. Então fomos empurrados para trás, passo a passo. Por fim, ficamos encostados na árvore gigante que tínhamos escolhido escalar. Então ataque após ataque nos empurrou para trás outra vez, até termos rodeado metade da enorme base do grande tronco.

Original English

But even the two best swords in a world of fighters can avail not for ever against overwhelming numbers of fierce and savage brutes that know not what defeat means until cold steel teaches their hearts no longer to beat, and so, step by step, we were forced back. At length we stood against the giant tree that we had chosen for our ascent, and then, as charge after charge hurled its weight upon us, we gave back again and again, until we had been forced half-way around the huge base of the colossal trunk.

Original Português

Mas nem mesmo as duas melhores espadas de um mundo de combatentes podem prevalecer para sempre contra números esmagadores de feras ferozes e selvagens que não conhecem o significado da derrota até que o aço frio ensine seus corações a não mais bater; e assim, passo a passo, fomos forçados a recuar. Por fim ficamos contra a árvore gigante que havíamos escolhido para a subida, e então, quando investida após investida lançava seu peso sobre nós, recuamos repetidas vezes até sermos forçados a dar meia volta em torno da enorme base do tronco colossal.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tars Tarkas estava à frente, e de repente ouvi um pequeno grito de alegria vindo dele.

Original English

Tars Tarkas was in the lead, and suddenly I heard a little cry of exultation from him.

Original Português

Tars Tarkas ia na frente, e de repente ouvi dele um pequeno grito de exultação.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Aqui há um lugar seguro para pelo menos um de nós, John Carter", ele disse. Olhei para baixo e vi uma abertura na base da árvore, com cerca de três pés de largura.

Original English

"Here is shelter for one at least, John Carter," he said, and, glancing down, I saw an opening in the base of the tree about three feet in diameter.

Original Português

"Aqui há abrigo para pelo menos um, John Carter", disse ele; e, olhando para baixo, vi uma abertura na base da árvore com cerca de três pés de diâmetro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Entre, Tars Tarkas", eu gritei, mas ele não quis ir. Disse que era grande demais para a pequena abertura, enquanto eu poderia deslizar para dentro facilmente.

Original English

"In with you, Tars Tarkas," I cried, but he would not go; saying that his bulk was too great for the little aperture, while I might slip in easily.

Original Português

"Entre você, Tars Tarkas", gritei, mas ele não quis ir, dizendo que sua massa era grande demais para a pequena abertura, enquanto eu poderia esgueirar-me por ela facilmente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Se ficarmos do lado de fora, morreremos os dois, John Carter. Aqui está uma pequena chance para um de nós. Aproveite-a, e você pode viver para me vingar. Não adianta eu tentar me espremer numa abertura tão pequena com essa horda de demônios nos atacando de todos os lados."

Original English

"We shall both die if we remain without, John Carter; here is a slight chance for one of us. Take it and you may live to avenge me, it is useless for me to attempt to worm my way into so small an opening with this horde of demons besetting us on all sides."

Original Português

"Ambos morreremos se ficarmos do lado de fora, John Carter; aqui há uma pequena chance para um de nós. Tome-a e talvez viva para me vingar. É inútil eu tentar abrir caminho para dentro de uma abertura tão pequena com essa horda de demônios nos cercando por todos os lados."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Então morreremos juntos, Tars Tarkas", respondi. "Não vou primeiro. Deixe-me defender a abertura enquanto você entra. Depois, como sou menor, posso deslizar para dentro com você antes que me impeçam."

Original English

"Then we shall die together, Tars Tarkas," I replied, "for I shall not go first. Let me defend the opening while you get in, then my smaller stature will permit me to slip in with you before they can prevent."

Original Português

"Então morreremos juntos, Tars Tarkas", respondi, "pois não irei primeiro. Deixe-me defender a abertura enquanto você entra; depois minha estatura menor me permitirá entrar com você antes que eles possam impedir."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Continuamos lutando ferozmente enquanto falávamos em frases curtas e entrecortadas. Fomos cortados e feridos muitas vezes pelo inimigo, que se aglomerava ao nosso redor.

Original English

We still were fighting furiously as we talked in broken sentences, punctured with vicious cuts and thrusts at our swarming enemy.

Original Português

Ainda lutávamos furiosamente enquanto conversávamos em frases interrompidas, pontuadas por golpes e estocadas ferozes contra nosso inimigo que fervilhava ao redor.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por fim ele concordou. Parecia ser a única forma de salvar um de nós do número crescente de atacantes, que ainda vinham de todas as direções pelo amplo vale.

Original English

At length he yielded, for it seemed the only way in which either of us might be saved from the ever-increasing numbers of our assailants, who were still swarming upon us from all directions across the broad valley.

Original Português

Por fim ele cedeu, pois parecia a única maneira pela qual qualquer um de nós poderia ser salvo dos números sempre crescentes de nossos assaltantes, que ainda enxameavam sobre nós de todas as direções através do amplo vale.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Sempre foi do seu jeito, John Carter, pensar por último na própria vida", ele disse. "Mas também é do seu jeito dar ordens aos outros, até mesmo aos maiores Jeddaks que governam Barsoom."

Original English

"It was ever your way, John Carter, to think last of your own life," he said; "but still more your way to command the lives and actions of others, even to the greatest of Jeddaks who rule upon Barsoom."

Original Português

"Sempre foi seu costume, John Carter, pensar por último em sua própria vida", disse ele; "mas ainda mais é seu costume comandar as vidas e ações dos outros, até mesmo dos maiores Jeddaks que governam Barsoom."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Um sorriso severo surgiu em seu rosto cruel e duro. Ele, o maior de todos os Jeddaks, se voltou para obedecer às ordens de um ser de outro mundo, um homem com menos da metade do seu tamanho.

Original English

There was a grim smile upon his cruel, hard face, as he, the greatest Jeddak of them all, turned to obey the dictates of a creature of another world -- of a man whose stature was less than half his own.

Original Português

Havia um sorriso sombrio em seu rosto cruel e duro, enquanto ele, o maior Jeddak de todos, se virava para obedecer aos ditames de uma criatura de outro mundo - de um homem cuja estatura era menos da metade da sua.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Se você falhar, John Carter", ele disse, "lembre-se de que o cruel Thark, a quem você ensinou a conhecer a amizade, virá para fora e morrerá ao seu lado."

Original English

"If you fail, John Carter," he said, "know that the cruel and heartless Thark, to whom you taught the meaning of friendship, will come out to die beside you."

Original Português

"Se você falhar, John Carter", disse ele, "saiba que o Thark cruel e sem coração a quem você ensinou o significado da amizade sairá para morrer ao seu lado."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Como quiser, meu amigo", respondi. "Mas rápido, agora, cabeça primeiro, enquanto cubro sua retirada."

Original English

"As you will, my friend," I replied; "but quickly now, head first, while I cover your retreat."

Original Português

"Como quiser, meu amigo", respondi; "mas rápido agora, de cabeça primeiro, enquanto cubro sua retirada."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele hesitou diante da palavra 'retirada'. Em toda a sua vida de lutas, ele nunca tinha virado as costas, exceto para um inimigo morto.

Original English

He hesitated a little at that word, for never before in his whole life of continual strife had he turned his back upon aught than a dead or defeated enemy.

Original Português

Ele hesitou um pouco diante daquela palavra, pois nunca antes, em toda a sua vida de lutas contínuas, voltara as costas a qualquer coisa que não fosse um inimigo morto ou derrotado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Depressa, Tars Tarkas", eu disse. "Se não, seremos ambos perdidos numa derrota inútil. Não posso mantê-los afastados sozinho para sempre."

Original English

"Haste, Tars Tarkas," I urged, "or we shall both go down to profitless defeat; I cannot hold them for ever alone."

Original Português

"Depressa, Tars Tarkas", insisti, "ou ambos cairemos em derrota inútil; não posso contê-los sozinho para sempre."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto ele descia até o chão e forçava caminho para dentro da árvore, todo o bando gritante de criaturas horríveis me atacou. Minha espada reluzente lampejava para a direita e para a esquerda, ora verde com o sangue dos homens-planta, ora vermelha com o sangue de um grande macaco branco. Ela ia de um inimigo a outro, parando apenas por um instante para golpear o coração de cada inimigo selvagem.

Original English

As he dropped to the ground to force his way into the tree, the whole howling pack of hideous devils hurled themselves upon me. To right and left flew my shimmering blade, now green with the sticky juice of a plant man, now red with the crimson blood of a great white ape; but always flying from one opponent to another, hesitating but the barest fraction of a second to drink the lifeblood in the centre of some savage heart.

Original Português

Quando ele se lançou ao chão para forçar a entrada na árvore, todo o bando uivante de demônios repulsivos precipitou-se sobre mim. À direita e à esquerda voava minha lâmina cintilante, ora verde com a seiva pegajosa de um homem-planta, ora vermelha com o sangue carmesim de um grande macaco branco; mas sempre voando de um oponente a outro, hesitando apenas a menor fração de segundo para beber a vida no centro de algum coração selvagem.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então lutei como nunca tinha lutado antes. As chances eram tão terríveis que, mesmo agora, mal consigo acreditar que a força humana pudesse sobreviver àquele ataque feroz, àquela pesada investida de corpos em luta.

Original English

And thus I fought as I never had fought before, against such frightful odds that I cannot realize even now that human muscles could have withstood that awful onslaught, that terrific weight of hurtling tons of ferocious, battling flesh.

Original Português

E assim lutei como nunca lutara antes, contra desvantagens tão terríveis que ainda agora não consigo compreender como músculos humanos puderam resistir àquele ataque medonho, àquele peso terrível de toneladas arremessadas de carne feroz e combativa.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Temendo que pudéssemos escapar, as criaturas me atacaram ainda com mais força. Corpos mortos e moribundos se empilhavam ao meu redor, mas por fim me subjugaram. Caí sob eles pela segunda vez naquele dia, e de novo senti aqueles lábios sugadores terríveis sobre minha carne.

Original English

With the fear that we would escape them, the creatures redoubled their efforts to pull me down, and though the ground about me was piled high with their dead and dying comrades, they succeeded at last in overwhelming me, and I went down beneath them for the second time that day, and once again felt those awful sucking lips against my flesh.

Original Português

Com medo de que escapássemos, as criaturas redobram seus esforços para me derrubar; e embora o chão ao meu redor estivesse empilhado com seus companheiros mortos e moribundos, conseguiram finalmente me sobrepujar, e eu caí sob elas pela segunda vez naquele dia, sentindo de novo aqueles lábios terríveis de sucção contra minha carne.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mal tinha caído quando mãos poderosas agarraram meus tornozelos, e um segundo depois eu estava sendo puxado para a segurança da árvore. Por um instante Tars Tarkas lutou contra um grande homem-planta que se agarrava firmemente ao meu peito. Então enfiei minha espada longa por baixo dele e a cravei para cima com toda a minha força, perfurando seu corpo.

Original English

But scarce had I fallen ere I felt powerful hands grip my ankles, and in another second I was being drawn within the shelter of the tree's interior. For a moment it was a tug of war between Tars Tarkas and a great plant man, who clung tenaciously to my breast, but presently I got the point of my long-sword beneath him and with a mighty thrust pierced his vitals.

Original Português

Mas mal eu caíra quando senti mãos poderosas prenderem meus tornozelos, e no segundo seguinte eu era arrastado para o abrigo do interior da árvore. Por um momento foi um cabo de guerra entre Tars Tarkas e um grande homem-planta, que se agarrava tenazmente ao meu peito; mas logo coloquei a ponta de minha espada longa sob ele e, com uma poderosa estocada, perfurei-lhe as partes vitais.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu estava ferido e sangrando. Deitei-me no chão dentro de uma árvore oca, respirando com dificuldade. Tars Tarkas ficou na abertura e lutou contra a multidão furiosa lá fora.

Original English

Torn and bleeding from many cruel wounds, I lay panting upon the ground within the hollow of the tree, while Tars Tarkas defended the opening from the furious mob without.

Original Português

Dilacerado e sangrando de muitas feridas cruéis, fiquei ofegante no chão dentro do oco da árvore, enquanto Tars Tarkas defendia a abertura contra a turba furiosa do lado de fora.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por uma hora eles uivaram ao redor da árvore, mas depois de algumas tentativas de nos alcançar, só gritavam de terror. Os grandes macacos brancos faziam rosnados terríveis, e os homens-planta emitiam sons estranhos e temíveis, parecidos com ronronares.

Original English

For an hour they howled about the tree, but after a few attempts to reach us they confined their efforts to terrorizing shrieks and screams, to horrid growling on the part of the great white apes, and the fearsome and indescribable purring by the plant men.

Original Português

Durante uma hora eles uivaram em torno da árvore, mas depois de algumas tentativas de nos alcançar limitaram seus esforços a gritos e berros aterrorizantes, aos rosnados horrendos dos grandes macacos brancos e ao ronronar medonho e indescritível dos homens-planta.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por fim, todos menos cerca de vinte deles tinham ido embora. Pareciam ter ficado para impedir nossa fuga, e nosso resgate agora parecia um cerco. Isso só podia terminar com nossa morte por fome. Mesmo que conseguíssemos sair depois do anoitecer, para onde poderíamos ir naquele vale desconhecido e hostil?

Original English

At length, all but a score, who had apparently been left to prevent our escape, had left us, and our adventure seemed destined to result in a siege, the only outcome of which could be our death by starvation; for even should we be able to slip out after dark, whither in this unknown and hostile valley could we hope to turn our steps toward possible escape?

Original Português

Por fim, todos, exceto cerca de vinte, que aparentemente haviam sido deixados para impedir nossa fuga, nos abandonaram, e nossa aventura parecia destinada a transformar-se num cerco cujo único resultado poderia ser nossa morte pela fome; pois, mesmo que conseguíssemos sair depois do anoitecer, para onde, naquele vale desconhecido e hostil, poderíamos dirigir nossos passos na esperança de escapar?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando os ataques cessaram e nossos olhos se acostumaram à luz fraca dentro do nosso estranho abrigo, aproveitei a chance para olhar ao redor.

Original English

As the attacks of our enemies ceased and our eyes became accustomed to the semi-darkness of the interior of our strange retreat, I took the opportunity to explore our shelter.

Original Português

Quando os ataques de nossos inimigos cessaram e nossos olhos se acostumaram à penumbra do interior de nosso estranho refúgio, aproveitei a oportunidade para explorar nosso abrigo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A árvore era oca por cerca de cinquenta pés de diâmetro, e seu chão plano e duro mostrava que outros já tinham vivido ali antes de nós. Quando olhei para cima para ver a altura, avistei uma luz fraca bem no alto, acima de mim.

Original English

The tree was hollow to an extent of about fifty feet in diameter, and from its flat, hard floor I judged that it had often been used to domicile others before our occupancy. As I raised my eyes toward its roof to note the height I saw far above me a faint glow of light.

Original Português

A árvore era oca em uma extensão de cerca de cinquenta pés de diâmetro, e pelo piso plano e duro julguei que muitas vezes fora usada para alojar outros antes de nós. Quando ergui os olhos para o teto a fim de notar a altura, vi muito acima de mim um tênue brilho de luz.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Havia uma abertura lá em cima. Se conseguíssemos alcançá-la, ainda poderíamos chegar às cavernas do penhasco. Meus olhos já estavam acostumados à luz fraca ali dentro, e enquanto continuava olhando ao redor, logo encontrei uma escada rústica no outro lado da caverna.

Original English

There was an opening above. If we could but reach it we might still hope to make the shelter of the cliff caves. My eyes had now become quite used to the subdued light of the interior, and as I pursued my investigation I presently came upon a rough ladder at the far side of the cave.

Original Português

Havia uma abertura acima. Se pudéssemos alcançá-la, talvez ainda tivéssemos esperança de chegar ao abrigo das cavernas do penhasco. Meus olhos já se haviam habituado bastante à luz reduzida do interior e, prosseguindo minha investigação, logo encontrei uma escada rudimentar no lado mais distante da caverna.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Subi por ela depressa, mas no topo ela se juntava à mais baixa de uma série de barras de madeira plana que cruzavam o interior estreito, em forma de poço, do tronco da árvore. As barras estavam colocadas a cerca de três pés de distância umas das outras e formavam uma escada perfeita, subindo tão longe quanto eu conseguia ver.

Original English

Quickly I mounted it, only to find that it connected at the top with the lower of a series of horizontal wooden bars that spanned the now narrow and shaft-like interior of the tree's stem. These bars were set one above another about three feet apart, and formed a perfect ladder as far above me as I could see.

Original Português

Subi-a rapidamente, apenas para descobrir que, no topo, ela se ligava à parte inferior de uma série de barras horizontais de madeira que atravessavam o interior agora estreito e semelhante a um poço do tronco da árvore. Essas barras estavam colocadas uma acima da outra, a cerca de três pés de distância, e formavam uma escada perfeita até onde meus olhos podiam ver.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Voltei para baixo e contei a Tars Tarkas o que tinha encontrado. Ele sugeriu que eu subisse o quanto pudesse com segurança, enquanto ele guardava a entrada, caso houvesse um ataque.

Original English

Dropping to the floor once more, I detailed my discovery to Tars Tarkas, who suggested that I explore aloft as far as I could go in safety while he guarded the entrance against a possible attack.

Original Português

Descendo novamente ao chão, relatei minha descoberta a Tars Tarkas, que sugeriu que eu explorasse o alto até onde pudesse ir em segurança enquanto ele guardava a entrada contra um possível ataque.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Subi apressado pelo estranho poço e descobri que a escada de barras continuava subindo mais alto do que eu conseguia ver. À medida que subia, a luz lá em cima ficava cada vez mais forte.

Original English

As I hastened above to explore the strange shaft I found that the ladder of horizontal bars mounted always as far above me as my eyes could reach, and as I ascended, the light from above grew brighter and brighter.

Original Português

Enquanto eu me apressava para cima a fim de explorar o estranho poço, descobri que a escada de barras horizontais continuava sempre tão acima de mim quanto meus olhos alcançavam, e à medida que eu subia, a luz vinda de cima tornava-se cada vez mais brilhante.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Continuei subindo por uns bons quinhentos pés até alcançar a abertura por onde entrava a luz. Era mais ou menos do mesmo tamanho da entrada na base da árvore, e dava para um grande galho plano. A superfície desgastada do galho mostrava que alguma criatura o tinha usado muitas vezes para ir e vir por aquele estranho poço.

Original English

For fully five hundred feet I continued to climb, until at length I reached the opening in the stem which admitted the light. It was of about the same diameter as the entrance at the foot of the tree, and opened directly upon a large flat limb, the well worn surface of which testified to its long continued use as an avenue for some creature to and from this remarkable shaft.

Original Português

Continuei subindo por plenamente quinhentos pés, até que enfim alcancei a abertura no tronco que admitia a luz. Tinha quase o mesmo diâmetro da entrada no pé da árvore e abria-se diretamente sobre um grande galho plano, cuja superfície muito gasta testemunhava seu longo uso como caminho por alguma criatura de e para esse notável poço.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Não saí no galho porque temia ser visto e que nossa rota de fuga por ali fosse bloqueada. Em vez disso, voltei depressa a Tars Tarkas.

Original English

I did not venture out upon the limb for fear that I might be discovered and our retreat in this direction cut off; but instead hurried to retrace my steps to Tars Tarkas.

Original Português

Não me aventurei pelo galho, por medo de ser descoberto e de que nossa retirada por essa direção fosse cortada; em vez disso, apressei-me a refazer meus passos até Tars Tarkas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Logo o alcancei, e na mesma hora ambos subimos pela longa escada em direção à abertura acima.

Original English

I soon reached him and presently we were both ascending the long ladder toward the opening above.

Original Português

Logo cheguei até ele, e em seguida ambos estávamos subindo a longa escada em direção à abertura acima.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tars Tarkas foi primeiro. Quando cheguei às primeiras barras horizontais, puxei a escada para cima atrás de mim e a entreguei a ele. Ele a carregou cerca de cem pés mais alto e a encaixou com segurança entre uma das barras e a lateral do poço. Do mesmo modo, retirei as barras inferiores à medida que passava por elas. Logo o interior da árvore não tinha mais como ser escalado por uma distância de cem pés a partir da base. Isso impediria que qualquer um nos perseguisse ou nos atacasse por trás.

Original English

Tars Tarkas went in advance and as I reached the first of the horizontal bars I drew the ladder up after me and, handing it to him, he carried it a hundred feet further aloft, where he wedged it safely between one of the bars and the side of the shaft. In like manner I dislodged the lower bars as I passed them, so that we soon had the interior of the tree denuded of all possible means of ascent for a distance of a hundred feet from the base; thus precluding possible pursuit and attack from the rear.

Original Português

Tars Tarkas foi à frente e, quando alcancei a primeira das barras horizontais, arranquei a escada atrás de mim e, entregando-a a ele, ele a carregou cem pés mais alto, onde a calçou com segurança entre uma das barras e o lado do poço. Do mesmo modo, fui desalojando as barras inferiores ao passar por elas, de modo que logo deixamos o interior da árvore desprovido de qualquer meio possível de subida por uma distância de cem pés a partir da base, impedindo assim uma possível perseguição e ataque pela retaguarda.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mais tarde soubemos que essa escolha cuidadosa nos salvou de um perigo muito grande, e por fim ajudou a salvar nossas vidas.

Original English

As we were to learn later, this precaution saved us from dire predicament, and was eventually the means of our salvation.

Original Português

Como aprenderíamos mais tarde, essa precaução nos salvou de grave apuro e acabou sendo o meio de nossa salvação.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando alcançamos a abertura no topo, Tars Tarkas se afastou para que eu pudesse sair e olhar ao redor. Como eu era mais leve e mais ágil, estava mais bem preparado para aquela caminhada perigosa pelo caminho estreito e suspenso.

Original English

When we reached the opening at the top Tars Tarkas drew to one side that I might pass out and investigate, as, owing to my lesser weight and greater agility, I was better fitted for the perilous threading of this dizzy, hanging pathway.

Original Português

Quando alcançamos a abertura no alto, Tars Tarkas afastou-se para o lado para que eu pudesse sair e investigar, pois, devido ao meu menor peso e maior agilidade, eu era mais adequado para percorrer o perigoso trajeto daquela trilha suspensa e vertiginosa.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O galho em que eu estava se inclinava suavemente em direção ao penhasco. Ao segui-lo, vi que terminava alguns pés acima de uma saliência estreita que se projetava da parede do penhasco, na entrada de uma pequena caverna.

Original English

The limb upon which I found myself ascended at a slight angle toward the cliff, and as I followed it I found that it terminated a few feet above a narrow ledge which protruded from the cliff's face at the entrance to a narrow cave.

Original Português

O galho sobre o qual me encontrei subia em ligeiro ângulo em direção ao penhasco, e ao segui-lo descobri que terminava alguns pés acima de uma estreita saliência que se projetava da face do penhasco na entrada de uma caverna estreita.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ao chegar à ponta mais fina do galho, ele se curvou sob meu peso. Fiquei em pé com cuidado na extremidade, e ele balançou suavemente até ficar no mesmo nível da saliência, a apenas alguns pés de distância.

Original English

As I approached the slightly more slender extremity of the branch it bent beneath my weight until, as I balanced perilously upon its outer tip, it swayed gently on a level with the ledge at a distance of a couple of feet.

Original Português

Quando me aproximei da extremidade ligeiramente mais delgada do galho, ele se curvou sob meu peso até que, equilibrando-me perigosamente em sua ponta externa, balançou suavemente ao nível da saliência, a uma distância de uns dois pés.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quinhentos pés abaixo de mim estava o chão vermelho e brilhante do vale. Quase cinco mil pés acima, a grande face reluzente do penhasco se erguia bem alto sobre mim.

Original English

Five hundred feet below me lay the vivid scarlet carpet of the valley; nearly five thousand feet above towered the mighty, gleaming face of the gorgeous cliffs.

Original Português

Quinhentos pés abaixo de mim jazia o vívido tapete escarlate do vale; quase cinco mil pés acima erguia-se a poderosa e reluzente face dos magníficos penhascos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A caverna que eu enfrentava não era nenhuma das que tinha visto do chão. Aquelas ficavam mais altas, talvez a mil pés. Mas, pelo que eu sabia, essa caverna era tão boa quanto qualquer outra para nosso propósito. Então voltei à árvore para buscar Tars Tarkas.

Original English

The cave that I faced was not one of those that I had seen from the ground, and which lay much higher, possibly a thousand feet. But so far as I might know it was as good for our purpose as another, and so I returned to the tree for Tars Tarkas.

Original Português

A caverna que eu enfrentava não era uma daquelas que eu vira do chão, e que ficavam muito mais alto, possivelmente a mil pés. Mas, pelo que eu podia saber, servia ao nosso propósito tão bem quanto qualquer outra; assim voltei à árvore em busca de Tars Tarkas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Juntos, seguimos pelo caminho oscilante. Mas quando chegamos à ponta do galho, nosso peso combinado o empurrou tanto para baixo que a abertura da caverna ficou alta demais para alcançarmos.

Original English

Together we wormed our way along the waving pathway, but when we reached the end of the branch we found that our combined weight so depressed the limb that the cave's mouth was now too far above us to be reached.

Original Português

Juntos nos arrastamos pelo caminho ondulante, mas quando alcançamos a ponta do galho descobrimos que nosso peso combinado deprimia tanto o ramo que a boca da caverna ficava agora alta demais para ser alcançada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por fim, concordamos que Tars Tarkas deveria voltar pelo galho e deixar comigo sua tira de couro mais longa. Quando o galho subisse o suficiente para eu entrar na caverna, eu entraria. Depois, quando Tars Tarkas voltasse, eu poderia baixar a tira e puxá-lo até a segurança da saliência.

Original English

We finally agreed that Tars Tarkas should return along the branch, leaving his longest leather harness strap with me, and that when the limb had risen to a height that would permit me to enter the cave I was to do so, and on Tars Tarkas' return I could then lower the strap and haul him up to the safety of the ledge.

Original Português

Por fim concordamos que Tars Tarkas deveria voltar pelo galho, deixando comigo sua tira mais longa de couro do arreio, e que, quando o ramo se erguesse a uma altura que me permitisse entrar na caverna, eu o faria; no retorno de Tars Tarkas, então, eu poderia baixar a tira e içá-lo até a segurança da saliência.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Fizemos isso com segurança e logo nos vimos juntos na beira de uma pequena varanda de tirar o fôlego. Abaixo de nós havia uma vista maravilhosa do vale.

Original English

This we did without mishap and soon found ourselves together upon the verge of a dizzy little balcony, with a magnificent view of the valley spreading out below us.

Original Português

Fizemos isso sem contratempo e logo nos encontramos juntos à beira de uma pequena varanda vertiginosa, com uma magnífica vista do vale que se estendia abaixo de nós.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Até onde a vista alcançava, uma bela floresta e grama vermelha se estendiam ao lado de um mar silencioso, com os brilhantes penhascos guardiões se erguendo acima de tudo. Uma vez, pensamos ter visto uma torre dourada brilhando ao sol entre os topos ondulantes das árvores distantes, mas logo abandonamos essa ideia. Acreditamos que fosse apenas uma ilusão causada pelo nosso forte desejo de encontrar um povo civilizado naquele lugar belo, mas perigoso.

Original English

As far as the eye could reach gorgeous forest and crimson sward skirted a silent sea, and about all towered the brilliant monster guardian cliffs. Once we thought we discerned a gilded minaret gleaming in the sun amidst the waving tops of far-distant trees, but we soon abandoned the idea in the belief that it was but an hallucination born of our great desire to discover the haunts of civilized men in this beautiful, yet forbidding, spot.

Original Português

Até onde a vista alcançava, uma floresta esplêndida e um gramado carmesim margeavam um mar silencioso, e em torno de tudo erguiam-se os brilhantes penhascos guardiões, monstruosos. Certa vez julgamos discernir um minarete dourado reluzindo ao sol entre as copas ondulantes de árvores distantes, mas logo abandonamos a ideia, acreditando que não passava de uma alucinação nascida de nosso grande desejo de descobrir moradas de homens civilizados naquele lugar belo, porém ameaçador.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Abaixo de nós, na margem do rio, os grandes macacos brancos comiam os últimos restos dos antigos companheiros de Tars Tarkas. Ao mesmo tempo, grandes rebanhos de homens-planta pastavam em círculos cada vez mais largos pela grama, que mantinham aparada com esmero, como um gramado.

Original English

Below us upon the river's bank the great white apes were devouring the last remnants of Tars Tarkas' former companions, while great herds of plant men grazed in ever-widening circles about the sward which they kept as close clipped as the smoothest of lawns.

Original Português

Abaixo de nós, na margem do rio, os grandes macacos brancos devoravam os últimos restos dos antigos companheiros de Tars Tarkas, enquanto grandes rebanhos de homens-planta pastavam em círculos cada vez mais amplos pelo gramado, que mantinham aparado tão rente quanto o mais liso dos gramados.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Como achamos improvável agora um ataque vindo da árvore, decidimos explorar a caverna. Acreditávamos que era apenas uma continuação do caminho que já tínhamos seguido, levando não sabíamos aonde, mas claramente para longe daquele vale de violência terrível.

Original English

Knowing that attack from the tree was now improbable, we determined to explore the cave, which we had every reason to believe was but a continuation of the path we had already traversed, leading the gods alone knew where, but quite evidently away from this valley of grim ferocity.

Original Português

Sabendo que um ataque vindo da árvore agora era improvável, decidimos explorar a caverna, que tínhamos todos os motivos para crer ser apenas uma continuação do caminho que já percorrêramos, levando só os deuses sabiam aonde, mas evidentemente para longe daquele vale de ferocidade sombria.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ao avançarmos, encontramos um túnel bem talhado, cortado na rocha sólida do penhasco. Suas paredes se erguiam cerca de vinte pés acima do chão, que tinha cerca de cinco pés de largura. O teto era arqueado. Não tínhamos luz, então avançamos Tateando devagar na escuridão crescente. Tars Tarkas mantinha uma mão numa parede enquanto eu seguia a outra. Também demos as mãos para não nos afastarmos por passagens laterais e nos separarmos ou perdermos no labirinto.

Original English

As we advanced we found a well-proportioned tunnel cut from the solid cliff. Its walls rose some twenty feet above the floor, which was about five feet in width. The roof was arched. We had no means of making a light, and so groped our way slowly into the ever-increasing darkness, Tars Tarkas keeping in touch with one wall while I felt along the other, while, to prevent our wandering into diverging branches and becoming separated or lost in some intricate and labyrinthine maze, we clasped hands.

Original Português

À medida que avançávamos, encontramos um túnel bem proporcionado, escavado no penhasco sólido. Suas paredes erguiam-se cerca de vinte pés acima do piso, que tinha uns cinco pés de largura. O teto era arqueado. Não tínhamos meios de fazer luz e, por isso, Tateávamos lentamente para dentro da escuridão sempre crescente, Tars Tarkas mantendo contato com uma parede enquanto eu apalpava a outra; e, para evitar que nos desviássemos por ramificações e nos separássemos ou nos perdéssemos em algum labirinto intrincado, mantínhamos as mãos entrelaçadas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Não sei quão longe caminhamos pelo túnel, mas logo encontramos algo bloqueando nosso caminho. Parecia mais uma parede do que o fim de uma caverna, porque não era feita da rocha do penhasco, mas de algo que parecia madeira muito dura.

Original English

How far we traversed the tunnel in this manner I do not know, but presently we came to an obstruction which blocked our further progress. It seemed more like a partition than a sudden ending of the cave, for it was constructed not of the material of the cliff, but of something which felt like very hard wood.

Original Português

Não sei até onde percorremos o túnel dessa maneira, mas logo chegamos a uma obstrução que bloqueava nosso avanço. Parecia mais uma divisória do que um fim abrupto da caverna, pois não era construída do material do penhasco, mas de algo que parecia madeira muito dura.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Passei a mão sobre a superfície em silêncio, e logo encontrei um botão. Em Marte, esse botão costuma significar uma porta, assim como uma maçaneta significa na Terra.

Original English

Silently I groped over its surface with my hands, and presently was rewarded by the feel of the button which as commonly denotes a door on Mars as does a door knob on Earth.

Original Português

Em silêncio, tateei sua superfície com as mãos e logo fui recompensado ao sentir o botão que em Marte indica uma porta tão comumente quanto uma maçaneta na Terra.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Apertei-o com cuidado e fiquei contente ao sentir a porta se abrir devagar. Um instante depois, estávamos olhando para um cômodo escuro que parecia vazio.

Original English

Gently pressing it, I had the satisfaction of feeling the door slowly give before me, and in another instant we were looking into a dimly lighted apartment, which, so far as we could see, was unoccupied.

Original Português

Ao pressioná-lo suavemente, tive a satisfação de sentir a porta ceder lentamente diante de mim, e no instante seguinte olhávamos para um aposento fracamente iluminado que, até onde podíamos ver, estava desocupado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Sem hesitar, empurrei a porta bem aberta e entrei no cômodo com o enorme Thark atrás de mim. Ficamos parados por um momento, olhando ao redor. Então ouvi um pequeno ruído atrás de mim. Virei-me depressa e, para minha surpresa, vi a porta se fechar com um clique agudo, como se uma mão invisível a tivesse fechado.

Original English

Without more ado I swung the door wide open and, followed by the huge Thark, stepped into the chamber. As we stood for a moment in silence gazing about the room a slight noise behind caused me to turn quickly, when, to my astonishment, I saw the door close with a sharp click as though by an unseen hand.

Original Português

Sem mais demora, abri completamente a porta e, seguido pelo enorme Thark, entrei na câmara. Enquanto permanecíamos por um momento em silêncio, olhando ao redor, um leve ruído atrás de mim fez-me voltar rapidamente; para meu espanto, vi a porta fechar-se com um estalo seco, como se movida por uma mão invisível.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Corri depressa para tentar abrir a porta de novo. O movimento estranho e o silêncio profundo me fizeram sentir que algo maligno estava escondido naquele cômodo, dentro dos Penhascos Dourados.

Original English

Instantly I sprang toward it to wrench it open again, for something in the uncanny movement of the thing and the tense and almost palpable silence of the chamber seemed to portend a lurking evil lying hidden in this rock-bound chamber within the bowels of the Golden Cliffs.

Original Português

Instantaneamente saltei em sua direção para arrancá-la de novo, pois algo no movimento sobrenatural da coisa e no silêncio tenso e quase palpável da câmara parecia prenunciar um mal oculto, escondido naquele aposento cercado de rocha nas entranhas dos Penhascos Dourados.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Meus dedos arranhavam inutilmente a porta fechada, enquanto meus olhos procuravam em vão outro botão como aquele que nos deixara entrar.

Original English

My fingers clawed futilely at the unyielding portal, while my eyes sought in vain for a duplicate of the button which had given us ingress.

Original Português

Meus dedos arranharam inutilmente o portal inflexível, enquanto meus olhos buscavam em vão uma duplicata do botão que nos dera entrada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então, de algum lugar que não conseguíamos ver, uma risada cruel e zombeteira ecoou pelo local vazio.

Original English

And then, from unseen lips, a cruel and mocking peal of laughter rang through the desolate place.

Original Português

E então, de lábios invisíveis, uma gargalhada cruel e zombeteira ressoou pelo lugar desolado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

THE CHAMBER OF MYSTERY

B1 Português (simplified)

Por alguns instantes depois que aquela risada terrível se desvaneceu no cômodo rochoso, Tars Tarkas e eu ficamos parados num silêncio tenso, esperando. Mas nada mais aconteceu, e nada se moveu onde pudéssemos ver.

Original English

For moments after that awful laugh had ceased reverberating through the rocky room, Tars Tarkas and I stood in tense and expectant silence. But no further sound broke the stillness, nor within the range of our vision did aught move.

Original Português

Por momentos depois que aquela risada terrível cessou de reverberar pela sala rochosa, Tars Tarkas e eu permanecemos em silêncio tenso e expectante. Mas nenhum outro som quebrou a quietude, nem dentro do alcance de nossa visão algo se moveu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Logo Tars Tarkas riu baixinho, da forma estranha do seu povo diante de algo horrível ou assustador. Não era um riso nervoso. Era prazer verdadeiro diante de coisas que fazem os homens da Terra sentir nojo ou tristeza.

Original English

At length Tars Tarkas laughed softly, after the manner of his strange kind when in the presence of the horrible or terrifying. It is not an hysterical laugh, but rather the genuine expression of the pleasure they derive from the things that move Earth men to loathing or to tears.

Original Português

Por fim Tars Tarkas riu suavemente, à maneira de sua estranha espécie quando diante do horrível ou aterrador. Não é uma risada histérica, mas antes a expressão genuína do prazer que extraem das coisas que levam homens da Terra à repulsa ou às lágrimas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Já os vi rir muito diante de mulheres e crianças morrendo nos Grandes Jogos, a cruel celebração marciana.

Original English

Often and again have I seen them roll upon the ground in mad fits of uncontrollable mirth when witnessing the death agonies of women and little children beneath the torture of that hellish green Martian fete -- the Great Games.

Original Português

Muitas vezes eu os vi rolar pelo chão em acessos insanos de riso incontrolável ao testemunharem as agonias finais de mulheres e crianças sob a tortura daquela festividade infernal dos marcianos verdes - os Grandes Jogos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Olhei para o Thark e sorri também, porque ali um rosto sorridente era mais necessário do que um queixo trêmulo.

Original English

I looked up at the Thark, a smile upon my own lips, for here in truth was greater need for a smiling face than a trembling chin.

Original Português

Olhei para o Thark, com um sorriso nos próprios lábios, pois ali, na verdade, havia maior necessidade de um rosto sorridente do que de um queixo trêmulo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"O que você acha disso tudo?" perguntei. "Onde diabos estamos?"

Ele olhou para mim com surpresa.

Original English

"What do you make of it all?" I asked. "Where in the deuce are we?"

He looked at me in surprise.

Original Português

"O que você entende de tudo isso?" perguntei. "Onde diabos estamos?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Ele me olhou surpreso.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Onde estamos?" repetiu. "Quer dizer, John Carter, que você não sabe onde estamos?"

Original English

"Where are we?" he repeated. "Do you tell me, John Carter, that you know not where you be?"

Original Português

"Onde estamos?" repetiu. "Você me diz, John Carter, que não sabe onde está?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Só posso adivinhar que estou em Barsoom. Sem você e os grandes macacos brancos, eu nem saberia isso. As coisas que vi hoje são tão diferentes do meu amado Barsoom, como eu o conhecia há dez longos anos, quanto são diferentes do mundo onde nasci."

Original English

"That I am upon Barsoom is all that I can guess, and but for you and the great white apes I should not even guess that, for the sights I have seen this day are as unlike the things of my beloved Barsoom as I knew it ten long years ago as they are unlike the world of my birth.

Original Português

"Que estou em Barsoom é tudo que posso adivinhar; e, não fosse por você e pelos grandes macacos brancos, eu nem isso adivinharia, pois as coisas que vi hoje são tão diferentes das coisas de meu amado Barsoom, como eu o conheci há dez longos anos, quanto são diferentes do mundo em que nasci.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Não, Tars Tarkas, eu não sei onde estamos."

Original English

"No, Tars Tarkas, I know not where we be."

Original Português

"Não, Tars Tarkas, não sei onde estamos."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Onde você esteve desde que abriu as grandes portas da usina de atmosfera, anos atrás, depois que o guardião morreu e as máquinas pararam, e todo o Barsoom estava morrendo por falta de ar? Seu corpo nunca foi encontrado, embora o povo do mundo inteiro tenha procurado por anos. O Jeddak de Helium e sua neta, sua princesa, ofereceram recompensas tão ricas que até príncipes reais se juntaram à busca."

Original English

"Where have you been since you opened the mighty portals of the atmosphere plant years ago, after the keeper had died and the engines stopped and all Barsoom was dying, that had not already died, of asphyxiation? Your body even was never found, though the men of a whole world sought after it for years, though the Jeddak of Helium and his granddaughter, your princess, offered such fabulous rewards that even princes of royal blood joined in the search.

Original Português

"Onde você esteve desde que abriu os poderosos portais da usina atmosférica anos atrás, depois que o guardião morreu, os motores pararam e toda Barsoom que ainda não havia morrido estava morrendo de asfixia? Seu corpo nem mesmo foi encontrado, embora os homens de todo um mundo o procurassem durante anos, embora o Jeddak de Helium e sua neta, sua princesa, oferecessem recompensas tão fabulosas que até príncipes de sangue real se juntaram à busca.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando todos falharam em encontrá-lo, pensaram que você tivesse feito a última viagem pelo Rio Iss. Acreditaram que você tivesse ido para o Vale Dor, junto ao Mar Perdido de Korus, esperar sua princesa, Dejah Thoris.

Original English

"There was but one conclusion to reach when all efforts to locate you had failed, and that, that you had taken the long, last pilgrimage down the mysterious River Iss, to await in the Valley Dor upon the shores of the Lost Sea of Korus the beautiful Dejah Thoris, your princess.

Original Português

"Só havia uma conclusão a tirar quando todos os esforços para localizá-lo fracassaram: que você empreendera a longa e última peregrinação pelo misterioso Rio Iss, para aguardar no Vale Dor, às margens do Mar Perdido de Korus, a bela Dejah Thoris, sua princesa.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ninguém conseguia imaginar por que você tinha partido, porque sua princesa ainda estava viva--"

Original English

"Why you had gone none could guess, for your princess still lived--"

Original Português

"Por que você teria ido, ninguém podia adivinhar, pois sua princesa ainda vivia..."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Graças a Deus", eu disse, interrompendo-o. "Eu não ousava perguntar, porque temia ter chegado tarde demais para salvá-la. Ela estava muito fraca quando a deixei nos jardins reais de Tardos Mors naquela noite distante. Estava tão fraca que eu mal tinha esperança de chegar à usina de atmosfera antes que seu querido espírito me deixasse para sempre. E ela ainda vive?"

Original English

"Thank God," I interrupted him. "I did not dare to ask you, for I feared I might have been too late to save her -- she was very low when I left her in the royal gardens of Tardos Mors that long-gone night; so very low that I scarcely hoped even then to reach the atmosphere plant ere her dear spirit had fled from me for ever. And she lives yet?"

Original Português

"Graças a Deus", interrompi-o. "Eu não ousava perguntar, pois temia ter chegado tarde demais para salvá-la - ela estava muito fraca quando a deixei nos jardins reais de Tardos Mors naquela noite longínqua; tão fraca que eu mal esperava, mesmo então, alcançar a usina atmosférica antes que seu querido espírito fugisse de mim para sempre. E ela ainda vive?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ela vive, John Carter."

"Você não me disse onde estamos", eu disse, para lembrá-lo.

Original English

"She lives, John Carter."

"You have not told me where we are," I reminded him.

Original Português

"Ela vive, John Carter."

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Você ainda não me disse onde estamos", lembrei-lhe.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Estamos onde eu esperava encontrá-lo, John Carter -- e outra pessoa. Há muitos anos você ouviu a história da mulher que me ensinou aquilo que os marcianos verdes são criados para odiar, a mulher que me ensinou a amar. Você conhece a dor cruel e a morte terrível que o amor dela lhe trouxe, causada pela fera Tal Hajus."

Original English

"We are where I expected to find you, John Carter -- and another. Many years ago you heard the story of the woman who taught me the thing that green Martians are reared to hate, the woman who taught me to love. You know the cruel tortures and the awful death her love won for her at the hands of the beast, Tal Hajus.

Original Português

"Estamos onde eu esperava encontrá-lo, John Carter - e outra pessoa. Muitos anos atrás você ouviu a história da mulher que me ensinou aquilo que os marcianos verdes são criados para odiar, a mulher que me ensinou a amar. Você conhece as torturas cruéis e a morte terrível que seu amor lhe rendeu nas mãos da fera, Tal Hajus.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Pensei que ela estivesse me esperando junto ao Mar Perdido de Korus."

Original English

"She, I thought, awaited me by the Lost Sea of Korus."

Original Português

"Ela, eu pensava, aguardava-me junto ao Mar Perdido de Korus."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Você sabe que estava destinado a um homem de outro mundo, a você, John Carter, ensinar a este cruel Thark o que é a amizade. E eu achei que você também vagava pelo livre Vale Dor.

Original English

"You know that it was left for a man from another world, for yourself, John Carter, to teach this cruel Thark what friendship is; and you, I thought, also roamed the care-free Valley Dor.

Original Português

"Você sabe que coube a um homem de outro mundo, a você mesmo, John Carter, ensinar a este cruel Thark o que é amizade; e você, eu pensava, também vagava pelo despreocupado Vale Dor.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Assim, as duas pessoas que eu mais desejava estavam no fim da minha longa jornada. Dejah Thoris esperava que você voltasse para ela. Ela sempre tentou acreditar que você só tinha voltado ao seu planeta por pouco tempo. Por fim, cedi ao meu desejo. Comecei minha jornada há um mês. Você viu o final dela hoje. Agora você entende onde está, John Carter?

Original English

"Thus were the two I most longed for at the end of the long pilgrimage I must take some day, and so as the time had elapsed which Dejah Thoris had hoped might bring you once more to her side, for she has always tried to believe that you had but temporarily returned to your own planet, I at last gave way to my great yearning and a month since I started upon the journey, the end of which you have this day witnessed. Do you understand now where you be, John Carter?"

Original Português

"Assim, os dois por quem eu mais ansiava estavam no fim da longa peregrinação que algum dia eu teria de fazer; e, como se esgotara o tempo durante o qual Dejah Thoris esperara que você talvez voltasse uma vez mais para o seu lado, pois ela sempre tentou acreditar que você apenas retornara temporariamente ao seu próprio planeta, por fim cedi ao meu grande anseio, e há um mês iniciei a jornada cujo fim você testemunhou hoje. Agora entende onde está, John Carter?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"E aquele era o Rio Iss, desaguando no Mar Perdido de Korus, no Vale Dor?" perguntei.

Original English

"And that was the River Iss, emptying into the Lost Sea of Korus in the Valley Dor?" I asked.

Original Português

"E aquele era o Rio Iss, desaguando no Mar Perdido de Korus, no Vale Dor?" perguntei.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Este é o vale do amor, da paz e do descanso, para onde todo barsoomiano há muito deseja fazer uma peregrinação no fim de uma vida de ódio, luta e derramamento de sangue", ele respondeu. "Isto, John Carter, é o Céu."

Original English

"This is the valley of love and peace and rest to which every Barsoomian since time immemorial has longed to pilgrimage at the end of a life of hate and strife and bloodshed," he replied. "This, John Carter, is Heaven."

Original Português

"Este é o vale de amor, paz e descanso ao qual todo barsoomiano, desde tempos imemoriais, desejou peregrinar ao fim de uma vida de ódio, conflito e derramamento de sangue", respondeu ele. "Isto, John Carter, é o Céu."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Sua voz era fria e amarga. Mostrava a terrível decepção que ele sentia. Um desengano tão grande, uma destruição tão completa de esperanças de toda uma vida, uma perda tão grande de tradição antiga poderiam ter justificado uma reação muito maior por parte do Thark.

Original English

His tone was cold and ironical; its bitterness but reflecting the terrible disappointment he had suffered. Such a fearful disillusionment, such a blasting of life-long hopes and aspirations, such an uprooting of age-old tradition might have excused a vastly greater demonstration on the part of the Thark.

Original Português

Seu tom era frio e irônico; sua amargura apenas refletia a terrível decepção que sofrera. Uma desilusão tão temível, uma destruição tão completa de esperanças e aspirações de toda a vida, um desenraizamento de tradições milenares, teria desculpado uma demonstração muito maior por parte do Thark.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Pus minha mão em seu ombro.

"Sinto muito", eu disse, e não havia mais nada a dizer.

Original English

I laid my hand upon his shoulder.

"I am sorry," I said, nor did there seem aught else to say.

Original Português

Pousei minha mão sobre seu ombro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Sinto muito", disse, e nada mais parecia haver a dizer.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Pense, John Carter, nos incontáveis bilhões de barsoomianos que fizeram a viagem voluntária por este rio cruel desde o início dos tempos. Eles só caíram nas garras terríveis das criaturas horríveis que nos atacaram hoje.

Original English

"Think, John Carter, of the countless billions of Barsoomians who have taken the voluntary pilgrimage down this cruel river since the beginning of time, only to fall into the ferocious clutches of the terrible creatures that to-day assailed us.

Original Português

"Pense, John Carter, nos incontáveis bilhões de barsoomianos que fizeram a peregrinação voluntária por este rio cruel desde o começo dos tempos, apenas para cair nas garras ferozes das criaturas terríveis que hoje nos atacaram.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Existe uma velha lenda de que uma vez um homem vermelho voltou das margens do Mar Perdido de Korus, do Vale Dor, de volta pelo misterioso Rio Iss. A lenda diz que ele contou uma história terrível de feras horríveis que viviam num vale belo. Essas feras atacavam cada barsoomiano no fim de sua jornada e o devoravam nas margens do Mar Perdido, onde ele esperava encontrar amor, paz e felicidade. Mas os antigos mataram aquele homem, porque a tradição diz que quem volta do Rio do Mistério deve morrer.

Original English

"There is an ancient legend that once a red man returned from the banks of the Lost Sea of Korus, returned from the Valley Dor, back through the mysterious River Iss, and the legend has it that he narrated a fearful blasphemy of horrid brutes that inhabited a valley of wondrous loveliness, brutes that pounced upon each Barsoomian as he terminated his pilgrimage and devoured him upon the banks of the Lost Sea where he had looked to find love and peace and happiness; but the ancients killed the blasphemer, as tradition has ordained that any shall be killed who return from the bosom of the River of Mystery.

Original Português

"Há uma antiga lenda de que certa vez um homem vermelho retornou das margens do Mar Perdido de Korus, voltou do Vale Dor, subiu pelo misterioso Rio Iss, e a lenda diz que ele narrou uma blasfêmia terrível sobre feras horrendas que habitavam um vale de beleza maravilhosa, feras que saltavam sobre cada barsoomiano quando ele terminava sua peregrinação e o devoravam nas margens do Mar Perdido, onde esperara encontrar amor, paz e felicidade; mas os antigos mataram o blasfemador, como a tradição determinou que qualquer um seja morto se retornar do seio do Rio do Mistério.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Mas agora sabemos que não era pecado contra a crença sagrada. A lenda é verdadeira, e o homem só contou o que viu. Mas de que nos serve isso, John Carter? Mesmo que escapemos, as pessoas ainda vão nos tratar como blasfemos. Estamos presos entre o thout selvagem da certeza e o zítidar louco do fato -- não podemos escapar de nenhum dos dois."

Original English

"But now we know that it was no blasphemy, that the legend is a true one, and that the man told only of what he saw; but what does it profit us, John Carter, since even should we escape, we also would be treated as blasphemers? We are between the wild thout of certainty and the mad zítidar of fact -- we can escape neither."

Original Português

"Mas agora sabemos que não era blasfêmia, que a lenda é verdadeira e que o homem contou apenas o que viu; mas de que isso nos serve, John Carter, se, mesmo que escapemos, também seremos tratados como blasfemadores? Estamos entre o thout selvagem da certeza e o zítidar enlouquecido do fato - não podemos escapar de nenhum dos dois."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Como se diz na Terra, estamos entre a cruz e a espada, Tars Tarkas", respondi. Não consegui deixar de sorrir diante da nossa situação.

Original English

"As Earth men say, we are between the devil and the deep sea, Tars Tarkas," I replied, nor could I help but smile at our dilemma.

Original Português

"Como dizem os homens da Terra, estamos entre o diabo e o mar profundo, Tars Tarkas", respondi, e não pude deixar de sorrir diante de nosso dilema.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Não há nada que possamos fazer além de aceitar o que acontecer. Ao menos podemos nos alegrar que quem quer que finalmente nos mate perderá muito mais gente sua do que ganhará. Macaco branco ou homem-planta, marciano verde ou homem vermelho, quem quer que tire nossas vidas saberá que custa muitas vidas destruir John Carter, Príncipe da Casa de Tardos Mors, e Tars Tarkas, Jeddak de Thark, juntos."

Original English

"There is naught that we can do but take things as they come, and at least have the satisfaction of knowing that whoever slays us eventually will have far greater numbers of their own dead to count than they will get in return. White ape or plant man, green Barsoomian or red man, whosoever it shall be that takes the last toll from us will know that it is costly in lives to wipe out John Carter, Prince of the House of Tardos Mors, and Tars Tarkas, Jeddak of Thark, at the same time."

Original Português

"Nada podemos fazer senão tomar as coisas como vierem, e ao menos ter a satisfação de saber que quem quer que acabe por nos matar terá números muito maiores de seus próprios mortos a contar do que obterá em troca. Macaco branco ou homem-planta, barsoomiano verde ou homem vermelho, seja quem for que cobre de nós o último preço, saberá que custa muitas vidas eliminar John Carter, Príncipe da Casa de Tardos Mors, e Tars Tarkas, Jeddak de Thark, ao mesmo tempo."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Não consegui deixar de rir de seu humor sombrio, e ele riu comigo. Foi uma daquelas raras risadas verdadeiras que mostravam como esse feroz chefe tharkiano era diferente dos outros de sua espécie.

Original English

I could not help but laugh at his grim humour, and he joined in with me in one of those rare laughs of real enjoyment which was one of the attributes of this fierce Tharkian chief which marked him from the others of his kind.

Original Português

Não pude deixar de rir de seu humor sombrio, e ele se juntou a mim em uma daquelas raras risadas de verdadeiro prazer que eram um dos atributos desse feroz chefe tharkiano e que o distinguiam dos demais de sua espécie.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Mas e você, John Carter?" ele exclamou por fim. "Se você não esteve aqui todos esses anos, onde esteve, e como chegou aqui hoje?"

Original English

"But about yourself, John Carter," he cried at last. "If you have not been here all these years where indeed have you been, and how is it that I find you here to-day?"

Original Português

"Mas fale de você, John Carter", exclamou ele por fim. "Se não esteve aqui todos esses anos, onde, de fato, esteve, e como é que o encontro aqui hoje?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Eu estive de volta na Terra", respondi. "Por dez longos anos terrestres, orei e tive esperança pelo dia em que poderia voltar a este seu velho e sombrio planeta. Com todos os seus caminhos cruéis e terríveis, sinto mais simpatia e amor por ele do que pelo mundo que me deu a vida."

Original English

"I have been back to Earth," I replied. "For ten long Earth years I have been praying and hoping for the day that would carry me once more to this grim old planet of yours, for which, with all its cruel and terrible customs, I feel a bond of sympathy and love even greater than for the world that gave me birth."

Original Português

"Estive de volta à Terra", respondi. "Por dez longos anos terrestres tenho rezado e esperado pelo dia que me traria outra vez a este velho e sombrio planeta de vocês, pelo qual, apesar de todos os seus costumes cruéis e terríveis, sinto um laço de simpatia e amor ainda maior do que pelo mundo que me deu nascimento."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Por dez anos vivi com dúvida, sem saber se Dejah Thoris estava viva. Agora, pela primeira vez, minhas orações foram atendidas, mas o destino me lançou no único pequeno lugar em todo Barsoom de onde parece não haver fuga. E se houvesse uma fuga, custaria a última esperança que tenho de ver minha princesa novamente nesta vida. Você viu hoje como tristemente o homem busca uma vida após a morte."

Original English

"For ten years have I been enduring a living death of uncertainty and doubt as to whether Dejah Thoris lived, and now that for the first time in all these years my prayers have been answered and my doubt relieved I find myself, through a cruel whim of fate, hurled into the one tiny spot of all Barsoom from which there is apparently no escape, and if there were, at a price which would put out for ever the last flickering hope which I may cling to of seeing my princess again in this life -- and you have seen to-day with what pitiful futility man yearns toward a material hereafter.

Original Português

"Por dez anos suportei uma morte em vida de incerteza e dúvida quanto a Dejah Thoris ainda viver; e agora que, pela primeira vez em todos esses anos, minhas preces foram atendidas e minha dúvida aliviada, vejo-me, por um capricho cruel do destino, arremessado ao único ponto minúsculo de toda Barsoom do qual aparentemente não há fuga; e, se houvesse, seria a um preço que extinguiria para sempre a última esperança vacilante a que ainda posso me agarrar de rever minha princesa nesta vida - e você viu hoje com que lamentável futilidade o homem anseia por uma vida futura material.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Só meia hora antes de vê-lo lutando contra os homens-planta, eu estava parado ao luar na margem de um rio largo que atravessa a costa leste da terra mais abençoada da Terra. Já respondi a você, meu amigo. Você acredita?"

Original English

"Only a bare half-hour before I saw you battling with the plant men I was standing in the moonlight upon the banks of a broad river that taps the eastern shore of Earth's most blessed land. I have answered you, my friend. Do you believe?"

Original Português

"Apenas meia hora antes de vê-lo lutando contra os homens-planta, eu estava ao luar, às margens de um largo rio que banha a costa oriental da terra mais abençoada da Terra. Respondi a você, meu amigo. Acredita?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Eu acredito", respondeu Tars Tarkas, "embora não consiga entender."

Original English

"I believe," replied Tars Tarkas, "though I cannot understand."

Original Português

"Acredito", respondeu Tars Tarkas, "embora não possa compreender."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto conversávamos, olhei ao redor da câmara. Tinha cerca de duzentos pés de comprimento e metade disso de largura. Na parede oposta à nossa entrada, pude ver o que parecia ser uma porta no centro.

Original English

As we talked I had been searching the interior of the chamber with my eyes. It was, perhaps, two hundred feet in length and half as broad, with what appeared to be a doorway in the centre of the wall directly opposite that through which we had entered.

Original Português

Enquanto conversávamos, eu examinava com os olhos o interior da câmara. Tinha talvez duzentos pés de comprimento e metade disso de largura, com o que parecia ser uma porta no centro da parede diretamente oposta àquela pela qual havíamos entrado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O cômodo era talhado no material do penhasco. A maior parte era de ouro opaco, sob a luz fraca de uma pequena lâmpada de rádio no meio do teto. Aqui e ali, superfícies polidas de rubi, esmeralda e diamante decoravam as paredes e o teto dourados. O chão era feito de outra coisa, muito duro e desgastado até ficar liso como vidro pelo uso constante. Além das duas portas, não vi nenhuma outra abertura. Como sabíamos que uma porta estava trancada, fui até a outra.

Original English

The apartment was hewn from the material of the cliff, showing mostly dull gold in the dim light which a single minute radium illuminator in the centre of the roof diffused throughout its great dimensions. Here and there polished surfaces of ruby, emerald, and diamond patched the golden walls and ceiling. The floor was of another material, very hard, and worn by much use to the smoothness of glass. Aside from the two doors I could discern no sign of other aperture, and as one we knew to be locked against us I approached the other.

Original Português

O aposento fora talhado no material do penhasco, mostrando sobretudo ouro fosco sob a luz tênue que um único e diminuto iluminador de rádio, no centro do teto, difundia por suas grandes dimensões. Aqui e ali, superfícies polidas de rubi, esmeralda e diamante salpicavam as paredes e o teto dourados. O chão era de outro material, muito duro, gasto pelo uso até a lisura do vidro. Além das duas portas, eu não conseguia discernir sinal de nenhuma outra abertura; e, como uma delas sabíamos estar trancada contra nós, aproximei-me da outra.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ao estender a mão para procurar o botão de controle, aquela risada cruel e zombeteira soou de novo. Desta vez estava muito perto, e recuei na hora, apertando o punho da minha grande espada com força.

Original English

As I extended my hand to search for the controlling button, that cruel and mocking laugh rang out once more, so close to me this time that I involuntarily shrank back, tightening my grip upon the hilt of my great sword.

Original Português

Quando estendi a mão para procurar o botão de controle, aquela risada cruel e zombeteira soou mais uma vez, desta vez tão perto de mim que recuei involuntariamente, apertando a mão no punho de minha grande espada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então, de um canto distante da grande câmara, uma voz oca cantou: "Não há esperança, não há esperança; os mortos não voltam, os mortos não voltam; nem há ressurreição alguma. Não tenha esperança, pois não há esperança."

Original English

And then from the far corner of the great chamber a hollow voice chanted: "There is no hope, there is no hope; the dead return not, the dead return not; nor is there any resurrection. Hope not, for there is no hope."

Original Português

Então, de um canto distante da grande câmara, uma voz oca entoou: "Não há esperança, não há esperança; os mortos não retornam, os mortos não retornam; tampouco há ressurreição. Não esperem, pois não há esperança."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Olhamos rapidamente para de onde vinha a voz, mas não vimos ninguém. Senti calafrios frios nas costas e os pelos da minha nuca se eriçaram, como os de um cão quando vê coisas estranhas à noite.

Original English

Though our eyes instantly turned toward the spot from which the voice seemed to emanate, there was no one in sight, and I must admit that cold shivers played along my spine and the short hairs at the base of my head stiffened and rose up, as do those upon a hound's neck when in the night his eyes see those uncanny things which are hidden from the sight of man.

Original Português

Embora nossos olhos se voltassem imediatamente para o ponto de onde a voz parecia emanar, não havia ninguém à vista, e devo admitir que calafrios frios me correram pela espinha, e os pelos curtos na base de minha cabeça enrijeceram e se ergueram, como os do pescoço de um cão quando, à noite, seus olhos veem aquelas coisas estranhas que se ocultam à vista do homem.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Caminhei depressa em direção à voz triste, mas ela parou antes que eu chegasse à parede distante. Então, do outro lado do cômodo, veio outra voz, aguda e alta.

Original English

Quickly I walked toward the mournful voice, but it had ceased ere I reached the further wall, and then from the other end of the chamber came another voice, shrill and piercing:

Original Português

Caminhei rapidamente em direção à voz lúgubre, mas ela cessara antes que eu alcançasse a parede oposta; então, da outra extremidade da câmara, veio outra voz, aguda e penetrante:

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Tolos! Tolos!" ela gritou. "Vocês acham que podem quebrar as leis eternas da vida e da morte? Iriam enganar a misteriosa Issus, Deusa da Morte, do que lhe é devido? Não foi sua grande mensageira, o antigo Iss, quem os carregou em seu corpo pesado, por vontade própria, até o Vale Dor?"

Original English

"Fools! Fools!" it shrieked. "Thinkest thou to defeat the eternal laws of life and death? Wouldst cheat the mysterious Issus, Goddess of Death, of her just dues? Did not her mighty messenger, the ancient Iss, bear you upon her leaden bosom at your own behest to the Valley Dor?"

Original Português

"Tolos! Tolos!" guinchou ela. "Pensais derrotar as leis eternas da vida e da morte? Quereis fraudar a misteriosa Issus, Deusa da Morte, de seus justos direitos? Não foi seu poderoso mensageiro, o antigo Iss, que vos trouxe em seu seio plúmbeo, a vosso próprio pedido, ao Valley Dor?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Vocês acham, ó tolos, que Issus vai abrir mão do que é dela? Vocês acham que podem escapar de um lugar de onde, em todas as eras infinitas, apenas uma alma já fugiu?

Original English

"Thinkest thou, O fools, that Issus wilt give up her own? Thinkest thou to escape from whence in all the countless ages but a single soul has fled?

Original Português

"Pensais, ó tolos, que Issus entregará os seus? Pensais escapar de onde, em todas as eras incontáveis, apenas uma alma fugiu?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Voltem pelo caminho que vieram, para as bocas dos filhos da Árvore da Vida ou os dentes dos grandes macacos brancos. Ali vocês encontrarão alívio rápido do sofrimento. Mas se insistirem em atravessar os labirintos dos Penhascos Dourados das Montanhas de Otz, passando pelas fortalezas fortes dos Santos Therns, uma morte terrível os encontrará. Essa morte é tão horrível que até os Santos Therns, que criaram a vida e a morte, desviam o olhar e fecham os ouvidos aos gritos de suas vítimas."

Original English

"Go back the way thou camest, to the merciful maws of the children of the Tree of Life or the gleaming fangs of the great white apes, for there lies speedy surcease from suffering; but insist in your rash purpose to thread the mazes of the Golden Cliffs of the Mountains of Otz, past the ramparts of the impregnable fortresses of the Holy Therns, and upon your way Death in its most frightful form will overtake you -- a death so horrible that even the Holy Therns themselves, who conceived both Life and Death, avert their eyes from its fiendishness and close their ears against the hideous shrieks of its victims.

Original Português

"Voltai pelo caminho por onde viestes, para as mandíbulas misericordiosas dos filhos da Árvore da Vida ou para as presas reluzentes dos grandes macacos brancos, pois ali jaz o rápido fim do sofrimento; mas se insistirdes em vosso propósito temerário de atravessar os labirintos dos Penhascos Dourados das Montanhas de Otz, passando pelas muralhas das fortalezas inexpugnáveis dos Holy Therns, então, em vosso caminho, a Morte vos alcançará em sua forma mais terrível - uma morte tão horrenda que até os próprios Holy Therns, que conceberam a Vida e a Morte, desviam os olhos de sua perversidade e tapam os ouvidos contra os gritos medonhos de suas vítimas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Voltem, ó tolos, pelo caminho que vieram."

Então a risada terrível explodiu de novo, vinda de outra parte da câmara.

"Muito estranho", eu disse, virando-me para Tars Tarkas.

Original English

"Go back, O fools, the way thou camest."

And then the awful laugh broke out from another part of the chamber.

"Most uncanny," I remarked, turning to Tars Tarkas.

Original Português

"Voltai, ó tolos, pelo caminho por onde viestes."

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

E então a risada terrível irrompeu de outra parte da câmara.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Assombrosíssimo", observei, voltando-me para Tars Tarkas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"O que vamos fazer?" ele perguntou. "Não podemos lutar contra o ar vazio. Eu quase preferiria voltar e enfrentar inimigos que sinto minha espada cortar. Aí sei que estou lutando bem antes de morrer. Essa é a melhor morte que um homem pode desejar."

Original English

"What shall we do?" he asked. "We cannot fight empty air; I would almost sooner return and face foes into whose flesh I may feel my blade bite and know that I am selling my carcass dearly before I go down to that eternal oblivion which is evidently the fairest and most desirable eternity that mortal man has the right to hope for."

Original Português

"Que faremos?" perguntou ele. "Não podemos lutar contra o ar vazio; quase preferiria voltar e enfrentar inimigos em cuja carne eu pudesse sentir minha lâmina morder, sabendo que venderia minha carcaça caro antes de descer àquele esquecimento eterno que evidentemente é a eternidade mais bela e desejável que o homem mortal tem o direito de esperar."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Se, como você diz, não podemos lutar contra o ar vazio, Tars Tarkas", respondi, "então o ar vazio também não pode lutar contra nós. Já enfrentei e venci milhares de guerreiros fortes e lâminas duras. O vento não vai me fazer recuar, e também não vai fazer você recuar, Thark."

Original English

"If, as you say, we cannot fight empty air, Tars Tarkas," I replied, "neither, on the other hand, can empty air fight us. I, who have faced and conquered in my time thousands of sinewy warriors and tempered blades, shall not be turned back by wind; nor no more shall you, Thark."

Original Português

"Se, como você diz, não podemos lutar contra o ar vazio, Tars Tarkas", respondi, "por outro lado o ar vazio tampouco pode lutar contra nós. Eu, que em meu tempo enfrentei e venci milhares de guerreiros musculosos e lâminas temperadas, não serei repellido pelo vento; e você também não, Thark."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Mas vozes invisíveis podem vir de criaturas invisíveis, que carregam lâminas invisíveis", respondeu o guerreiro verde.

Original English

"But unseen voices may emanate from unseen and unseeable creatures who wield invisible blades," answered the green warrior.

Original Português

"Mas vozes invisíveis podem emanar de criaturas invisíveis e invisíveis aos olhos, que empunham lâminas invisíveis", respondeu o guerreiro verde.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Bobagem, Tars Tarkas", exclamei. "Essas vozes vêm de seres tão reais quanto você e eu. O sangue deles pode ser derramado tão facilmente quanto o nosso. O fato de não conseguirmos vê-los só prova para mim que são mortais, e não muito corajosos. Você acha, Tars Tarkas, que John Carter vai fugir ao primeiro grito de um covarde que não sai para enfrentar uma boa lâmina?"

Original English

"Rot, Tars Tarkas," I cried, "those voices come from beings as real as you or as I. In their veins flows lifeblood that may be let as easily as ours, and the fact that they remain invisible to us is the best proof to my mind that they are mortal; nor overly courageous mortals at that. Think you, Tars Tarkas, that John Carter will fly at the first shriek of a cowardly foe who dare not come out into the open and face a good blade?"

Original Português

"Tolice, Tars Tarkas", exclamei. "Essas vozes vêm de seres tão reais quanto você ou eu. Em suas veias corre sangue vital que pode ser derramado tão facilmente quanto o nosso, e o fato de permanecerem invisíveis para nós é, a meu ver, a melhor prova de que são mortais; e mortais nada corajosos. Acha você, Tars Tarkas, que John Carter fugirá ao primeiro grito de um inimigo covarde que não ousa sair ao campo aberto e enfrentar uma boa lâmina?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Falei alto, para que aqueles que tentavam nos assustar me ouvissem. Estava cansado daquele fracasso assustador. Também comecei a achar que tudo aquilo era um truque para nos forçar de volta ao vale da morte de onde tínhamos escapado, para que as criaturas selvagens de lá pudessem nos matar rapidamente.

Original English

I had spoken in a loud voice that there might be no question that our would-be terrorizers should hear me, for I was tiring of this nerve-racking fiasco. It had occurred to me, too, that the whole business was but a plan to frighten us back into the valley of death from which we had escaped, that we might be quickly disposed of by the savage creatures there.

Original Português

Eu falara em voz alta para que não restasse dúvida de que nossos pretendidos aterrorizadores me ouvissem, pois eu me cansava daquela farsa de nervos. Também me ocorrera que todo o caso não passava de um plano para nos assustar e nos fazer voltar ao vale da morte de onde escapáramos, para que ali fôssemos rapidamente eliminados pelas criaturas selvagens.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Depois de um longo silêncio, de repente ouvi um som suave atrás de mim. Virei-me na hora e vi um grande banth se aproximando de mim, rastejando em suas muitas pernas.

Original English

For a long period there was silence, then of a sudden a soft, stealthy sound behind me caused me to turn suddenly to behold a great many-legged banth creeping sinuously upon me.

Original Português

Durante longo tempo houve silêncio; então, de repente, um som suave e furtivo atrás de mim fez-me voltar subitamente para ver um grande banth de muitas pernas rastejando sinuoso em minha direção.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O banth é uma fera feroz de caça que vive nas colinas baixas ao redor dos mares mortos do antigo Marte. Como a maioria dos animais marcianos, tem muito pouco pelo, apenas uma crina áspera e espessa ao redor do pescoço forte.

Original English

The banth is a fierce beast of prey that roams the low hills surrounding the dead seas of ancient Mars. Like nearly all Martian animals it is almost hairless, having only a great bristly mane about its thick neck.

Original Português

O banth é uma fera predadora que vagueia pelas colinas baixas que cercam os mares mortos da antiga Marte. Como quase todos os animais marcianos, é quase sem pelos, possuindo apenas uma grande juba eriçada em torno do pescoço grosso.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Seu corpo longo e flexível se apoia em dez pernas poderosas. Suas mandíbulas enormes, como as do calot, ou cão marciano, têm várias fileiras de dentes longos e afiados como agulhas. Sua boca vai bem para trás, além das orelhas pequenas, e seus grandes olhos verdes o tornam ainda mais assustador.

Original English

Its long, lithe body is supported by ten powerful legs, its enormous jaws are equipped, like those of the calot, or Martian hound, with several rows of long needle-like fangs; its mouth reaches to a point far back of its tiny ears, while its enormous, protruding eyes of green add the last touch of terror to its awful aspect.

Original Português

Seu corpo longo e flexível é sustentado por dez pernas poderosas; suas enormes mandíbulas são equipadas, como as do calot, ou cão marciano, com várias fileiras de longas presas finas como agulhas; sua boca estende-se até um ponto muito atrás de suas pequenas orelhas, enquanto seus enormes olhos verdes e salientes acrescentam o último toque de terror à sua aparência pavorosa.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto se aproximava de mim, batia a poderosa cauda contra os flancos amarelos. Quando percebeu que eu o tinha notado, soltou um rugido terrível que costuma paralisar sua presa por um instante, bem quando está prestes a saltar.

Original English

As it crept toward me it lashed its powerful tail against its yellow sides, and when it saw that it was discovered it emitted the terrifying roar which often freezes its prey into momentary paralysis in the instant that it makes its spring.

Original Português

Enquanto se arrastava em minha direção, chicoteava a poderosa cauda contra os flancos amarelos; e, quando viu que fora descoberto, emitiu o rugido aterrador que muitas vezes congela a presa numa paralisia momentânea no instante em que dá o salto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então lançou seu corpo pesado contra mim. Mas seu grande rugido não me assustou, e ele encontrou aço frio em vez da carne macia que suas amplas mandíbulas queriam despedaçar.

Original English

And so it launched its great bulk toward me, but its mighty voice had held no paralysing terrors for me, and it met cold steel instead of the tender flesh its cruel jaws gaped so widely to engulf.

Original Português

Assim lançou sua grande massa contra mim, mas sua voz poderosa não encerrava terrores paralisantes para mim, e encontrou aço frio em vez da carne tenra que suas mandíbulas cruéis se abriam tão amplamente para engolir.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Um instante depois, puxei minha lâmina do coração agora imóvel do grande leão barsoomiano. Quando me virei para Tars Tarkas, fiquei surpreso ao vê-lo enfrentando outro monstro igual.

Original English

An instant later I drew my blade from the still heart of this great Barsoomian lion, and turning toward Tars Tarkas was surprised to see him facing a similar monster.

Original Português

Um instante depois retirei minha lâmina do coração imóvel desse grande leão barsoomiano e, voltando-me para Tars Tarkas, surpreendi-me ao vê-lo diante de um monstro semelhante.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Logo depois que ele matou o seu, eu também me virei, como se um instinto oculto me avisasse. Vi outra fera selvagem das terras marcianas saltar pela câmara em minha direção.

Original English

No sooner had he dispatched his than I, turning, as though drawn by the instinct of my guardian subconscious mind, beheld another of the savage denizens of the Martian wilds leaping across the chamber toward me.

Original Português

Mal ele havia despachado o seu quando eu, virando-me como se guiado pelo instinto de meu subconsciente guardião, vi outro dos selvagens habitantes das regiões bravias marcianas saltando através da câmara em minha direção.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Durante a maior parte da hora seguinte, uma criatura horrível após outra nos atacou, parecendo surgir do ar vazio ao nosso redor.

Original English

From then on for the better part of an hour one hideous creature after another was launched upon us, springing apparently from the empty air about us.

Original Português

Daí em diante, durante a maior parte de uma hora, uma criatura hedionda após outra foi lançada contra nós, surgindo aparentemente do ar vazio ao nosso redor.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tars Tarkas estava satisfeito. Ali havia algo real que ele podia cortar e golpear com sua grande lâmina. Quanto a mim, devo dizer que era muito melhor do que as vozes estranhas vindas de corpos que não conseguíamos ver.

Original English

Tars Tarkas was satisfied; here was something tangible that he could cut and slash with his great blade, while I, for my part, may say that the diversion was a marked improvement over the uncanny voices from unseen lips.

Original Português

Tars Tarkas estava satisfeito; ali havia algo tangível que ele podia cortar e talhar com sua grande lâmina, enquanto eu, por minha parte, posso dizer que a diversão representava uma melhora evidente em relação às vozes estranhas de lábios invisíveis.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ficou claro que nossos novos inimigos não eram sobrenaturais. Gritavam de raiva e dor quando o aço afiado os atingia, e sangue verdadeiro corria de suas artérias cortadas enquanto morriam uma morte verdadeira.

Original English

That there was nothing supernatural about our new foes was well evidenced by their howls of rage and pain as they felt the sharp steel at their vitals, and the very real blood which flowed from their severed arteries as they died the real death.

Original Português

Que nada havia de sobrenatural em nossos novos inimigos ficou bem demonstrado por seus uivos de raiva e dor ao sentirem o aço afiado em suas entranhas, e pelo sangue muito real que corria de suas artérias seccionadas quando morriam a morte verdadeira.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Durante esse ataque, notei que as feras só apareciam quando estávamos de costas viradas. Nunca vimos nenhuma realmente aparecer do ar. Nunca deixei minha razão falhar a ponto de acreditar que elas entravam no cômodo por outro meio que não fosse uma porta escondida e engenhosa.

Original English

I noticed during the period of this new persecution that the beasts appeared only when our backs were turned; we never saw one really materialize from thin air, nor did I for an instant sufficiently lose my excellent reasoning faculties to be once deluded into the belief that the beasts came into the room other than through some concealed and well-contrived doorway.

Original Português

Notei, durante esse novo suplício, que as feras apareciam apenas quando nossas costas estavam voltadas; nunca vimos uma delas de fato materializar-se do ar rarefeito, e nem por um instante perdi o bastante de minhas excelentes faculdades de raciocínio para me deixar iludir pela crença de que as feras entravam no aposento por outro meio que não alguma porta oculta e engenhosamente construída.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Entre os ornamentos no arreio de couro de Tars Tarkas havia um pequeno espelho, do tamanho de um espelho de mão de senhora. Os marcianos usam apenas esse arreio de couro, ou capas e mantos de seda e pele para se aquecer depois do anoitecer. O espelho ficava pendurado em suas largas costas, na metade do caminho entre os ombros e a cintura.

Original English

Among the ornaments of Tars Tarkas' leather harness, which is the only manner of clothing worn by Martians other than silk capes and robes of silk and fur for protection from the cold after dark, was a small mirror, about the bigness of a lady's hand glass, which hung midway between his shoulders and his waist against his broad back.

Original Português

Entre os ornamentos do arreio de couro de Tars Tarkas, que é a única forma de vestimenta usada pelos marcianos além de capas de seda e mantos de seda e pele para proteção contra o frio depois do anoitecer, havia um pequeno espelho, do tamanho aproximado de um espelho de mão feminino, pendurado no meio de suas costas largas, entre os ombros e a cintura.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Certa vez, enquanto ele observava um inimigo caído, meus olhos por acaso caíram sobre esse espelho. Em sua superfície brilhante, vi algo que me fez sussurrar:

Original English

Once as he stood looking down at a newly fallen antagonist my eyes happened to fall upon this mirror and in its shiny surface I saw pictured a sight that caused me to whisper:

Original Português

Certa vez, quando ele estava olhando para baixo, para um antagonista recém-caído, meus olhos por acaso caíram sobre esse espelho e, em sua superfície brilhante, vi refletida uma cena que me fez sussurrar:

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Não se mexa, Tars Tarkas! Não mova um músculo!"

Original English

"Move not, Tars Tarkas! Move not a muscle!"

Original Português

"Não se mova, Tars Tarkas! Não mova um músculo!"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele não perguntou por quê. Ficou parado como uma estátua enquanto meus olhos permaneciam fixos na estranha visão que significava tanto para nós.

Original English

He did not ask why, but stood like a graven image while my eyes watched the strange thing that meant so much to us.

Original Português

Ele não perguntou por quê, mas permaneceu como uma imagem talhada enquanto meus olhos observavam a coisa estranha que significava tanto para nós.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Vi uma seção da parede atrás de mim se mover depressa. Ela girava sobre eixos, e uma seção do chão à sua frente girava também. Era como colocar uma carta de visita de canto sobre uma moeda de prata deitada plana numa mesa, de forma que a carta cortasse a moeda ao meio.

Original English

What I saw was the quick movement of a section of the wall behind me. It was turning upon pivots, and with it a section of the floor directly in front of it was turning. It was as though you placed a visiting-card upon end on a silver dollar that you had laid flat upon a table, so that the edge of the card perfectly bisected the surface of the coin.

Original Português

O que vi foi o rápido movimento de uma seção da parede atrás de mim. Ela girava sobre pivôs e, com ela, uma seção do chão diretamente à sua frente também girava. Era como se se colocasse um cartão de visita em pé sobre um dólar de prata deitado sobre uma mesa, de modo que a borda do cartão bissecasse perfeitamente a superfície da moeda.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A carta poderia representar a parte da parede que girava, e a moeda de prata a parte do chão. Ambas se encaixavam tão perfeitamente no resto da parede e do chão que eu não conseguia ver nenhuma fenda na luz fraca da câmara.

Original English

The card might represent the section of the wall that turned and the silver dollar the section of the floor. Both were so nicely fitted into the adjacent portions of the floor and wall that no crack had been noticeable in the dim light of the chamber.

Original Português

O cartão poderia representar a seção da parede que girava, e o dólar de prata a seção do chão. Ambos estavam tão perfeitamente ajustados às partes adjacentes do piso e da parede que nenhuma fenda se notara na luz fraca da câmara.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando o giro estava na metade, vi uma fera enorme sentada sobre as ancas na parte do chão giratório que tinha estado do outro lado antes de a parede se mover. Quando a seção parou, a fera estava de frente para mim, do nosso lado da divisória. Estava tudo muito claro.

Original English

As the turn was half completed a great beast was revealed sitting upon its haunches upon that part of the revolving floor that had been on the opposite side before the wall commenced to move; when the section stopped, the beast was facing toward me on our side of the partition -- it was very simple.

Original Português

Quando a rotação estava pela metade, revelou-se uma grande fera sentada sobre as patas traseiras naquela parte do piso giratório que ficara do lado oposto antes que a parede comesse a se mover; quando a seção parou, a fera estava voltada para mim, do nosso lado da divisória - era muito simples.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O que mais me interessou foi o que vi através da abertura. Era uma câmara grande e bem iluminada, com vários homens e mulheres acorrentados à parede. À frente deles estava um homem de aparência cruel, que parecia controlar a porta secreta. Ele não era vermelho como os homens vermelhos de Marte, nem verde como os homens verdes. Era branco como eu, com uma grande massa de cabelo longo e amarelo.

Original English

But what had interested me most was the sight that the half-turned section had presented through the opening that it had made. A great chamber, well lighted, in which were several men and women chained to the wall, and in front of them, evidently directing and operating the movement of the secret doorway, a wicked-faced man, neither red as are the red men of Mars, nor green as are the green men, but white, like myself, with a great mass of flowing yellow hair.

Original Português

Mas o que mais me interessou foi a visão que a seção meio girada apresentou através da abertura que fizera. Uma grande câmara, bem iluminada, na qual vários homens e mulheres estavam acorrentados à parede; e diante deles, evidentemente dirigindo e operando o movimento da porta secreta, um homem de rosto perverso, nem vermelho como os homens vermelhos de Marte, nem verde como os homens verdes, mas branco, como eu, com uma grande massa de cabelos amarelos e ondulantes.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Os prisioneiros atrás dele eram marcianos vermelhos. Estavam acorrentados junto com várias feras ferozes, como a que tinha sido lançada contra nós, e outros animais igualmente perigosos.

Original English

The prisoners behind him were red Martians. Chained with them were a number of fierce beasts, such as had been turned upon us, and others equally as ferocious.

Original Português

Os prisioneiros atrás dele eram marcianos vermelhos. Acorrentadas com eles havia várias feras ferozes, como as que tinham sido lançadas contra nós, e outras igualmente ferozes.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando me virei para enfrentar meu novo inimigo, senti muito mais esperança.

Original English

As I turned to meet my new foe it was with a heart considerably lightened.

Original Português

Quando me virei para enfrentar meu novo inimigo, foi com o coração consideravelmente aliviado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Fique de olho na parede do seu lado da câmara, Tars Tarkas", avisei. "Eles soltam as feras através de portas secretas na parede." Fiquei bem perto dele e falei num sussurro baixo, para que nossos inimigos não soubessem que eu tinha entendido seu segredo.

Original English

"Watch the wall at your end of the chamber, Tars Tarkas," I cautioned, "it is through secret doorways in the wall that the brutes are loosed upon us." I was very close to him and spoke in a low whisper that my knowledge of their secret might not be disclosed to our tormentors.

Original Português

"Observe a parede na sua extremidade da câmara, Tars Tarkas", adverti. "É por portas secretas na parede que os brutos são soltos contra nós." Eu estava muito perto dele e falei num sussurro baixo para que meu conhecimento do segredo deles não fosse revelado aos nossos algozes.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto cada um de nós ficasse de frente para extremidades opostas do cômodo, nenhum outro ataque veio. Então tive certeza de que as paredes tinham aberturas por onde nossas ações podiam ser observadas de fora.

Original English

As long as we remained each facing an opposite end of the apartment no further attacks were made upon us, so it was quite clear to me that the partitions were in some way pierced that our actions might be observed from without.

Original Português

Enquanto permanecemos cada um voltado para uma extremidade oposta do aposento, nenhum outro ataque foi feito contra nós; assim, ficou bastante claro para mim que as divisórias eram de algum modo perfuradas, para que nossas ações pudessem ser observadas de fora.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Depois de um tempo, pensei num plano. Aproximei-me de Tars Tarkas por trás e contei minha ideia num sussurro baixo, mantendo os olhos fixos na minha extremidade do cômodo.

Original English

At length a plan of action occurred to me, and backing quite close to Tars Tarkas I unfolded my scheme in a low whisper, keeping my eyes still glued upon my end of the room.

Original Português

Por fim ocorreu-me um plano de ação e, recuando até bem perto de Tars Tarkas, expus meu esquema em voz baixa, mantendo os olhos fixos na minha extremidade do aposento.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O grande Thark grunhiu para mostrar que concordava. Então, como eu tinha planejado, ele começou a recuar em direção à parede que eu enfrentava, enquanto eu avançava devagar à sua frente.

Original English

The great Thark grunted his assent to my proposition when I had done, and in accordance with my plan commenced backing toward the wall which I faced while I advanced slowly ahead of him.

Original Português

O grande Thark grunhiu seu assentimento à minha proposta quando terminei e, de acordo com meu plano, começou a recuar em direção à parede que eu encarava, enquanto eu avançava lentamente à sua frente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando chegamos a um ponto cerca de dez pés da porta secreta, detive meu companheiro. Disse a ele para ficar completamente parado até que eu desse o sinal. Então virei rapidamente as costas para a porta. Quase conseguia sentir os olhos ardentes e malignos do homem que queria nos matar.

Original English

When we had reached a point some ten feet from the secret doorway I halted my companion, and cautioning him to remain absolutely motionless until I gave the prearranged signal I quickly turned my back to the door through which I could almost feel the burning and baleful eyes of our would be executioner.

Original Português

Quando chegamos a um ponto a cerca de dez pés da porta secreta, fiz meu companheiro parar e, advertindo-o a permanecer absolutamente imóvel até que eu desse o sinal combinado, virei rapidamente as costas para a porta através da qual eu quase podia sentir os olhos ardentes e malévolos de nosso pretenso executor.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Na hora, meus olhos foram ao espelho nas costas de Tars Tarkas. Um segundo depois, eu observava a parte da parede que tinha estado enviando seus perigos selvagens contra nós.

Original English

Instantly my own eyes sought the mirror upon Tars Tarkas' back and in another second I was closely watching the section of the wall which had been disgorging its savage terrors upon us.

Original Português

Instantaneamente meus próprios olhos buscaram o espelho nas costas de Tars Tarkas e, no segundo seguinte, eu observava atentamente a seção da parede que vinha despejando seus terrores selvagens sobre nós.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Não tive que esperar muito. Logo a superfície dourada começou a se mover depressa. Assim que começou, fiz sinal a Tars Tarkas e saltei para a metade móvel da porta. No mesmo instante, o Thark se virou e saltou para a abertura formada pela seção da porta que girava para dentro.

Original English

I had not long to wait, for presently the golden surface commenced to move rapidly. Scarcely had it started than I gave the signal to Tars Tarkas, simultaneously springing for the receding half of the pivoting door. In like manner the Thark wheeled and leaped for the opening being made by the inswinging section.

Original Português

Não tive de esperar muito, pois logo a superfície dourada começou a mover-se rapidamente. Mal havia começado quando dei o sinal a Tars Tarkas, saltando ao mesmo tempo para a metade recuante da porta pivotante. Do mesmo modo, o Thark girou e saltou para a abertura formada pela seção que se abria para dentro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Um salto me levou por inteiro até o próximo cômodo e me trouxe cara a cara com o homem cujo rosto cruel eu já tinha visto antes. Ele tinha mais ou menos a minha altura e era forte de compleição, e em todos os detalhes externos parecia exatamente um homem da Terra.

Original English

A single bound carried me completely through into the adjoining room and brought me face to face with the fellow whose cruel face I had seen before. He was about my own height and well muscled and in every outward detail moulded precisely as are Earth men.

Original Português

Um único salto me levou completamente para dentro do aposento adjacente e me pôs cara a cara com o sujeito cujo rosto cruel eu vira antes. Era mais ou menos da minha altura, bem musculoso e, em todos os detalhes exteriores, moldado precisamente como os homens da Terra.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Em sua cintura pendiam uma espada longa, uma espada curta, um punhal, e um dos mortíferos revólveres de rádio comuns em Marte.

Original English

At his side hung a long-sword, a short-sword, a dagger, and one of the destructive radium revolvers that are common upon Mars.

Original Português

Ao seu lado pendiam uma espada longa, uma espada curta, uma adaga e um dos destrutivos revólveres de rádio comuns em Marte.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu estava armado apenas com uma espada longa. Segundo as regras de combate em Barsoom, meu inimigo deveria ter usado uma arma semelhante. Mas ele não se importava com regras. Rapidamente puxou seu revólver assim que toquei o chão. Mas eu bati na sua mão com minha espada longa, e o revólver voou longe antes que ele pudesse disparar.

Original English

The fact that I was armed only with a long-sword, and so according to the laws and ethics of battle everywhere upon Barsoom should only have been met with a similar or lesser weapon, seemed to have no effect upon the moral sense of my enemy, for he whipped out his revolver ere I scarce had touched the floor by his side, but an uppercut from my long-sword sent it flying from his grasp before he could discharge it.

Original Português

O fato de eu estar armado apenas com uma espada longa - e, portanto, segundo as leis e a ética de combate em toda Barsoom, dever ser enfrentado somente com arma semelhante ou inferior - pareceu não exercer nenhum efeito sobre o senso moral de meu inimigo, pois ele arrancou o revólver antes que eu mal tocasse o chão ao seu lado; mas um golpe ascendente de minha espada longa o fez voar de sua mão antes que pudesse dispará-lo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então ele sacou sua espada longa. Agora tínhamos as mesmas armas. Começamos uma das lutas mais próximas que já tive.

Original English

Instantly he drew his long-sword, and thus evenly armed we set to in earnest for one of the closest battles I ever have fought.

Original Português

No mesmo instante ele sacou sua espada longa, e assim, igualmente armados, travamos com seriedade um dos combates mais cerrados que já lutei.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O homem era um espadachim maravilhoso e claramente bem treinado, enquanto eu não segurava uma espada havia dez longos anos antes daquela manhã.

Original English

The fellow was a marvellous swordsman and evidently in practice, while I had not gripped the hilt of a sword for ten long years before that morning.

Original Português

O sujeito era um espadachim maravilhoso e evidentemente estava em prática, enquanto eu não segurava o punho de uma espada havia dez longos anos antes daquela manhã.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas logo entrei no meu ritmo de luta. Em poucos minutos, o homem começou a perceber que finalmente tinha encontrado seu igual.

Original English

But it did not take me long to fall easily into my fighting stride, so that in a few minutes the man began to realize that he had at last met his match.

Original Português

Mas não demorei a entrar facilmente em meu ritmo de luta, de modo que, em poucos minutos, o homem começou a perceber que finalmente encontrara seu igual.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Seu rosto ficou pálido de raiva ao perceber que minha defesa não podia ser quebrada. Sangue escorria de muitos pequenos ferimentos em seu rosto e corpo.

Original English

His face became livid with rage as he found my guard impregnable, while blood flowed from a dozen minor wounds upon his face and body.

Original Português

Seu rosto tornou-se lívido de raiva ao descobrir que minha guarda era impenetrável, enquanto o sangue corria de uma dúzia de pequenos ferimentos em seu rosto e corpo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Quem é você, homem branco?" ele sibilou. "É claro, pela cor da sua pele, que você não é um barsoomiano do mundo exterior. E você não é um dos nossos."

Original English

"Who are you, white man?" he hissed. "That you are no Barsoomian from the outer world is evident from your colour. And you are not of us."

Original Português

"Quem é você, homem branco?" sibilou ele. "Que você não é um barsoomiano do mundo exterior é evidente por sua cor. E você não é dos nossos."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Suas últimas palavras eram quase uma pergunta.

"E se eu tivesse vindo do Templo de Issus?" arrisquei, ao acaso.

"Que o destino o impeça!" ele exclamou, e seu rosto ficou pálido sob o sangue que agora quase o cobria por completo.

Original English

His last statement was almost a question.

"What if I were from the Temple of Issus?" I hazarded on a wild guess.

"Fate forfend!" he exclaimed, his face going white under the blood that now nearly covered it.

Original Português

Sua última afirmação era quase uma pergunta.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"E se eu fosse do Templo de Issus?" arrisquei, num palpite ousado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Que o destino nos livre!" exclamou ele, o rosto empalidecendo sob o sangue que agora quase o cobria.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu não sabia como usar aquela ideia, mas a guardei para mais tarde. Sua resposta mostrava que ele acreditava que eu talvez viesse do Templo de Issus, onde havia homens como eu. Ou ele temia os habitantes do templo, ou os respeitava tanto que tremia ao pensar no mal e nas ofensas que causara a um deles.

Original English

I did not know how to follow up my lead, but I carefully laid the idea away for future use should circumstances require it. His answer indicated that for all he KNEW I might be from the Temple of Issus and in it were men like unto myself, and either this man feared the inmates of the temple or else he held their persons or their power in such reverence that he trembled to think of the harm and indignities he had heaped upon one of them.

Original Português

Eu não sabia como dar seguimento à minha deixa, mas guardei cuidadosamente a ideia para uso futuro, caso as circunstâncias o exigissem. Sua resposta indicava que, pelo que ele SABIA, eu poderia ser do Templo de Issus, e que nele havia homens semelhantes a mim; e ou esse homem temia os habitantes do templo, ou tinha por suas pessoas ou por seu poder tamanha reverência que tremia ao pensar no mal e nas indignidades que infligia a um deles.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas meu trabalho com ele era diferente de algo que exige muita reflexão. Eu precisava enfiar minha espada em suas costelas, e o fiz nos segundos seguintes, bem a tempo.

Original English

But my present business with him was of a different nature than that which requires any considerable abstract reasoning; it was to get my sword between his ribs, and this I succeeded in doing within the next few seconds, nor was I an instant too soon.

Original Português

Mas meu assunto presente com ele era de natureza diferente daquela que exige considerável raciocínio abstrato; tratava-se de pôr minha espada entre suas costelas, e nisso fui bem-sucedido nos segundos seguintes, nem um instante cedo demais.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Os prisioneiros acorrentados observavam nossa luta num silêncio tenso. O cômodo não tinha som algum, exceto o choque das nossas espadas, o movimento suave de nossos pés descalços, e as poucas palavras sussurradas que trocávamos enquanto lutávamos até a morte.

Original English

The chained prisoners had been watching the combat in tense silence; not a sound had fallen in the room other than the clashing of our contending blades, the soft shuffling of our naked feet and the few whispered words we had hissed at each other through clenched teeth the while we continued our mortal duel.

Original Português

Os prisioneiros acorrentados haviam assistido ao combate em silêncio tenso; nenhum som caíra no aposento além do choque de nossas lâminas, do arrastar suave de nossos pés nus e das poucas palavras sussurradas que sibilávamos um ao outro por entre os dentes cerrados enquanto prosseguíamos no duelo mortal.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas quando o corpo do meu inimigo caiu pesadamente ao chão, uma das mulheres prisioneiras deu um grito de aviso.

Original English

But as the body of my antagonist sank an inert mass to the floor a cry of warning broke from one of the female prisoners.

Original Português

Mas quando o corpo de meu antagonista desabou inerte no chão, um grito de aviso saiu de uma das prisioneiras.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Vire-se! Vire-se! Atrás de você!" ela gritou. Virei-me na hora e encontrei outro homem da mesma raça daquele que estava aos meus pés.

Original English

"Turn! Turn! Behind you!" she shrieked, and as I wheeled at the first note of her shrill cry I found myself facing a second man of the same race as he who lay at my feet.

Original Português

"Vire-se! Vire-se! Atrás de você!" guinchou ela; e, quando girei ao primeiro som de seu grito agudo, encontrei-me diante de um segundo homem da mesma raça daquele que jazia a meus pés.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O homem tinha se arrastado para fora de um corredor escuro e estava quase sobre mim, com a espada erguida, antes que eu o visse. Tars Tarkas não estava em lugar nenhum à vista, e o painel secreto na parede pelo qual eu tinha entrado estava fechado.

Original English

The fellow had crept stealthily from a dark corridor and was almost upon me with raised sword ere I saw him. Tars Tarkas was nowhere in sight and the secret panel in the wall, through which I had come, was closed.

Original Português

O sujeito havia rastejado furtivamente de um corredor escuro e estava quase sobre mim, com a espada erguida, antes que eu o visse. Tars Tarkas não se encontrava à vista, e o painel secreto na parede, pelo qual eu viera, estava fechado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Como eu desejava que ele estivesse ao meu lado agora! Eu vinha lutando quase sem parar por muitas horas. Tinha passado por aventuras que esgotariam qualquer homem. Não comia havia quase vinte e quatro horas, e também não tinha dormido.

Original English

How I wished that he were by my side now! I had fought almost continuously for many hours; I had passed through such experiences and adventures as must sap the vitality of man, and with all this I had not eaten for nearly twenty-four hours, nor slept.

Original Português

Como desejei que ele estivesse ao meu lado naquele momento! Eu lutara quase continuamente por muitas horas; passara por experiências e aventuras capazes de esgotar a vitalidade de um homem e, além disso, não comera nem dormira havia quase vinte e quatro horas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Estava exausto, e pela primeira vez em anos duvidei se conseguiria vencer um inimigo. Mas não tinha escolha. Precisava atacá-lo o mais rápido e com a maior força possível, porque minha única chance era derrubá-lo. Não podia esperar vencer uma luta longa.

Original English

I was fagged out, and for the first time in years felt a question as to my ability to cope with an antagonist; but there was naught else for it than to engage my man, and that as quickly and ferociously as lay in me, for my only salvation was to rush him off his feet by the impetuosity of my attack -- I could not hope to win a long-drawn-out battle.

Original Português

Eu estava exausto e, pela primeira vez em anos, senti dúvida quanto à minha capacidade de enfrentar um antagonista; mas não havia outra coisa a fazer senão atacar meu homem, e tão rápida e ferozmente quanto estivesse em mim, pois minha única salvação era derrubá-lo pela impetuosidade de meu ataque - eu não podia esperar vencer uma batalha prolongada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas o homem claramente tinha outros planos. Recuava, bloqueava meus golpes, e se esquivava repetidamente até eu estar quase totalmente exausto tentando acabar com ele.

Original English

But the fellow was evidently of another mind, for he backed and parried and parried and sidestepped until I was almost completely fagged from the exertion of attempting to finish him.

Original Português

Mas o sujeito evidentemente pensava de outro modo, pois recuava, aparava, aparava e esquivava-se, até que fiquei quase completamente esgotado pelo esforço de tentar acabar com ele.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele era, se algo, um espadachim melhor do que meu último inimigo. Devo admitir que me fez persegui-lo de forma vergonhosa, e no fim quase fez de mim um bobo, e um bobo morto também.

Original English

He was a more adroit swordsman, if possible, than my previous foe, and I must admit that he led me a pretty chase and in the end came near to making a sorry fool of me -- and a dead one into the bargain.

Original Português

Era, se possível, um espadachim ainda mais hábil que meu inimigo anterior, e devo admitir que me deu uma bela perseguição, quase fazendo de mim, no fim, um triste tolo - e um morto, além disso.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu sentia que estava ficando cada vez mais fraco. Logo as coisas começaram a ficar turvas diante dos meus olhos. Cambaleei, quase adormecido e não totalmente acordado. Então ele fez sua jogada astuta, e ela quase me custou a vida.

Original English

I could feel myself growing weaker and weaker, until at length objects commenced to blur before my eyes and I staggered and blundered about more asleep than awake, and then it was that he worked his pretty little coup that came near to losing me my life.

Original Português

Eu podia sentir-me ficando cada vez mais fraco, até que por fim os objetos começaram a se turvar diante de meus olhos e eu cambaleava e errava os passos, mais dormindo do que acordado; foi então que ele executou seu pequeno golpe astuto, que quase me custou a vida.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele tinha me empurrado para trás até eu ficar diante do corpo morto do seu companheiro. Então de repente avançou sobre mim. Fui empurrado de volta contra o corpo, e quando meu calcanhar bateu nele, meu peso me lançou para trás, por cima do homem morto.

Original English

He had backed me around so that I stood in front of the corpse of his fellow, and then he rushed me suddenly so that I was forced back upon it, and as my heel struck it the impetus of my body flung me backward across the dead man.

Original Português

Ele me fizera recuar até que eu ficasse diante do cadáver de seu companheiro, e então avançou subitamente contra mim, obrigando-me a recuar sobre ele; quando meu calcanhar tocou o corpo, o impulso do meu próprio corpo me arremessou para trás por cima do morto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Glossary: New Words

Priority words from the simplified reading, selected by CEFR level, rarity and editorial usefulness. Each entry shows up to six real sentences from this book; every return link opens that exact sentence in the simplified version.

advance /əd'væns/ (1 occurrence)

Português: antecedência; avanço; adiantamento

Simple English: A forward movement of soldiers toward an objective or position.

Example: *The army decided to advance their position at dawn for a surprise attack.*

Uses in this book:

1. He cut and slashed to the right and left, clearing a path straight through the advancing plant men. [Back to B1](#)

angle /'æŋɡəl/ (6 occurrences)

Português: ângulo

Simple English: Space between two lines or surfaces joined together.

Example: *The angle between the two walls is about 90 degrees.*

Uses in this book:

1. It dragged behind it at a right angle to the ground. [Back to B1](#)

beat /bi:t/ (9 occurrences)

Português: bater; vencer; batida

Simple English: The main rhythm or pulse of a musical piece or poem.

Example: *The beat of the song made everyone want to dance immediately.*

Forms in this book: beat, beating

Uses in this book:

1. They do not understand defeat until steel teaches them that their hearts can stop beating. [Back to B1](#)
2. As it crept toward me, it beat its powerful tail against its yellow sides. [Back to B1](#)
3. I was worn out, and for the first time in years I doubted if I could beat an enemy. [Back to B1](#)

bitter /'bɪtər/ (3 occurrences)

Português: amargo; ressentido; azedo

Simple English: Having a sharp unpleasant taste.

Example: *The coffee was bitter.*

Uses in this book:

1. His voice was cold and bitter. [Back to B1](#)

broad /brɔ:d/ (3 occurrences)

Português: ampla; largo; vasto

Simple English: Having a large distance between one side and another.

Example: *The river is broad enough for several boats to cross at once.*

Uses in this book:

1. The mirror hung on his broad back, halfway between his shoulders and his waist. [Back to B1](#)

bullet /'bʊlɪt/ (6 occurrences)

Português: bala; marcador; tiro

Simple English: Small cylindrical metal projectile fired from a gun.

Example: *The bullet missed the target and hit the wall instead.*

Forms in this book: bullet, bullets

Uses in this book:

1. It looked like a fresh bullet wound that had not yet begun to bleed. [Back to B1](#)

catch /kætʃ/ (7 occurrences)

Português: pegar; apanhar; pegá

Simple English: To successfully grab a moving object that is thrown.

Example: *He managed to catch the ball just before it hit the ground.*

Forms in this book: catch, catching

Uses in this book:

1. It was a giant plant man, with claws stretched out to catch us and bloodsucking mouths ready to fasten on us. [Back to B1](#)

Celebration /ˌsɛlɪˈbreɪʃən/ (1 occurrence)

Português: celebração; comemoração; festa

Simple English: Act of observing or honoring something important publicly.

Example: *The festival was a joyful celebration of diversity and culture.*

Uses in this book:

1. I have often seen them laugh very hard when women and children were dying in the Great Games, the cruel Martian celebration. [Back to B1](#)

chief /tʃiːf/ (4 occurrences)

Português: chefe; principal; diretor

Simple English: The most important or highest-ranking person or thing.

Example: *The chief executive will announce the new company strategy tomorrow.*

Forms in this book: chief, chiefs

Uses in this book:

1. It was one of those rare, real laughs that showed how different this fierce Tharkian chief was from others of his kind. [Back to B1](#)

deeply /ˈdiːpli/ (7 occurrences)

Português: profundamente

Simple English: Expressing strong intensity of emotion or concern.

Example: *She was deeply moved by the stories of the survivors.*

Uses in this book:

1. Either he feared the people of the temple, or he respected them so deeply that he trembled at the harm and insults he had given one of them. [Back to B1](#)

defend /dɪˈfend/ (7 occurrences)

Português: defender; defesa

Simple English: To prevent harm or protect someone or something from danger.

Example: *The knights were ready to defend the castle from the invading army.*

Forms in this book: defend, defending

Uses in this book:

1. The green warriors had never seen such an attack and did not know how to defend themselves against it. [Back to B1](#)
2. There we may find a cave or a narrow ledge that two of us can defend forever against this mixed, unarmed crowd.” [Back to B1](#)
3. Let me defend the opening while you get in. [Back to B1](#)

delay /dɪˈleɪ/ (6 occurrences)

Português: atraso; demora; atrasar

Simple English: To arrive later than originally planned or expected.

Example: *Our flight faced a delay due to bad weather conditions.*

Uses in this book:

1. I looked once more toward Mars, lifted my hands to its red rays, and waited with little delay. [Back to B1](#)
2. Without delay, I pushed the door wide open and stepped into the room with the huge Thark behind me. [Back to B1](#)

Desire /dɪˈzær/ (4 occurrences)

Português: desejo; desejar; vontade

Simple English: To feel a sexual or strong romantic attraction.

Example: *He felt a strong desire to be with her all the time.*

Uses in this book:

1. Finally, I gave in to my desire. [Back to B1](#)

detail /ˈdiːteɪl/ (4 occurrences)

Português: detalhe; pormenor; detalhar

Simple English: To explain something thoroughly with specific information.

Example: *In her presentation, she will detail the findings of her latest research project.*

Forms in this book: detail, details

Uses in this book:

1. He was about my height and strongly built, and in every outside detail he looked exactly like a man from Earth. [Back to B1](#)

drag /dræg/ (11 occurrences)

Português: arrastar; arrasto; desloque

Simple English: To move digital items on a screen by holding the mouse button.

Example: *You can drag the icon to the desktop for easier access.*

Forms in this book: drag, dragged, dragging

Uses in this book:

1. It dragged behind it at a right angle to the ground. [Back to B1](#)

excuse /ɪk'skju:s/ (2 occurrences)

Português: desculpa; Desculpe; perdoe

Simple English: To forgive someone for an error or offense.

Example: *Please excuse my mistake; I didn't mean to offend anyone.*

Forms in this book: excuse, excused

Uses in this book:

1. Such a great disillusionment, such a destruction of lifelong hopes, such a loss of old tradition could have excused a much bigger reaction from the Thark.

[Back to B1](#)

Failure /'feɪljər/ (3 occurrences)

Português: falha; fracasso; insuficiência

Simple English: Absence of success or unsuccessful result of effort.

Example: *The project was considered a failure due to poor planning and execution.*

Uses in this book:

1. I was tired of this frightening failure. [Back to B1](#)

figure /'fɪgər/ (6 occurrences)

Português: figura; figurar; descobrir

Simple English: Shape of a person's body, often considered attractive.

Example: *She has an elegant figure that many people admire at events.*

Forms in this book: figure, figures

Uses in this book:

1. It was the sight of about twenty figures moving slowly across the meadow near the river bank. [Back to B1](#)

2. We stood by the great rock, surrounded by the dead bodies of our strange attackers, while a river of terrifying creatures poured down the valley from every side, answering the strange call of the figure above us. [Back to B1](#)

flexible /'fleksɪbl/ (1 occurrence)

Português: flexível

Simple English: Capable of bending easily without breaking.

Example: *The yoga class is great for improving flexibility and reducing stress.*

Uses in this book:

1. Its long, flexible body stands on ten powerful legs. [Back to B1](#)

former /'fɔːrmər/ (4 occurrences)

Português: antigo; ex; anterior

Simple English: Referring to the first of two mentioned people or things.

Example: *The former president gave a speech at the ceremony yesterday.*

Uses in this book:

1. Below us on the riverbank, the great white apes were eating the last remains of Tars Tarkas' former companions. [Back to B1](#)

gain /geɪn/ (4 occurrences)

Português: ganho; ganhar; ganham

Simple English: To obtain or achieve something desired or needed.

Example: *He hopes to gain valuable experience from this internship opportunity.*

Forms in this book: gain, gaining

Uses in this book:

1. They were quickly gaining on the fleeing warrior. [Back to B1](#)

2. They were quickly gaining on us when Tars Tarkas told me to go ahead and try to find the shelter we needed. [Back to B1](#)

3. At least we can be happy that whoever finally kills us will lose many more of their own people than they will gain. [Back to B1](#)

grand /grænd/ (4 occurrences)

Português: Grand; mil; grão

Simple English: Impressive in size, style, or appearance; very large.

Example: *The grand hotel had beautiful architecture and luxurious accommodations.*

Uses in this book:

1. To my right, a great river, wide, calm, and grand, flowed between red banks and joined the quiet sea ahead of me. [Back to B1](#)
2. But it was not these grand sights of nature that first drew my attention away from the forest. [Back to B1](#)

heaven /'hevən/ (9 occurrences)

Português: céu; paraíso; céus

Simple English: The place where God and angels live, promised to believers.

Example: *Many people hope to go to heaven after they die and find peace.*

Forms in this book: Heaven, heavenly

Uses in this book:

1. "This, John Carter, is Heaven." [Back to B1](#)

hesitate /'hezɪteɪt/ (8 occurrences)

Português: hesite; duvide

Simple English: To pause before acting due to uncertainty or nervousness.

Example: *She always hesitates before making an important decision about her career.*

Forms in this book: hesitate, hesitated

Uses in this book:

1. He hesitated at the word 'retreat'. [Back to B1](#)

hollow /'hɒləʊ/ (4 occurrences)

Português: oco; oca; ocos

Simple English: Having an empty space inside or within something.

Example: *The tree trunk is hollow, providing a home for small animals.*

Uses in this book:

1. I lay on the ground inside a hollow tree, breathing hard. [Back to B1](#)
2. The tree was hollow for about fifty feet across, and its flat, hard floor showed that others had lived there before us. [Back to B1](#)
3. Then, from a far corner of the great chamber, a hollow voice sang: "There is no hope, there is no hope; the dead return not, the dead return not; nor is there any resurrection. [Back to B1](#)

honour (6 occurrences)

Português: honra; respeito; privilégio

Simple English: great respect or a special privilege

Example: *It was an honour to meet her.*

Forms in this book: honour, honoured

Uses in this book:

1. I also knew that something stronger than pride or honour drove me to escape these killers. [Back to B1](#)

Hunting /'hʌntɪŋ/ (1 occurrence)

Português: caça; caçar; caçando

Simple English: Pursuing and killing wild animals for food or sport.

Example: *They went hunting for deer in the forest last autumn.*

Uses in this book:

1. The banth is a fierce hunting beast that lives in the low hills around the dead seas of ancient Mars. [Back to B1](#)

inch (6 occurrences)

Português: polegada; medida; unidade

Simple English: a unit of length equal to 2.54 centimetres

Example: *The shelf is twelve inches wide.*

Forms in this book: inch, inches

Uses in this book:

1. The head, except for the face, was covered with a thick mass of black hair, eight or ten inches long. [Back to B1](#)
2. Each was about six inches long. [Back to B1](#)

insist /Inˈsɪst/ (1 occurrence)

Português: insistir

Simple English: To urgently demand something or action to occur.

Example: *She will insist on meeting with the manager today about her concerns.*

Uses in this book:

1. But if you insist on going through the mazes of the Golden Cliffs of the Mountains of Otz, past the strong fortresses of the Holy Therns, a terrible death will find you. [Back to B1](#)

material /məˈtɪriəl/ (5 occurrences)

Português: material

Simple English: The substance used to make something.

Example: *This material is very strong.*

Forms in this book: material, materials

Uses in this book:

1. The room was cut from the cliff material. [Back to B1](#)

means /miːnz/ (4 occurrences)

Português: significa; meios; quer dizer

Simple English: A method, system, or object used to achieve a goal.

Example: *Education is one of the means to achieve a successful career.*

Uses in this book:

1. On Mars, this button often means a door, just as a door knob does on Earth. [Back to B1](#)

mixed /mɪkst/ (3 occurrences)

Português: misto; misturado; mixado

Simple English: Consisting of different types combined together.

Example: *The salad was a mixed variety, containing both leafy greens and colorful vegetables.*

Uses in this book:

1. There we may find a cave or a narrow ledge that two of us can defend forever against this mixed, unarmed crowd." [Back to B1](#)

mysterious /mɪ'stɪrɪəs/ (3 occurrences)

Português: misterioso

Simple English: Having puzzling qualities suggesting hidden motives or secrets.

Example: *The old house had a mysterious aura that intrigued the children.*

Uses in this book:

1. There is an old legend that once a red man returned from the banks of the Lost Sea of Korus, from the Valley Dor, back through the mysterious River Iss.

[Back to B1](#)

2. Would you cheat the mysterious Issus, Goddess of Death, of what she is owed? [Back to B1](#)

neat /ni:t/ (1 occurrence)

Português: arrumado; puro; pura

Simple English: Well-organized and tidy in appearance or arrangement.

Example: *She keeps her office neat, with everything in its proper place.*

Uses in this book:

1. At the same time, large herds of plant men were grazing in wider and wider circles around the grass, which they kept clipped as neatly as a lawn. [Back to B1](#)

obey /ou'beɪ/ (9 occurrences)

Português: obedecer; obedecer; cumpra

Simple English: To follow rules, commands, orders given by authority.

Example: *Children must learn to obey their parents and teachers at school.*

Forms in this book: obey, obeyed

Uses in this book:

1. Again, as on that far-away night, my body would not obey me. [Back to B1](#)

2. He, the greatest Jeddak of them all, turned to obey the orders of a being from another world, a man less than half his size. [Back to B1](#)

outline /'aʊtlaɪn/ (1 occurrence)

Português: contorno; esboço; delinear

Simple English: To give a brief description without detailed information.

Example: *Please outline your main ideas before writing the essay.*

Uses in this book:

1. It disappeared into the outline of what looked like a chain of huge mountains, which surrounded and closed in the valley on every side. [Back to B1](#)

panel /'pæneɪl/ (8 occurrences)

Português: painel

Simple English: Group of experts gathered to discuss or advise on issues.

Example: *A panel of experts discussed climate change solutions last night.*

Forms in this book: panel, panels

Uses in this book:

1. Tars Tarkas was nowhere in sight, and the secret panel in the wall through which I had entered was closed. [Back to B1](#)

partly /'pɑ:rtli/ (5 occurrences)

Português: parcialmente

Simple English: To some degree; not completely or wholly.

Example: *The event was partly successful, but improvements are needed.*

Uses in this book:

1. Only a few scattered boulders, fallen from above and partly buried in the grass, showed that the great rock wall had ever broken down at all. [Back to B1](#)

Pile /paɪl/ (3 occurrences)

Português: pilha; monte; empilhar

Simple English: A large amount or number of similar things together.

Example: *There was a pile of leaves in the yard after the fall.*

Forms in this book: pile, piled, piles

Uses in this book:

1. There was no pile of broken rock at their base, as there is with most cliffs I have seen. [Back to B1](#)

2. Dead and dying bodies piled up around me, but at last they overwhelmed me. [Back to B1](#)

proof /pru:f/ (5 occurrences)

Português: prova; comprovante

Simple English: Information or evidence proving the truth of something.

Example: *The scientist provided proof that supported her groundbreaking theory about climate change.*

Uses in this book:

1. What proof did I have that I had not been sent to some far-away star in another solar system instead of Mars? [Back to B1](#)

pupil /'pju:pəl/ (2 occurrences)

Português: pupila; aluno; discípulo

Simple English: A student who is receiving education, particularly a schoolchild.

Example: *The pupil raised her hand to ask a question during the lesson.*

Uses in this book:

1. That eye was dead white all the way through: pupil, iris, and eyeball. [Back to B1](#)

pure /pjʊər/ (6 occurrences)

Português: puro; pura; puros

Simple English: Not combined or mixed with anything else; clean or unmixed.

Example: *She prefers pure water without any additives or flavors in it.*

Uses in this book:

1. It looked almost like one wall of pure gold, except for rocks of ruby, emerald, and diamond. [Back to B1](#)

relief /rɪ'li:f/ (4 occurrences)

Português: alívio; relevo; socorro

Simple English: Comfort after something upsetting or worrying finishes or improves.

Example: *The relief I felt when the exam was over was incredible.*

Uses in this book:

1. There you will find quick relief from suffering. [Back to B1](#)

rescue /'rɛskju:/ (10 occurrences)

Português: resgate; resgatar; salvamento

Simple English: To save someone or something from danger or harm.

Example: *The firefighters worked hard to rescue the cat from the tree.*

Forms in this book: rescue, rescued

Uses in this book:

1. I had never seen green Martians from different hordes together except in one famous case, when Tars Tarkas of Thark gathered a hundred and fifty thousand green warriors from several hordes to march on the doomed city of Zodanga and rescue Dejah Thoris, Princess of Helium, from Than Kosis. [Back to B1](#)
2. They seemed to have stayed behind to stop our escape, and our rescue now looked like a siege. [Back to B1](#)

rhythm /'rɪðəm/ (2 occurrences)

Português: ritmo

Simple English: A pattern of sounds creating timing in music.

Example: *The dancer moved to the rhythm of the upbeat music perfectly.*

Uses in this book:

1. But I quickly got into my fighting rhythm. [Back to B1](#)

sentence /'sentəns/ (6 occurrences)

Português: sentença; frase; sentencio

Simple English: A group of words expressing an idea.

Example: *Write a complete sentence.*

Forms in this book: sentence, sentenced, sentences

Uses in this book:

1. We kept fighting fiercely as we spoke in short, broken sentences. [Back to B1](#)

shade /ʃeɪd/ (1 occurrence)

Português: sombra; máscara; tonalidade

Simple English: Area blocked from sunlight, producing darkness and coolness.

Example: *We sat under the tree's shade to escape the heat.*

Uses in this book:

1. The sun had not fully reached them, so they looked dull yellow in their own shade. [Back to B1](#)

shadow /'ʃædəʊ/ (10 occurrences)

Português: sombra; sombrear

Simple English: Dark shape made when an object blocks light.

Example: *The tree cast a long shadow on the ground during the sunset.*

Forms in this book: shadow, shadows

Uses in this book:

1. But just as I was about to step out of the shadows, I saw something that ended all my romantic thoughts about the beauty of this strange land. [Back to B1](#)
2. At last we reached the shadows of the forest, but the fastest of our pursuers was right behind us. [Back to B1](#)

shelter /'ʃeltər/ (2 occurrences)

Português: abrigo; refúgio

Simple English: A place providing food and housing to very poor people.

Example: *The local shelter offers meals and beds for homeless individuals each night.*

Uses in this book:

1. They were quickly gaining on us when Tars Tarkas told me to go ahead and try to find the shelter we needed. [Back to B1](#)
2. When the attacks stopped and our eyes grew used to the dim light inside our strange shelter, I used the chance to look around it. [Back to B1](#)

slight /slait/ (3 occurrences)

Português: ligeira; leve; pequena

Simple English: Small in amount, degree, or extent; not significant.

Example: *There was a slight chance of rain during our picnic last weekend.*

Uses in this book:

1. As I walked slowly down the slight slope toward the sea, I could not help noticing how much the place looked like a park. [Back to B1](#)

slope /sloup/ (12 occurrences)

Português: inclinação; declive; encosta

Simple English: Land that is higher at one end than the other end.

Example: *The children loved to roll down the grassy slope on sunny days.*

Forms in this book: slope, sloped, slopes

Uses in this book:

1. As I walked slowly down the slight slope toward the sea, I could not help noticing how much the place looked like a park. [Back to B1](#)

2. On that old planet, I had never seen a hill or mountain higher than four thousand feet, and the slopes were usually gentle. [Back to B1](#)

3. The branch I stood on sloped gently toward the cliff. [Back to B1](#)

solar /'souler/ (1 occurrence)

Português: solar

Simple English: Related to the sun or derived from its energy.

Example: *Solar panels are increasingly used to produce clean energy for homes.*

Uses in this book:

1. What proof did I have that I had not been sent to some far-away star in another solar system instead of Mars? [Back to B1](#)

steep /sti:p/ (12 occurrences)

Português: íngreme; acentuada; escarpadas

Simple English: (Of an angle) measuring less than ninety degrees.

Example: *The mountain climb was steep, making it very challenging for hikers.*

Forms in this book: steep, steeply

Uses in this book:

1. My head swam, my knees gave way, and I fell forward to the ground near the edge of the steep bluff. [Back to B1](#)
2. A short distance up the river, huge steep cliffs rose up. [Back to B1](#)

sticky /'stɪki/ (1 occurrence)

Português: pegajoso; autoadesivas; grudento

Simple English: Having a substance that clings to surfaces; adhesive.

Example: *The sticky tape is perfect for wrapping gifts without leaving residue.*

Uses in this book:

1. A green, sticky liquid, like the insides of a crushed caterpillar, covered us from head to foot. [Back to B1](#)

stretch /stretʃ/ (10 occurrences)

Português: esticar; estiramento; trecho

Simple English: To extend body or body parts to full length.

Example: *Before running, it is important to stretch your muscles properly.*

Uses in this book:

1. With my arms stretched toward the red eye of the great star, I prayed for that strange power to return. [Back to B1](#)
2. To my left, the sea stretched as far as I could see. [Back to B1](#)
3. It was a giant plant man, with claws stretched out to catch us and bloodsucking mouths ready to fasten on us. [Back to B1](#)
4. As far as we could see, beautiful forest and red grass stretched beside a silent sea, with the brilliant guardian cliffs rising above everything. [Back to B1](#)

struggle /'strʌŋɡəl/ (9 occurrences)

Português: luta; lutar; esforço

Simple English: A great effort to fight back or break free.

Example: *He had to struggle against the strong current to swim back to the shore.*

Forms in this book: struggle, struggled, struggling

Uses in this book:

1. The green warrior was struggling hard to hold his ground, and I felt the unequal fight could not last much longer. [Back to B1](#)
2. For a moment Tars Tarkas struggled with a large plant man who clung tightly to my chest. [Back to B1](#)
3. "This is the valley of love and peace and rest, where every Barsoomian has long wished to make a pilgrimage at the end of a life of hate, struggle, and bloodshed," he replied. [Back to B1](#)

surround /sə'raʊnd/ (12 occurrences)

Português: surround; cercam; rodeiam

Simple English: To be all around something or someone on every side.

Example: *The garden is surrounded by a tall stone wall for privacy.*

Forms in this book: surround, surrounded, surrounds

Uses in this book:

1. We stood by the great rock, surrounded by the dead bodies of our strange attackers, while a river of terrifying creatures poured down the valley from every side, answering the strange call of the figure above us. [Back to B1](#)
2. It disappeared into the outline of what looked like a chain of huge mountains, which surrounded and closed in the valley on every side. [Back to B1](#)

surrounding (1 occurrence)

Português: circundante; ao redor; vizinho

Simple English: around something

Example: *The surrounding area is very quiet.*

Uses in this book:

1. When I climbed over a large rock, I saw the herd of plant men surrounding a small group of about five or six green men and women of Barsoom. [Back to B1](#)

sweep /swi:p/ (3 occurrences)

Português: varrer; varredura; varra

Simple English: To clean an area by removing dirt with a broom.

Example: *I sweep the patio every morning to keep it clean.*

Uses in this book:

1. He raised his strong tail to one side, and as he came close above them, he struck down in one terrible sweep. [Back to B1](#)
2. He broke away from the enemies around him and with one sweep of his blade cut the attacker off my back. [Back to B1](#)

sympathy (1 occurrence)

Português: simpatia; compaixão; solidariedade

Uses in this book:

1. With all its cruel and terrible ways, I feel more sympathy and love for it than for the world that gave me birth." [Back to B1](#)

tear /tɪər/ (12 occurrences)

Português: lágrima; rasgo; rasgar

Simple English: Drop of salty liquid produced by the eyes naturally.

Example: *A tear rolled down her cheek during the sad movie.*

Forms in this book: tear, tearing, tears

Uses in this book:

1. But its great roar did not frighten me, and it found cold steel instead of the soft flesh its wide jaws wanted to tear apart. [Back to B1](#)

threat /θret/ (2 occurrences)

Português: ameaça

Simple English: Something posing danger or potential harm.

Example: *The storm was a serious threat to the coastal community.*

Forms in this book: threat, threats

Uses in this book:

1. Freed from that threat, I had little trouble with the others. [Back to B1](#)

universe /'ju:nɪvɜ:rs/ (3 occurrences)

Português: universo

Simple English: All that exists physically, including planets, galaxies, and stars.

Example: *Scientists study the universe to understand how it began and how it works.*

Uses in this book:

1. Where else in the universe could there be beings like them? [Back to B1](#)

violence /'vaɪələns/ (2 occurrences)

Português: violência

Simple English: Intentional harm or intimidation against others.

Example: *Violence in movies can desensitize viewers to real-life harm and suffering.*

Uses in this book:

1. We believed it was only a continuation of the path we had already followed, leading we knew not where, but clearly away from this valley of terrible violence. [Back to B1](#)

wire /waɪər/ (1 occurrence)

Português: fio; arame; fios

Simple English: Long, thin piece of metal that conducts electricity.

Example: *The electrician used a copper wire to fix the broken circuit.*

Uses in this book:

1. Then I heard the sharp click, like a tight wire breaking, and I stood naked and free beside the still body that had so recently held the warm blood of John Carter. [Back to B1](#)

wound /wu:nd/ (11 occurrences)

Português: ferida; ferir; machucado

Simple English: To cause physical injury or harm to someone.

Example: *He was wounded during the fight and needed medical attention.*

Forms in this book: wound, wounded, wounds

Uses in this book:

1. It looked like a fresh bullet wound that had not yet begun to bleed. [Back to B1](#)
2. Every cut of our long-swords sent more of this liquid spraying from the plant men's wounds, because it flowed through their bodies instead of blood. [Back to B1](#)
3. Its sharp claws sank into my flesh, and I felt a terrible feeling as wet lips sucked my blood from the wounds while the claws still held me. [Back to B1](#)
4. Blood flowed from many small wounds on his face and body. [Back to B1](#)